

東普陀講寺 匾聯碑記圖集

東普陀講寺匾聯碑記圖集



香港荃灣東普陀講寺

香港新界荃灣老圍村168號

電話：2490 4572 / 2499 5036 Whatsapp：96892739

網址：www.tungpotor.org / www.mf.tungpotor.org



香港東普陀講寺出版



香港荃灣東普陀講寺



衛奕信勳爵文物信託
THE LORD WILSON
HERITAGE TRUST

東普陀講寺

匾聯碑記圖集





目錄

| | |
|-----------------|-----|
| 序言 | 007 |
| 茂峰法師與東普陀講寺大事年表 | 010 |
| 區聯碑篇 | 016 |
| ● 賞析導讀 | 018 |
| ● 讀岑學呂題東普陀寺楹聯札記 | 020 |
| 茂峰法師簡譜 | 152 |
| 後記 | 180 |
| 鳴謝 | 182 |

序言

古德云：「不有住持，其何以寺？不有廢者，其何以興？」此堪為東普陀講寺九十年歲月之寫照。

東普陀講寺創立於一九三三年，由茂峰法師開山。其時也，香港佛教尚屬萌芽階段，法教未興，梵剎告缺，幸得長老開拓荒林，構營精嚴道場，豎高幢，灑法乳，利眾生，自落成以來，即為信徒慕道參修、士紳論佛酬唱、香客郊遊瞻禮之勝地，誠為本地佛教肇興之標幟。

況且，茂峰法師德學高潔，待人親厚，尤其於戰亂時間，護教衛民的事跡，深為當世者之景仰，日常慕其道風而登山請益者絡繹不絕。而其門人了一法師、了知法師等，本業師之風，繼志述事，常念營建講寺，雖歷時代興衰起跌，持續開拓，不斷完善，堪為香港佛教之名剎。

適值東普陀講寺創建九十年，門人等感念祖師恩德，爰集寺內所存區聯碑誌九十餘種，編輯成冊，存紀錄於後世，亦藉茲文物追緬三代大德刻苦經營之厚恩，誠不可泯。觀乎是書內容俱屬寺宇興肆或應世接眾之文物，而行文精簡易讀，配以彩色圖片，排印精美，輔以導讀、大事年表及茂峰法師生平簡譜，資訊詳實，應有盡有，乃不可多得之好書。是書行將付印，寺方邀余為序，樂意為之，惜年高氣弱，謹綴數言以應，以表崇敬於萬一。

世界佛教僧伽聯合會首席副會長紹根長老

序言

東普陀講寺九十週年大慶，承羅永強居士熱心推動，組成團隊，擷錄寺內聯額碑銘，彙集出版，客氣邀余為顧問；經年餘，今《東普陀講寺匾聯碑記圖集》編成，囑為序，卻之不恭，稍略記一二。

眾所周知，東普陀講寺是香港著名之佛教道場，連同週邊山林景觀，開發為港中名勝，常年參禮郊遊者，不絕於途；加上茂峰法師等大德的生平事跡，深受各界景仰。是以東普陀講寺，早已成io本地佛教與社區發展的重要載體，若從歷史研究中的「時、地、人、事」之視角加以剖析，則東普陀講寺及其近年出版之書籍則顯出更深厚的意義。

就時代而言。東普陀講寺籌建於一九二八年，歷五年而開光。適值中國政體和佛教事業由舊社會轉到新思潮的大變革時代，社會普遍瀰漫着「摸索中前進」的氛圍。與此同時，在英治香港，其時華人崛起，且受內地政經之動盪而自發保護支持傳統文化價值，東普陀遂應運而生。此後數十年，與國家和香港社會一同面對中日戰事、內戰，以至人口膨脹等不同層次的衝擊。可以說，東普陀，既承襲傳統佛教行持模式，同時就當代佛教存續及香港社會需求，作出回應，實是在傳統隱修自理以外，發展出關懷社會的新模式，別富時代意義。

就地理而言，香港位處華南海濱，歷史因素而為英治之國際商埠，因社會安定，交通便捷，意外成為內地動盪時期的避風港。而茂峰法師選定留港創設佛寺，正是該時代的寫照；且本港奉行宗教自由政策，也為弘法事業提供發展的彈性。至於落址荃灣，實更不容忽視。荃灣，位大帽山南麓之臨海山谷，清代始開發村落，自歸入英治以後，雖然地屬新界郊野，卻處在元朗鄉族與港九都市之間。從九龍半島有專線巴士及渡船連接，與各區往來尚算便捷；逮至一九六零年代，港府開發荃灣，遷村築路，造地填海，社區生態為之大變。僅十數年間，該地已由鄉郊搖身變為現代化城市。而東普陀正介乎於都市與鄉郊之間，寺方亦得從傳統制度與新模式之間磨合折衝，隨順地理之變改進管理與作業，包括依《公司法》立案等。

就人而言，東普陀講寺九十年來歷任三位住持，他們都是受大時代衝擊而離開原居寺院，輾轉來到香港發展，開創道場。這當然最得力於茂峰法師之胸襟遠見，悲心魄力，一面拓展規模，一面服務眾生，回應時代需求。他

的仁德道風感化各界，每有號召，八方響應，由是帶動與不同階層人士的往來，包括中港政要、僧俗信徒、本地紳商、文人雅士、鄉村婦孺等，這種頻繁的交往應酬牽引無數的因緣，直接提升東普陀的事業和影響力。從這樣觀察，東普陀的聲望實肇基自茂峰法師，而接任者繼志述事，身體力行，延續「以人感動人」的特質，不斷發展，故有現今之規模。當中「人」的特質就是成敗的關鍵。

如是，時、地、人三者的有機交織，衍發出無數的善緣，以東普陀為載體，盛載着既有大眾耳熟能詳的度化事跡、也有觸景興嘆的辛酸往事，還有鮮為人知的酬應逸事，它們總合起來成就了東普陀九十餘年的傳奇故事。所謂事過境遷，許多人與事經歲月淘洗而被人遺忘亦在情理之中，是以寺方編輯各種書刊，將這些涉面廣泛又零碎的舊事紀錄下來，作歷史憑證，亦資緬懷前人之種種經驗。

早在一九五七年，欣逢創辦人茂峰法師七秩壽辰，門人了一法師特別延請岑學呂居士執筆編錄《茂峰法師事略》，採口述記錄方式編成人物傳記；二零一八年，寺方將封塵逾五十年由茂峰法師手編的剪報集加以整理，出版《茂峰上人（慈悲王）搜稿》，該書以創辦人第一身的角度出發，配以編年體，梳理東普陀講寺的沿革；而新編的《東普陀講寺匾聯碑記圖集》則以寺中所存文物為核心，按年排序，藉現成可見可觸的物件重構寺院大事及對外交往的關係。須知道文物本是歷史的某個部件，是呈現舊事最立體的憑證，其必蘊含「時、地、人、事」的元素。故本書能跳出前人以文學賞析角度的局限，直接以文物視角出發，搜掘連結其背後的人事史料資訊，勾勒出東普陀講寺與社會不同階層人物的往來，顯發出它對宗教、社區以至中港政經活動的影響力，這是本地佛教研究極少有的方向，堪作教界之模版和學界研習史學方法之教材。

這十餘年來，多蒙羅居士全心推動，將東普陀講寺的舊物往事，逐一搜尋開發，整理推揚。今再帶領團隊，連下一城，出版《東普陀講寺匾聯碑記圖集》，是書收錄近百項文物，涵蓋匾聯、卷軸、碑銘、法器器物，並按年編錄，每項均註明性質、位置等資訊，配以彩圖，另輔原文文字、簡介及考據淺釋。蒙羅居士不棄，編末附錄余所整理之《茂峰法師簡譜》，俾助大眾掌握創始大德的生平行事，以便將本書文物與人物關係相互比對。其團隊不嫌煩瑣，細心編排，旨在便利讀者參閱，寄望諸君仁者，覽閱此書，追緬大德恩澤之餘，亦體會編者用心。尚期佛慈多佑，各界護持，讓此等文化事業能持續發揚，是所祝盼。

茂峰法師與 東普陀講寺

大事年表



茂峰法師

大事年表

東普陀講寺

出生於廣西博白江寧鎮君田村
在鰲魚寺出家，轉往肇慶鼎湖
山慶雲寺
與同學筏可、融秋等結伴往
江南參學。自入南京寶華山
隆昌寺受戒。隨即閱藏五年
轉入寧波觀宗寺，入讀觀宗
學社三年
應聘至台灣基隆靈泉寺佛學
院任教
任新竹獅頭山勸化堂住持，
同時籌創新竹州開善寺
道經香港，應邀在上環摩羅廟
法源堂講經
香港信徒熱情邀請弘法，決心
在港籌建道場
台灣總督石塚英藏贈金襴袈裟

一八八八
一九一五
一九一六
一九二一
一九二四
一九二六
一九二八
一九二九
一九三零

購入荃灣山地籌建道場
日本曹洞宗總本山永平寺授布
教師銜
台灣新竹開善寺落成，任住持
晉院為東普陀講寺開山住持
題刻「三疊潭」石刻
題刻「英雄石」石刻
任佛教聯合會創會理事
任荃灣老圍修路委員會發起人

一九三一
一九三三
一九三五
至三
一九三七
一九三八
一九三九
一九四五
一九四六
一九四九
一九五零

東普陀講寺舉辦
開山破土儀式
圓通寶殿落成
增建韋馱殿
增建客堂、祖堂
增建五觀堂
發起重建東普陀講寺
重修圓通寶殿
捐銀二千元予「修築荃灣
街至老圍村道路委員會」

茂峰法師

大事年表

東普陀講寺

- 一九五一 於澳門設立東普陀分院
- 一九五二 重修吉祥院
建造觀音亭
- 一九五五 任老圍村修路發起人
- 一九五七 出版《茂峰法師事略》
- 一九六零 新建五觀堂
- 一九六四 七秩壽誕撰〈七十自題〉
- 一九六五 一法師晉院第二代住持
修造茂公葬塋
修建後山門落成
- 一九六六 豎立茂峰法師墓誌銘
擴建菩提門、涅槃門
- 一九六七 增建茂公紀念堂、法堂
- 一九六八 豎立千佛山東普陀講寺碑
修建後山墓道
- 一九七零 增建普陀菜根
- 一九七二 增建東普陀私家停車場
- 茂峰法師圓寂



- 一九七三 重建禪堂、寂照堂
- 一九七四 了一法師圓寂
修造了一法師葬塋
- 一九七五 了知法師晉院第三代住持
- 一九八零 成立東普陀講寺有限公司
- 一九八四 增建影堂
- 一九八五 捐資開辦佛教茂峰法師紀念中學
- 一九九三 舉行東普陀講寺六十週年紀念
慶典，出版特刊
- 二零一零 圓通寶殿獲列為第二級歷史建築
天王殿列為第二級歷史建築
- 二零一三 舉行東普陀講寺八十週年紀念慶
典，出版特刊《寺門八十慶一心》
- 二零一七 了知法師圓寂
- 二零一八 出版《茂峰長老（慈悲王）搜稿》
- 二零二六 出版《東普陀講寺區聯碑記圖集》



匾聯碑篇

賞析導讀

匾（額）：於木板上題書文字，以懸於殿堂、亭閣或門頂之上。通常懸於門頂上稱為門額，其餘位置稱為牌匾。

聯：以字數相同，用字對仗工整等規範撰作的兩行組句，一般垂直懸於大門左右兩旁或殿閣之樑柱。

碑：因告示、紀念、頌揚等目的，將圖像或文字刻於崖壁或石塊上，用以存世。古來立碑乃重要措置，其製作將延請具德望者編撰碑文、書丹、刻碑及篆額，其資訊和文藝最為豐富。

銘：刻於金屬器物的文字。

匾、聯、碑、銘文化由來已久，是中華傳統文化中成熟且重要的載體，其意義遠不止附庸風雅的玩意。就以歷史研究角度出發，匾、聯、碑、銘本身集史事、文字紀錄和文物於一身，正是人類活動的立體憑證。隨着科技發展和生活文化的轉變，當前製作匾、聯、碑、銘的數量已大為減少，加上城市更新等因素，許多聯額文物更湮滅無存，連帶製作聯額的文化傳統和技能承傳也持續萎縮。可幸的是，寺廟道觀因其特殊性質，至今仍然是匾、聯、碑、銘的重要保存者和創設者。

東普陀講寺建成於一九三三年，因創寺住持茂峰法師的德望，建立了廣泛的人脈，故當東普陀寺每每發起重修擴建或號召舉辦事業時，皆得信徒和社會各界人士的積極響應，甚至敬造額聯致賀，以留紀念。因此，在瀏覽東普陀寺的匾、聯、碑、銘時，除了以文藝視覺欣賞外，更應連結寺院的史事經歷、背後蘊藏的人脈和細節，以探究立體的面貌。

從「時、地、人、事」的原則而言，匾、聯、碑、銘展示之處應與所在地的時空及其人和事有直接關聯，從而能顯映其歷史，舉例如寺院重修落成獲信徒致送的牌匾，本身是社交禮物，但事後就成了該盛事的文物之一，而匾額的內容就是立體的文獻，從而追溯到當時寺院與外界交往的寬度。反之，若該匾額文物與其處所歷史無直接關聯，則無論如何珍貴也僅屬收藏品而已。為便讀者日後

能按圖索驥，親臨觀摩賞析，本書所錄每項文物皆列其現存位置、年份與性質分類。考慮到本書以史料紀錄為核心及受版面所限，故依簡介、淺釋、圖片及原文文字之體式編排，內文盡力依原件文字錄出，未能辨識者以「□」號標示，遇有錯別字、異體字或字庫所無者，筆者酌情修正，敬期讀者理解。書內另附〈東普陀講寺大事年表〉、〈茂峰法師簡譜〉、〈東普陀講寺失佚聯額〉等篇，以便讀者比對參考，能連結更多的資訊。

本書將東普陀寺所存之匾、聯、碑、銘等文物按年編列，並依其設置性質分為五類，即：

修造：直接與東普陀寺空間建設相關者。如新建、重建殿閣房舍等設施。

頌揚：讚頌佛菩薩之功德威能，或住持大德之德望者。

法務：與寺院歷史、管理、制度或告誡相關之事務。

誕慶：寺院的慶誕活動，如菩薩賀誕；住持壽誕、晉院、傳法典禮之類。

社交：寺院或住持與佛教界及社會各界人士之交往。

綜合整理寺內現存之匾聯經歸類，錄得修造類共八十件、頌揚類三件、法務類五件、誕慶類七件、社交類一件。以此與本書〈茂峰法師與東普陀講寺大事年表〉比對，其中修造類之額聯多集中於一九三三年、一九四九年、一九五二年、一九五二年、一九六四至六八年間，均是東普陀寺落成、重修或擴張之時段，當然，部份匾聯同時涵蓋兩種或以上性質，正反映文物背後多元複雜的人際關係。經此量化即能勾勒出東普陀寺近百年發展之重要時刻。讀者可多利用本書所附〈茂峰法師與東普陀講寺大事年表〉、〈茂峰法師簡譜〉、〈東普陀講寺失佚聯額〉等篇，以至與其他文物和參考資料，反覆對照參詳，當有助連結新的資訊。再進一步言，更可從東普陀寺的匾聯文物由所在地推展至：宗教活動與信徒往來、社區與鄉村事務、本地社會各界往來、中港與國際人士往來等層面加以探究，次第推展，定能發掘出該等文物更深遠的意義與價值。

本書所錄每項文物皆列其現存位置、年份與性質分類，茲因版面所限，及本書以史料紀錄為核心，故依簡介、淺釋、圖片及原文文字編排。

讀岑學呂題東普陀寺楹聯札記

一九三三年，茂峰和尚在荃灣老圍建立東普陀寺。東普陀寺背靠千石山，近傍三疊潭，遠眺荃灣、青衣之海，環境寧靜，自然幽美，建寺後便吸引不少文人雅士前來皈依及雅集。建寺初期，茂峰積極修繕殿堂，招邀名士如岑學呂、杜其章、葉恭綽等為之撰聯題匾，作品琳琅滿目，為新寺增添不少雅趣。拙文擬介紹岑學呂為寺所題四副楹聯，以誌其與東普陀之因緣。

岑學呂（一八八二—一九六三），字伯渠，號師尚。廣東順德人。清末在港擔任記者，並參加革命。入民國後，曾任廣東東莞、豐順等縣縣長，後赴北京任北洋政府國務院秘書。一九三零年代初，一度出關任張學良幕僚。一九三六年八月，廣東省府主席黃慕松聘為省府委員及秘書長，次年黃氏病卒，岑氏代理主席一月，旋辭職。同年岑氏來港，初居港島，後卜居老圍，齋號師尚山堂，隱居種田，詩文自娛。岑氏生平工詩文，研佛理，一九三零年代初皈依於虛雲和尚，法名寬賢。居港數十年，與茂峰交誼尤深，茂峰屢請代求名士鐫刻寺印，及書聯匾等，而本港各大寺院亦多邀岑氏題字，流傳至今。今東普陀寺仍存其所題楹聯四副，謹按撰成年代先後略述如下：

一、祖堂聯

一樓鐘聽三生石，
百鳥花銜千佛山。

按、此聯邊款有紀事云：「戊寅浴佛節與陳居士靜濤入山禮佛，參善智識，結歡喜緣。約來共住，他日者，百城煙水，終歸彌勒之樓；一宿因緣，遂識曹溪之路。書此以誌勝緣。大悲觀音誕日岑學呂書。」邊款略用駢語撰寫，乃記一九三八年（戊寅）四月浴佛節，時居港島灣仔的岑氏，與著名居士陳靜濤一起赴荃灣入山禮佛，二人並在寺中留宿一晚，故有「一宿因緣」之語。茂峰和尚因陳、岑二名流入寺，故請岑氏為祖堂賦聯，以誌因緣。岑氏後於觀音誕撰書是聯，上聯「一樓鐘聽三生石」，敘寫其與陳靜濤結伴遊寺，靜聽一樓鐘聲，同悟三生因緣之道；下聯「百鳥花銜千佛山」，描寫山寺鳥語花香，風景明麗，「銜」字，鍛鍊奇警。千佛山，即老圍千石山，茂峰改名為千佛山。上下聯二句措辭雅緻，情景並美，一、三、百、千數字入聯，鏗鏘自然；而用行草書寫，一氣呵成，筆力蒼勁。一九六三年岑氏往生，寺方輒為之造牌位一座，供奉祖堂，並尊為護法。

二、五觀堂聯

五觀若明金易化，
三心未了水難消。

按、此聯上款記年「佛曆二千九百六十六年己卯」，下款署「大悲聖誕日岑學呂敬書」，並注云「錄古德語」，說明此聯乃抄錄古人之作，岑氏借用並書而已。己卯，即一九三九年，時岑氏已卜居老圍，構師尚山堂，日與茂峰過從。茂峰請岑氏為齋堂題匾，傳統寺院齋堂多命名為五觀堂，岑氏既為之題匾，又於四月佛誕日代書「五觀若明金易化，三心未了水難消」一聯，聯句昔賢所作，乃勸喻信徒進食間須放下執著，莫起貪瞋痴三心，「金易化」、「水難消」，譬喻極為傳神，義理深刻，對仗亦工巧。岑氏題匾三字甚莊雅，而聯語一例行草書寫，相對祖堂一聯，此聯則落筆略為瘦勁。

三、山門聯

問東坡幾時來，掃徑未妨留竹葉；
誦普門行願品，應身猶自現蓮花。

按、上款為「建國廿八年第七十八己卯立秋日」，下款為「師尚岑學呂題」。己卯秋日，即一九三九年秋，即此聯與五觀堂匾聯為同一年撰書。山門為佛寺最重要的通道，一般對聯多出大方家之手，茂峰亦恭請岑氏出手。岑氏此聯用複句形式，上下聯各為六、七言，而六言句則分一、五節奏，以動詞發端，猶覺沈重。上聯「問東坡幾時來，掃徑未妨留竹葉」，東坡即北宋文學家蘇軾，以詩詞聞名，曾貶宦嶺南，在惠州西湖、廣州六榕寺俱留遺跡，蘇氏生平信佛，與佛印禪師交善，為文士方外交之佳話。岑氏此聯借此典故，字面上頌讚文士禮佛、儒佛合流之傳統，其實或以此自喻，其友人鄧寄芳同年冬曾作〈東岑公伯矩並呈茂峰老法師〉云：「入山訪友禮頭陀，世變於今感正多。不謂茂峰逢伯矩，儼然佛印與東坡。」¹鄧氏即借蘇軾與佛印比喻岑氏與茂峰之過從，古今輝映，貼切有趣。上聯下句「掃徑未妨留竹葉」，寫出僧人掃徑迎友，特地不掃竹葉，以呈雅趣。蓋竹為君子之象徵，文士猶喜，如岑氏平生頗以竹自礪氣節，其曾集古人句為「自掃竹根培晚節，羞將白髮對華簪」一聯長懸師尚山堂，意境與山門亦稍近。山門下聯「誦普門行願品」，則扣緊東普陀為供奉觀音菩薩之道場，故借普門行願品所載普賢菩薩的故事，以說佛理，以表敬意。竹葉、蓮花，花木意象相對；未妨、猶自，煉字靈巧；全聯氣格沈著頓挫，情意自得，境界自然渾成。按、後因寺院重修，此聯未有重鐫。可惜！特此一記。

讀岑學呂題東普陀寺楹聯札記

四、普同塔聯

獨往獨來，是門悉入；

山前山後，有路皆通。

按、此聯為岑學呂所撰，年份不詳，為住持了一法師所書，並刻於門石，上款有「乙巳年思親節」，乙巳即一九六五年，時岑氏已往生兩年。此聯專為菩提門而撰，亦是複句聯，上下聯各四言兩句，節奏短促，戛然而止，別有味道。上聯「獨往獨來」四字，字淺義深，表面雖寫日常往來之眾生，但背後似深寄人生何嘗不是獨來獨往之意，而無論如何，眾生終須覺悟菩提方是出路；下聯「山前山後」四字，純寫實景，蓋東普陀寺院依山而建，有前後山門，門路暢通，方便信徒前來禮拜，與佛結緣。

除了岑氏所撰之聯外，同時期一九三七年文士杜其章也代朱聖光所書韋馱殿聯「威勢鎮三洲，降伏眾魔歸極樂；德能敷九有，匡扶羣類出袈婆」；葉恭綽亦應茂峰而書客堂聯「十地證心源，行見慈雲澄海寓；一花開覺岸，應期法乳衍觀宗」，杜、葉兩位均為抗戰時期香港文藝界領袖，亦與茂峰過從，因新寺肇建之初，故樂為代書，以此結緣。杜其章楷書莊雅大方，葉恭綽法書古雅遒勁，莫不令人駐足徘徊，歎賞不已，更與岑氏所撰之聯同使東普守寺生色不少。

程中山 香港中文大學中文系

1. 稿載《茂峰長老慈悲王搜稿》，頁八十九。

觀音殿銅鐘

位置
禪堂

日期
一九一九年

性質
法務類

— 簡介 —

此鐘現懸於禪堂內，依其鑄造年份應非東普陀講寺原物，似是從他處移來。是東普陀講寺中現存最古老、有確實年份的文物，故特收錄之。佛寺之銅鐘只供法會或修持時由僧侶敲響。



— 文字 —

風調雨順

民國八年歲次己未

觀音殿

弟子楊元燁敬送
佛山利和造

國泰民安

佛法有靈匾額

位置
天王殿側門邊

日期
一九三一年

性質
修造類

— 簡介 —

此匾現懸於天王殿側門邊之佛龕內，為東普陀講寺中現存最舊的匾額，估計於建寺期間由善信所贈。

— 淺釋 —

頌揚佛法靈驗。以往民間有「契神」風俗，家長將年幼子女過契給菩薩，祈請多加扶持照料，該上契之未成年少男，多稱為「花仔」。



— 文字 —

民國二十年孟春吉旦

佛法有靈

沐恩花仔譚振盛拜題

東普陀銅香爐

位置 丹墀

日期 一九三三年

性質 修造類

一 簡介

坊里有傳，東普陀有「三大」，即佛大、鼎大、鑊大；又有「三銅」，即銅鼎、銅鐘、銅雲板。銅鼎是唯一同時名列「三大」與「三銅」的文物。從銘文上可知，銅鼎乃廣州河南南華東路生隆泰香庄東主梁伯懷，聯同伍柏生、李度偉在當地購入，由廣州市濠畔街皇康里十五號的盧偉南修造，特贈予東普陀寺開山之慶。

後來受不法之徒覬覦而將左耳盜去，原有銘文亦為之失落。今所見左邊鼎耳及鼎蓋上之狻猊皆為後來重鑄。倘幸早年旅遊作家黃佩佳、著名報人吳灞陵曾抄錄銘文，今參考略為補錄。

一 淺釋

「伯」即佰、「觔」通斤、「富」同「福」。蓋上的狻猊為中國神話中龍生九子之一，性好坐喜煙，故常作香爐蓋之裝飾。



一 文字

東普陀禪院

香港全灣千佛山有東普陀禪院，誠以佛光遍照，普被群生，與夫茂峰大師之德教，廣願所攝。吾倚賴之祛其暗蔽，而得同超覺路。故及諸善知識偉助，有以成此，本年秋季落成之期，小號廣州河南南華東路生隆泰香庄，承大師東邀參與開幕盛典，伯懷何幸，獲觀此莊嚴偉大之建設，竊欲留一永久紀念，因走商彭君敬三，得其諾助，併予轉達伍君柏生、李君度偉，眾論所歸，擬購此鼎。旋蒙物主割愛，爰集同人等，措資舉辦，幸底于成，致供佛前，聊表微忱，用誌不忘云爾。民國二十有二年季秋，佛弟子梁伯懷敬撰并書。

予承舊雨梁君伯懷之介，獲修此鼎，但為期過促，誠恐無以應命。旋得同侶數輩，均力合作，凡四晝夜，幸告厥成。第以工作歷程當中，時間已逾常軌，而竟罔覺所苦，是則未始不拜我佛之默佑也。廿二年秋九月，廣州市濠畔街皇康里十五號盧偉南謹識。

重陸伯餘觔（省城）
有盛店鑄造（萬富攸同）



東普陀銅磬

位置 圓通寶殿

日期 一九三三年

性質 修造類

一簡介一

此銅磬為東普陀落成之時由眾弟子送贈。

一淺釋一

磬，與木魚同為佛殿必備之法器。凡佛弟子進殿修持課誦，由維那敲擊磬魚，領導大眾唱誦，故銅磬亦為法音流布之表徵。

念，國音與「廿」相同，表達數字或日子時，兩者可互通。



一文字一

寧波扒沙巷
新順得廠造
民國念二年
閏五月吉立

東普陀寺

弟子
趙其安 林聖照
張聖禮 何聖玉
趙擇棠 趙仲鏡
趙仲欽 趙仲鏡
趙吳氏 趙宅等
全敬奉

本山住持
茂峰法師募立

東普陀銅鐘

位置 圓通寶殿

日期 一九三三年

性質 修造類

一簡介一

此銅鐘又名幽冥大鐘，凡寺院落成必鑄銅鐘與雲板，乃道場之根本象徵。此鐘由茂峰法師訂造，鑄名「東普陀寺」，每天朝暮由專職僧侶叩撞。此鐘與寺內丹墀銅鼎、雲板合稱為「三銅」。

一文字一

東普陀寺

國基永固 民業遐昌 佛日增輝 法輪常轉
若人欲了知三世一切佛
應觀法界性一切唯心造

杭州下倉橋吳大房造

住持茂峰 民國二十二年夏月吉日



圓通寶殿匾額

位置 圓通寶殿

日期 一九三三年

性質 修造類

— 簡介 —

圓通寶殿於民國癸酉年（一九三三年）落成開光，開山住持茂峰法師親書匾額懸於大殿正門，乃至寺主額。值得留意，法師以「顯妙」署名，此名乃一九二零年代參師寧波觀宗寺天台宗碩德諦閑老法師座下，獲納入門牆，依「顯」字輩授予法名。法師於香港創建道場，於主額落此下款，顯示當時有遠承觀宗，志欲在華南大闡宗風之志。又此匾四字風格獨特，突顯法師善書文的個性。

— 淺釋 —

茂峰法師以東普陀講寺為觀音菩薩（別號圓通大士）的道場，此殿為講寺之主殿。

「圓通」有圓滿通達之意，《楞嚴經》：「爾時觀世音菩薩即從座起，頂禮佛足而白佛言：『由我所得，圓通本根，發妙耳門，然後身心微妙含容，遍周法界，能令眾生，持我名號。』」



— 文字 —

民國癸酉年吉旦立

圓通寶殿

釋顯妙敬書（印章：釋顯妙印）（印章：圓通寶殿）

東粵對聯

位置 圓通寶殿

日期 一九三三年

性質 修造類

— 簡介 —

圓通寶殿於民國癸酉年（一九三三年）落成開光，開山住持茂峰法師親書對聯懸於大殿正門。下款署「妙峰」，乃從「顯妙」與「茂峰」兩名號各擷一字合成。東普陀寺之聯額中僅此一例。

— 文字 —

民國癸酉年吉旦立

東粵名山 此處莊嚴便為南海
普陀勝境 如斯妙景即是西天

釋妙峯撰書（印章：釋顯妙印）（印章：圓通寶殿）

— 淺釋 —

上聯大意指東普陀講寺所處的千佛山，是廣東的名山，地方莊嚴，如同觀音菩薩的南海普陀山道場；下聯大意指東普陀講寺是人間勝境，景色優美，置身當中即如西天佛國淨土。



雲板

位置 五觀堂

日期 一九三三年

性質 修造類

— 簡介 —

此雲板為東普陀落成之時由茂峰法師訂造，是寺內有名的「三銅」（銅鼎、銅鐘、銅雲板）之一。雲板通常置於佛寺的五觀堂內，於早、午齋前由法師敲打。

— 文字 —

民國二十二年夏月吉日

東普陀寺

住持茂峰

杭州下倉橋吳大房造



銅燭具

位置 圓通寶殿

日期 一九三三年

性質 修造類

— 簡介 —

圓通寶殿於一九三三年落成，信徒贈送銅燭臺一對，供奉於觀音聖像前，祈願慧燭長明。

— 文字 —

吳道南 胡彩嬋敬送

佛光普照三千國

奉敬心了釋

慧燭常明九界天

民國癸酉歲秋月吉日立

奉敬心了釋



本師銅幡

位置 圓通寶殿

日期 一九三三年

性質 修造類

一簡介＝

圓通寶殿於一九三三年落成，信眾合資訂造銅幡一對，供奉於觀音菩薩聖像前。至一九四九年大殿重修，另有信徒將此對銅幡復修再置於道場，故於幡後另鐫銘文。

一文字＝

南無中天教主本師釋迦牟尼文佛
民國貳拾貳年季夏吉旦

| | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 區聖虔 | 楊聖真 | 談聖受 | 梁聖考 | 梁顯揚 | 劉念圻 |
| 劉寶恆 | 劉祖鏗 | 黃彩琼 | 羅光玉 | 羅精強 | 羅受七 |
| 梁文駒 | 梁廣緣 | 黃國濠 | 劉聖祥 | 鍾聖本 | 劉永杰 |
| 何燕霞 | 劉祖澤 | 劉佩焜 | 羅明睿 | 羅精祥 | |
| 李聖勤 | 曾聖廣 | 梁景榮 | 劉念修 | 劉祖澤 | 劉佩雯 |
| 羅明祐 | 羅精勤 | 羅精恆 | 羅妹妹 | | |
| 梁錦榮 | 區祚安 | 劉竹儒 | 劉聖耀 | 談聖品 | 羅愛珍 |
| 羅愛媚 | 梁錦雲 | 龍 詒 | 劉世榮 | | |

眾信同敬送

南無中天教主本師釋迦牟尼文佛
民國貳拾貳年季夏吉旦

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 區聖虔 | 劉念圻 | 羅精強 | 劉聖祥 | 劉佩焜 |
| 梁景榮 | 羅精萬 | 劉竹儒 | 梁錦雲 | 楊聖康 |
| 劉寶恆 | 羅愛士 | 鍾聖本 | 羅明睿 | 劉念修 |
| 羅精恆 | 劉聖耀 | 龍 詒 | | |
| 談聖受 | 劉祖鏗 | 梁文駒 | 劉永杰 | 羅精祥 |
| 劉祖澤 | 羅妹妹 | 談聖品 | 劉世榮 | |
| 梁聖考 | 黃彩琼 | 梁廣緣 | 何燕霞 | 李聖勤 |
| 劉佩雯 | 梁錦榮 | 羅愛珍 | | |
| 梁顯揚 | 羅光玉 | 黃國濠 | 劉祖源 | 曾聖廣 |
| 羅明祐 | 區祚安 | 羅愛媚 | | |

東普陀寺大寶剎重光紀念

民國卅八年己丑夏吉日
重光慶典 蓮池會舍 妙明精舍 張永寧
堂 釋了華堂 同寬行暨同人等 敬賀
香港菓金記重修 眾信同敬送



十地對聯

位置 客堂

日期 約一九三三至一九三五年間

性質 頌揚類

一簡介＝

葉恭綽（一八八一——一九六八），廣東番禺人，字裕甫，又字玉甫、譽虎，號遐庵，近代著名收藏家、書畫家、政治家，官至交通總長。上世紀三十年代初以後，退隱政壇，寓居香港，日常流連佛寺，與佛教人士往來，對香港佛教發展亦有貢獻。青山禪院、東蓮覺苑皆有其墨跡。又該對聯未註日期，惟觀內容題及衍揚天台宗一語，及與葉恭綽往來之時間，故推斷此聯為東普陀寺成立之初所題。

一淺釋＝

上聯指菩薩累世修行始登十地果位，足證其慈悲之貫徹；而今茂峰法師創建東普陀寺，有如第十地「法雲地」的大菩薩，以大法智雲澄清香港這處海寓之地；下聯以花喻佛法，指茂峰法師開山於此，使人同登覺岸，更是南方弘衍天台宗法脈之勝地。

一文字＝

茂峰上人屬書

十地證心源 行見慈雲澄海寓
一花開覺岸 應期法乳衍觀宗

遐菴居士葉恭綽（印章：恭綽長壽）
（印章：玉父）



妙法、起信匾額

位置 客堂

日期 一九三五年

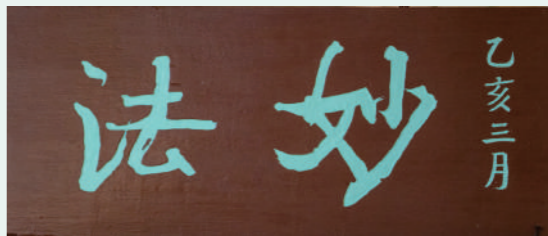
性質 頌揚類

— 簡介 —

韓文舉（一八六四——一九四五），字樹園，號孔庵，筆名捫虱談虎客，廣東番禺人。康有為十大弟子之一，清末之時撰文鼓吹新政，力求變法。晚年寓居香港，潛心佛理，其門人伍學韜輯錄的《韓樹園先生遺詩》，言「甲申十二月樹園病歿于九龍」，康有為之孫康保延執筆的《淡泊名利之韓樹園先生》，文章有謂「青山寺（應為東普陀講寺）主（住）持茂豐（峰），特為築墓於荃灣東普陀寺側安葬」，但今不見其墓。

— 淺釋 —

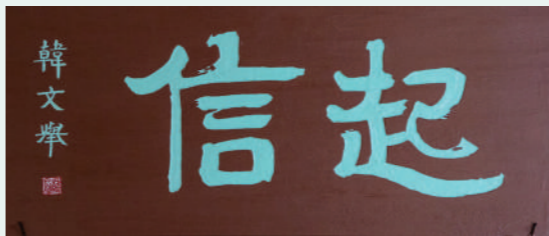
「妙法」指《妙法蓮華經》；「起信」即《大乘起信論》，兩者皆為大乘佛教重要之經典，亦為天台宗必修之法寶。作者取兩經名，一則突顯茂峰法師承與弘法方向；二則借此使見者聞者，對精妙佛法生起廣大信心。



— 文字 —
乙亥三月

妙法

韓文舉（印章：韓文舉）



起信

第一疊潭石刻

位置 三疊潭

日期 一九三五至一九三七年間

性質 修造類

— 簡介 —

茂峰法師創建東普陀寺道場，依傳統建寺需立山號，故命之為千佛山。以老圍山溪有水潭三處，貌若江西廬山三疊潭，故直取其名，並於水潭大石刻字為記。

— 文字 —

三疊潭
東普陀茂峰



— 文字 —

此是第一疊潭



天王殿匾額

位置 天王殿

日期 一九三七年

性質 修造類

一簡介＝

一九三七年天王殿及韋馱殿落成，使東普陀殿宇更具規模。此匾由名士南海九江岑子雲所書。

一淺釋＝

漢地大乘佛寺，以天王殿第一重殿堂，供奉彌勒菩薩掌管四大部洲、護持佛法的韋陀尊及四大天王。



一文字＝

(印章：土扇堂)

殿王天

弟子張覺坤子 文藻 頂禮
文中

民國丁丑歲季秋南海岑子雲敬書

韋馱殿匾額

位置 韋馱殿

日期 一九三七年

性質 修造類

一簡介＝

一九三七年天王殿及韋馱殿落成，使東普陀殿宇更具規模，此匾應與韋馱殿對聯同為杜其章所書。

一淺釋＝

漢地佛寺，天王殿之出口例必供奉韋馱菩薩，聖像面向大殿，代表保護道場之意。



一文字＝

民國廿六年季秋

殿馱韋

弟子朱聖光敬送

威勢對聯

位置 韋馱殿

日期 一九三七年

性質 修造類

— 簡介 —

杜其章（一八九七—一九四二），字煥文，別號小浣草堂主人，福建泉州人，前清孝廉，香港殷商，曾任東華三院及保良局總理。尤精於傳統藝術，主持香港書畫文學社，為一時之藝壇代表。

— 淺釋 —

上聯描述韋馱菩薩守護東勝神洲、南瞻部洲、西牛賀洲，降伏眾魔，保護佛法，使修行的人都同登極樂世界；下聯讚頌韋馱菩薩的大德遍及眾生居住的「九有情居」，匡扶羣類，使之脫離娑婆世界的現實苦難。

— 文字 —

民國廿六年季秋吉旦

威勢鎮三洲降伏眾魔歸極樂
德能敷九有匡扶羣類出娑婆

弟子朱聖光敬送
杜其章敬書（印章：朱聖光印）（印章：杜其章印）



客堂匾額

位置 客堂

日期 一九三八年

性質 修造類

— 淺釋 —

客堂為佛教叢林接待客人之所，亦為辦理僧侶掛單入籍等事。



— 文字 —

（印章：民二十七年孟蘭節）

客 堂

淨者（印章：淨者）

祖堂匾額

位置
祖堂

日期
一九三八年

性質
修造類

一淺釋＝

祖堂是供奉本寺歷代祖師、往生僧尼及護法檀那（對佛寺有貢獻的俗家人士）牌位的地方。

一文字＝

（印章：民二十七年孟蘭節）

祖堂

淨者（印章：淨者）



一樓對聯

位置
祖堂

日期
一九三八年

性質
社交類

一簡介＝

岑學呂（一八八二——一九六三），字伯渠，法名寬賢，晚號師尚老人，廣東順德人。早歲參加同盟會追隨革命，民國成立後歷任廣東省政府秘書長、廣東省政府代主席等職，晚年篤信佛法，隱居荃灣築師尚山堂，與茂峰法師來往尤多。

陳靜濤（一八八三——一九六七），字靜菴，法名慧濤等，廣東南海人，乃本港佛教聞人及領袖。從事商業，自皈依太虛大師，致力弘法事業。一九二八年，與潘達微、賴熙等合力延請茂峰法師留港弘法，始奠善緣。香港重光，陳氏邀請四眾同人創辦香港佛教聯合會，任副會長。



一淺釋＝

一九三八年浴佛節，岑學呂與陳靜濤到山禮佛並相約留宿，期間有如善財童子四出參學，踏遍百城煙水，最終在彌勒殿的樓上悟識曹溪之路，故寫下此聯以誌。

上聯化李商隱《題僧壁》中「三生同聽一樓鐘」之句，並用唐代李源與圓觀和尚友好的典故，指岑、陳二人友情甚篤，同聽禪鐘共參佛法。下聯用唐代牛頭法融禪師「百鳥銜花獻」的故事，指千佛山因有茂峰法師駐錫，來訪參學如岑、陳二人者不絕。

一文字＝

戊寅浴佛節與陳居士靜濤入山禮佛

一樓鐘聽三生石

參善智識結歡喜緣約來共住他日者百城煙水

終歸彌勒之樓一宿因緣遂識曹溪之路書此以誌勝緣

百鳥銜花千佛山

大悲觀音誕日岑學呂書（印章：順德岑學呂印）（印章：佛明居士）

英雄石石刻

位置 三疊潭

日期 一九三八年

性質 修造類

一簡介＝

此石刻位於老圍三疊潭第一潭旁之天然山石上。茂峰法師鑒於中日戰時爆發，特於小岩洞前題此石刻，旁邊另有聯語。



英雄石

一文字＝

海會圓音匾額

位置 圓通寶殿

日期 一九三九年

性質 修造類

一簡介＝

根據匾額上的資料，東普陀講寺曾於民國二十八年（一九三九年）重修，竣工後由香港各界人士共五十人聯名贈匾。包括文化人楊大名、吳灞陵、羅叔重等，亦有中醫師馬麗江、梁永亨、尹民、謝麗生等。此匾由善寫小說的楊大名所書，足見茂峰法師善於接引，與各界人士甚多往來。

一淺釋＝

海會，解眾多。又《楞嚴經》云：「願佛哀愍，宣示圓音。」指佛語精妙圓滿。故此匾喻東普陀感招善友雲集，眾盼聆聽佛法智慧之音。



一文字＝

(印章甲待考)

建國二十八年夏月
茂峯上人重脩

東普陀大叢林落成

海會圓音

關竹林 毛文達 黃潤興 王心帆 馬麗江
黃鑄興 區少軒 黃漢聲 何靜山 彭寬慈
葉一舟 羅叔重 黃大釗 駱文偉 陳錫春
何建章 莫冰子 何少強 劉少旅 雷漢
關桂荃 王香棻 陳池秀 呂廣 陳東
楊大名 許凱如 崔雲巖 李才藻 盧坤
吳灞陵 麥顯揚 邱永塗 胡景業 李嘉文
黃晉名 施太平 衛春秋 徐煥章 李志文
何筱寬 黃文徵 曾霽光 胡璋榮 高無危
歐陽百川 陳杏林 梁永亨 尹民 謝麗生

賀

南海君約楊大名并書 (印章：君約) (印章：楊大名印)

五觀堂匾額

位置 五觀堂

日期 一九三九年

性質 修造類

一簡介＝

東普陀講寺於一九三九年以木板架搭齋堂，樓高一層。正門懸五觀堂門額，雖無年款，查相片確知為一九三九年所立。

一淺釋＝

佛寺稱齋堂為「五觀堂」，典出唐代道宣法師的《四分律行事鈔》。僧侶用早齋及午齋時當心存「五觀」，列修持常課，即：「計功多少，量彼來處」、「付已德行，全缺應供」、「防心離過，貪等為宗」、「正事良藥，為療形枯」、「為成道業，應受此食」，藉此監督自心，止息貪着。



一文字＝

五觀堂

岑學呂 (印章：待考)

五觀對聯

位置 五觀堂

日期 一九三九年

性質 修造類

一簡介＝

此聯與五觀堂匾額同為岑學呂所書。此聯語見於齋堂門前。

一淺釋＝

此聯提示用齋者接受十方供養，食時心存五觀（見五觀堂匾額簡介），則堅硬如金之物也可消化。反之，尚存貪、瞋、癡念，無修持可言，則所食清淡如水也難消化，且有罪過。

一文字＝

佛曆二千九百六十六年己卯

五觀若明金易化

錄古德法語

三心未了水難消

大悲聖誕日岑學呂敬書

佛曆二千九百六十六年己卯

五觀若明金易化

錄古德法語

三心未了水難消

大悲聖誕日岑學呂敬書

當思來處鏡片

位置 五觀堂

日期 一九三九年

性質 修造類

一簡介＝

此鏡片懸於五觀堂正中，雖無落款，但相信為一九三九年五觀堂啟用時由茂峰法師所書。

一淺釋＝

佛制弟子食時作五種觀想，故以「五觀堂」代指僧侶依規制用膳的堂舍。蓋用膳之時亦是修行之過程，「當思來處」出自《朱子家訓》：「一粥一飯，當思來處不易；半絲半縷，恆念物力維艱」，呼應佛教「五觀」意思。

一文字＝

當思來處



英雄出現石刻

位置 三疊潭

日期 一九四零年

性質 修造類

一簡介＝

寄意英雄出世，拯救生民。

一文字＝

英雄出現日
世界太平時
東普陀茂峰

一文字＝

個個詣斯皆上士
人人到此是英雄



民國庚辰年石刻

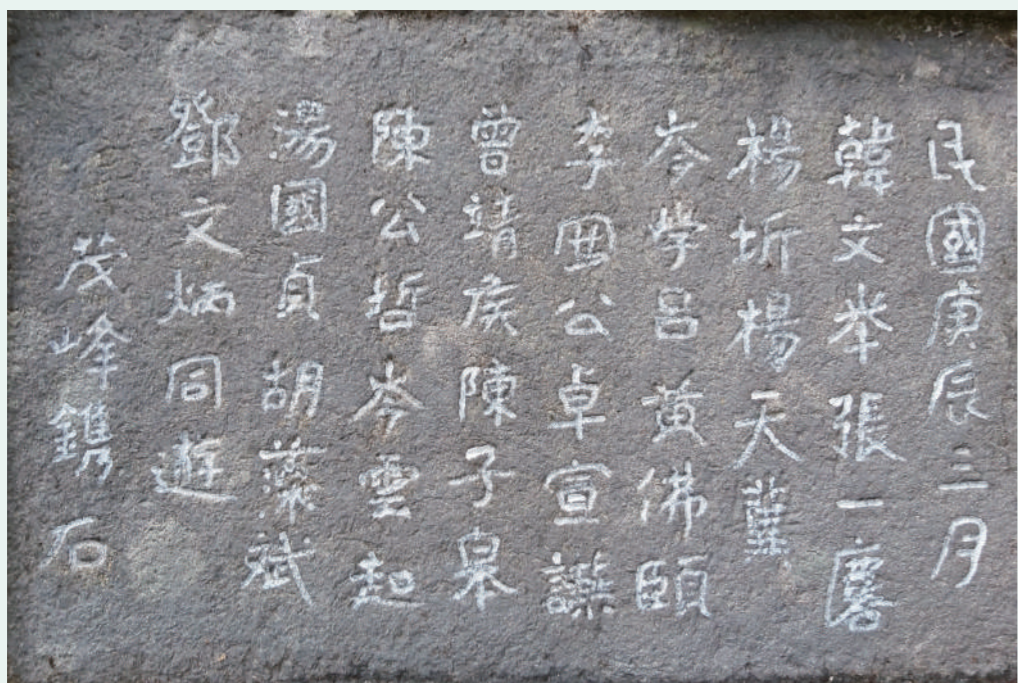
位置 三疊潭

日期 一九四零年

性質 社交類

一簡介＝

一九四零年三月，前北京大學校長，國民政府委員蔡元培校長在港逝世。該月十七日，東普陀寺特為蔡校長舉辦公祭，是日中港政商名紳到寺弔唁，包括康有為弟子韓文舉、國府經濟委員楊天冀、抗日志士張一鷹、嶺南畫派書畫家胡藻斌、外交委員陳公哲等。期時戰雲密布，諸君到山致禮，順便登山一聚，事後由茂峰法師刻石為誌，留下一段香火因緣。



一文字＝

民國庚辰三月
韓文舉 張一鷹
楊圻 楊天冀
岑學呂 黃佛頤
李鳳公 卓宣讌
曾靖侯 陳子皋
陳公哲 岑雲起
湯國貞 胡藻斌
鄧文炳同遊
茂峰鑄石

法雨生花匾額

位置 圓通寶殿

日期 一九四九年

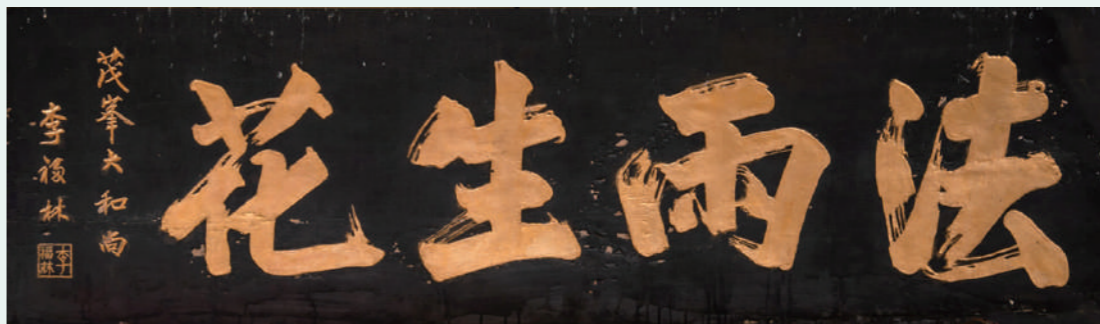
性質 頌揚類

— 簡介 —

李福林（一八七四——一九五二），字登同，廣東番禺人。早歲響應孫中山參與反清革命，民國成立後其掌控之「福軍」活躍於廣東。歷任廣州市市長、國民政府軍事委員會委員、軍事參議院參議等職，一九二七年退隱軍政界，後移居香港大埔康樂園。一九三四年，茂峰法師應邀到廣州海幢寺講經，得李氏護持，結為深交。至一九四八年李氏來港歇居，時與法師敘舊，翌年一月特贈此匾留念。

— 淺釋 —

以兩比喻佛法，能滋潤萬物眾生，使之成長開花，也頌揚法師講經弘法感動人心之精妙。



— 文字 —

法雨生花

茂峯大和尚
李福林（印章：李福林）

發菩提心匾額

位置 圓通寶殿

日期 一九四九年

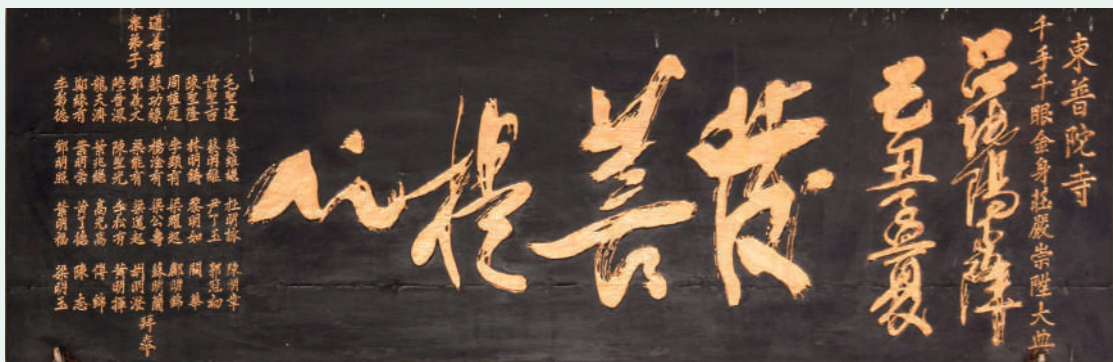
性質 修造類

— 簡介 —

自一九四六年起，中環之全真道堂通善壇以茂峰法師德學高潔，禮請到壇宣講佛學，並主持法會及傳授皈依，故與道教中人的關係良好。至一九四九年，東普陀寺圓通寶殿重修完成，通善壇四十名道侶聯名奉贈匾額致賀，特別迎請呂純陽（呂祖）仙師降乩賜示墨寶，全寺僅此一例，於香港之佛寺亦甚罕見。

— 淺釋 —

發菩提心即發起上求佛道，下化眾生之廣大願心，冀能證得覺悟，福慧具足，繼而扶助眾生脫離苦海。



— 文字 —

東普陀寺
千手千眼金身莊嚴崇陞大典
呂純陽下降
己丑孟夏

發菩提心

通善壇
眾弟子
毛聖達 蔡維繼 杜明詠 陳明章
黃聖吉 蔡明維 尹了玉 郭冠初
陳聖隆 林明鑄 黎明如 關華
周植庭 李顯有 梁耀起 鄺明錦
蘇功綠 楊淦有 梁公壽 蘇明蘭
鄧義文 梁能有 梁道起 胡明澄
陸晉深 陳聖光 李松有 黃明揮
龍天濟 葉兆繼 高光高 傅綿
鄭綠有 葉明崇 黃了德 陳志
李彰德 鄧明照 葉明福 梁明玉
拜奉

普門示現匾額

位置 圓通寶殿

日期 一九四九年

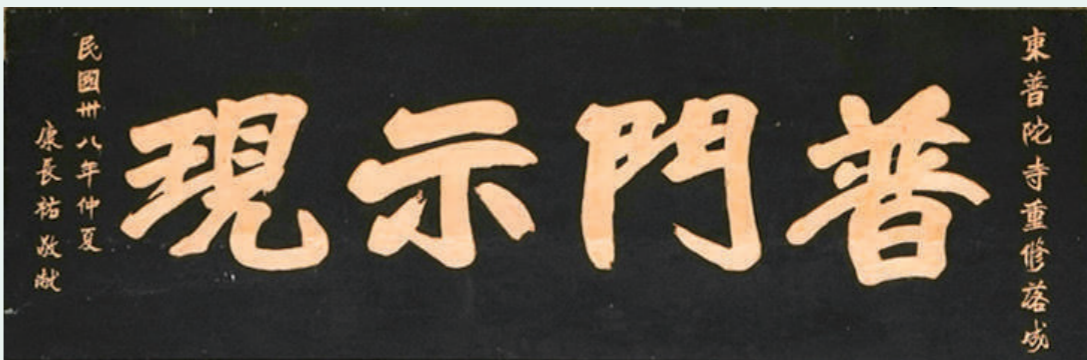
性質 修造類

— 簡介 —

圓通寶殿於一九四九年重修完成，由祖籍福建、新加坡信士康長祐敬獻匾額一方。長祐哲嗣鏡波，曾於一九三八年至一九四零年出任東華三院總理，並於一九四零年出任福建商會主席。

— 淺釋 —

「普門示現」指觀音菩薩示現種種神通，廣行教化，度脫眾生。借此比喻茂峰法師開創東普陀寺及其弘法事業。



— 文字 —

東普陀寺重修落成

普門示現

民國卅八年仲夏
康長祐敬獻

行深般若

位置 圓通寶殿

日期 一九四九年

性質 修造類

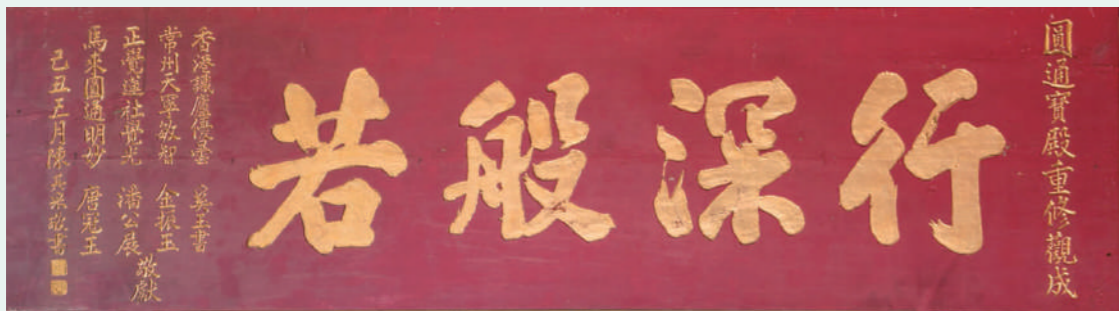
— 簡介 —

圓通寶殿於一九四九年重修完成，由香港識廬優曇法師、江蘇常州天寧寺敏智法師、香港正覺蓮社覺光法師、馬來西亞圓通寺明妙法師、會計學家奚玉書、金振玉夫婦、民國報界聞人潘公展、唐冠玉夫婦聯名敬獻匾額。

書者陳其采（一八八零——一九五四），字萬士，別號涵廬，浙江吳興人。早歲參加辛亥革命，民國期間活躍於金融界，先後出任浙江財政廳廳長、國民政府主計長等職，晚年赴台定居。

— 淺釋 —

「深般若」，佛語，謂佛法微妙真實，無如倫比，凡依教奉行，則謂行深般若。如《般若波羅蜜多心經》指出觀音菩薩正依此修行，體會並實踐般若智慧。本額四字，既呼應圓通寶殿供奉觀音菩薩主尊，亦借喻茂峰法師之佛行事業。



— 文字 —

圓通寶殿重修觀成

行深般若

香港識廬優曇 奚玉書
常州天寧敬智 金振玉
正覺蓮社覺光 潘公展 敬獻
馬來圓通明妙 唐冠玉

己丑五月陳其采敬書（印章甲待考）（印章乙待考）

觀音對聯

位置 圓通寶殿

日期 一九四九年

性質 修造類

一簡介＝

圓通寶殿於一九四九年重修完成，王學仁居士題贈對聯一副予東普陀講寺。王居士為廣東潮安人，從商有道，受父親薰陶篤信佛教，為香港佛教聯合會發起人之一，致力從教育弘揚佛法，一九五八年逝世。

一淺釋＝

上聯指觀音菩薩以大慈悲示現種種化身，解救眾生苦惱，施予撫慰，使其在危困中不再感到恐懼；下聯謂觀音菩薩樂予喜捨，願為眾生消除障厄，尋聲救苦，使人得到真正的安樂。又作者題句之日，正值國共內戰，華南戰事最為激烈之時，故聯語語帶相關，反映其寄盼。

一文字＝

茂峰法師重修東普陀寺完成紀念

觀音大慈大悲 顯示圓通 現相隨緣施無畏
菩薩能喜能捨 消除障厄 尋聲救苦度眾生

民國卅八年浴佛節日 菩薩戒優婆塞王學仁和南
(印章：王學仁印) (印章：景禪)

優婆塞，佛語，解男眾佛弟子。菩薩戒優婆塞，即已受持菩薩戒佛弟子；和南，亦佛語。乃向佛菩薩、長上禮敬問訊之辭。



觀世對聯

位置 圓通寶殿

日期 一九四九年

性質 修造類

一簡介＝

圓通寶殿後有斜坡一幅，戰後重修時於斜坡修建觀音巖，乃一小型房間，供奉觀音菩薩等。約二零零零年，因進行斜坡維修及鞏固工程而拆除。查舊相片，觀音巖舊有木聯一對於工程後已失。事後照原聯新造。

一淺釋＝

讚頌觀音菩薩對天下眾生聞聲救苦、凡有所求無有捨棄，皆予應化安慰。

一文字＝

觀世界群生 有苦稱名皆解脫
音傳天下眾 無求不應獲安寧



廣大智慧匾額

位置 圓通寶殿

日期 一九五一年

性質 頌揚類

— 簡介 —

東普陀講寺乃本港著名道場，亦為市民郊遊勝地，甚受各界人士喜愛，日常來訪者眾多。一九五一年初，香港體育記者聯誼會三十餘人到山旅行，茂峰法師設宴招待。事後，該會特贈匾額回禮。該匾由著名體育新聞編輯，兼擅書畫的楊大名代表書丹。

— 淺釋 —

《妙法蓮華經·普門品》：「真觀、清淨觀，廣大智慧觀，悲觀及慈觀，常願常瞻仰。」觀世音菩薩五觀智之一，意謂以智慧破除疑惑，明白因果道理。



— 文字 —

東普陀講寺
茂峰大和尚

廣大智慧

香港體育記者聯誼會題
南海君約楊大名書（印章：樓心淨域）

蓮宮寶殿匾額

位置 吉祥院蓮宮寶殿

日期 一九五二年

性質 修造類

— 簡介 —

一九五二年五月十日吉祥院重修落成開幕。該院樓高兩層，專供女眾修持起居之用。而蓮宮寶殿即其主殿。

— 淺釋 —

蓮花清淨聖潔，不為客塵所染，佛教借蓮花比喻常、樂、我、淨之聖德。後世延伸，供奉佛菩薩之處亦可稱作「蓮宮」。



— 文字 —

民國壬辰年立

蓮宮寶殿

佛弟子鄭詒猷鄭憲光送
茂峯書（印章：生記）

吉祥院門額

位置 吉祥院牌坊

日期 一九五二年

性質 修造類

一簡介

吉祥院早在上世紀三十年代經已落成。香港二戰重光後東普陀寺發起重修，門人了意法師與眾友人捐出吉祥院予茂峰法師，遂與東普陀寺一併發展。其門前正對荃灣市區，特於院前興建牌坊一座。牌坊乃漢地之建築，初為地區標誌，佛寺襲其功能，每於寺前幹道前建立牌坊，乃最外層的建築物。

又吉祥一語常見於諸佛經，據《吉祥經》載凡持戒修善者身心必獲吉慶安寧。印章之「釋仁山」即茂峰法師的法名。



一文字

院祥吉

茂峰書（印章：釋仁山茂峰印）

吉星對聯

位置 吉祥院山門牌坊

日期 一九五二年

性質 修造類

一淺釋

上下聯首字以「鶴頂格」嵌入吉祥院名稱。聯語大意指吉祥院有吉星拱照、祥瑞華（通花）開，是學佛的好地方，能使人明瞭內心、照見空性，頓悟以後便能獲得無上智慧。

一文字

吉星拱照 朗然明心見性
祥瑞華開 必定悟大菩提



回頭彼岸額

位置 吉祥院山門牌坊

日期 一九五二年

性質 修造類

— 淺釋 —

吉祥院牌坊背額題「回頭彼岸」，意謂勸說即將離開佛寺的信眾，及早醒悟悔改，回頭背後便是供養佛陀、學習佛法的地方，只有皈信佛陀，棄惡向善，終可得到真正的解脫。

「釋仁山」是茂峰法師的法名。



— 文字 —

岸彼頭回

茂峯書（印章：釋仁山茂峰印）

心地光明匾額

位置 吉祥院內堂

日期 一九五二年

性質 修造類

— 簡介 —

此額懸於吉祥院佛殿內。

— 淺釋 —

心地，佛語。謂菩薩依發心次第而得不同階位，借「地」比喻心能生出功德，感得智慧光明，除黑暗，顯真理。



— 文字 —

吉祥院新建落成誌喜

明光地心

陳梅生拜

壬辰年孟夏吉旦（兩印章今已不存）



觀音亭

— 文字 —

觀音亭

— 簡介 —

觀音亭位於東普陀寺吉祥院對出村路，乃現代水泥及水磨石建造。一九五零年，岑學呂倡建紫竹林白衣觀音，岑日初加建甘露池點綴東普陀寺名勝。七十年代末以政府修地築路建屋乃重修成現況。

位置 觀音亭

日期 一九五二年

性質 修造類

佛光普照匾額

位置 吉祥院二樓

日期 一九五二年

性質 修造類

— 簡介 —

該額懸於吉祥院二樓，由信士藥商陳萬璇及米商陳瑞祺之公子陳經綸聯名敬送。

— 淺釋 —

意謂佛陀的智慧光芒，遍照一切而無所障礙，眾生皆得照耀，咸感安慰。



— 文字 —

民國壬辰年四月

佛光普照

佛弟子 陳萬璇 敬獻
陳萬璇 敬獻 (印章：生記)
陳經綸

觀照對聯

位置 觀音亭

日期 一九五二年

性質 修造類

— 淺釋 —

上聯指眾生應審視細察色與空皆如幻如化，惟觀音菩薩的甘露恆常保持清淨，滋潤大眾，助眾生得靜慮與智慧；下聯調聽聞法音而得證悟佛法，建亭者的慈悲善願如佛法光芒，映照池亭。

— 文字 —

觀照色空 甘露恆清生定慧
音聞緣覺 佛光善願映池亭



附：修築荃灣街至老圍村道路碑記



修築荃灣街至老圍村道路碑記

荃灣自改設市區，萬商雲集，工廠林立，人口日增。附近山區以東普陀寺及三疊潭為此間名勝，春秋佳日，清遊者踵相接也。舊有山路，崎嶇難行，公曆一千九百五十年，歲次庚寅夏四月，由地方紳耆，梵寺長老，寓公名流會同發起修築全山舊路，以利行人。自荃灣車站直達天后宮之北為東路；由站之西直達鹿野苑右為西路，至是兩路聯貫。沿山直上至東普陀寺為中路；由寺之西經老圍村至三疊潭為北路；從覺海苑南下至流水音為南路。一幹四枝，交通斯暢。計全路綫共築千零十三尺，議定以洋灰碎石勻敷，路面闊三尺，石厚三寸。地之過高者夷之，低者培之，築石壘以護路基，鑿涵洞以除壅塞。爰於一九五零年四月一日鳩工，至一九五一年六月一日告成。計募得款項港幣壹萬陸千零三十四元。全路工料費用一萬五千二百零十五元式角。餘款為立碑建亭之用。是役也，勝緣廣結，善舉同襄，大道康莊，名山遊眺，皆仗仁人君子之鼎力也。路既成，岑雲捐出荔枝果樹七株為養路助築，期間村長張振廷、張煥廷寓公，劉顯琳、林永根晨夕督修，辛勞備至，例得并書。

公曆一千九百五十二年十月十日

日

岑學呂撰

樂捐經費芳名刻左

何傳耀樂捐壹仟三百五十元
 毛文達樂捐壹仟三百元
 東普陀共捐壹仟三百四十五元
 李健正樂捐壹仟二百五十元
 鹿野苑共捐五百捌十七元
 潘少雲
 黎伯敏
 岑日初
 以上芳名各捐伍百元
 高卓雄
 吳鏡如
 以上芳名各捐三百元
 呂重德
 李胃泉
 荃灣戲院
 陳五昌堂
 陳知新
 以上芳名各捐貳百元
 寶華織造廠
 華美電器行
 大光明戲院
 陳永安
 陳三俊堂
 盧百合
 陳聖良
 寬儀大師
 陳永耀
 陳國章
 陳炯章
 曾昭恩

蔡興燕
 張瑞福
 陳冠友
 曾光道
 張長發
 梁通正
 梁照浦
 張煥廷
 德安隆
 閻雲師
 呂佳
 林根香
 鄭宅
 黃綺文
 葉德範
 合成隆
 以上芳名各捐伍十元
 董三太樂捐四十元
 周致維
 游沛霖
 許瓊泰
 羅煥
 陳良君
 黃金昌
 許福泰
 李玉彬
 何秀
 卜應傳
 陳靜濤
 楊廷森

陀源清
 黃天送
 潘啓忠
 九香
 余福
 張捷生
 黃德雲
 余城
 余秋升
 吳顯傳
 張捷麟
 馮漢
 許文球
 曾慶和
 曾昭鈞
 張惠廷
 何祿基
 張八
 傅廣恩
 郭厚材
 陳玉生
 生記
 陳永發
 何永光
 高唐
 聯齋
 郭淡雲
 陳定宇
 黃麗初

會昌全
 曾昌芳
 鍾昌傳
 黎昌吉
 梁福田
 梁二姑
 陳昌秀
 釋蓮舟
 許貴
 黃羅
 潘棉
 廖成
 羅福
 容昌
 大來
 江洪容
 福善堂
 八合緣
 王漢章
 余成
 彭九
 謝開
 鍾傳
 何卓源
 張榮
 張恩球
 岑有志
 陳文光
 張志道
 同昌興

林志仁
 胡明
 李自強
 張俊卿
 以上芳名各捐壹拾元
 寶林
 淨法師
 宏利
 傅元秀
 黃明記
 張金記
 大華食品店
 合發
 三光
 李來合
 源豐
 祥源金店
 有記
 范良記
 生利肉枱
 黃德馨
 楊林記
 陳祥和
 鏡記
 葉同合
 梁慧蘭
 姚黃氏
 葉聖德
 釋了意

孫福
 陳鴻年
 陳少碧
 陳慧妍
 以上芳名各捐伍元
 區四妹樂捐四元
 周鳳姬
 黃秀芬
 黃秀芳
 潘鉅章
 張史文
 孫炳發
 以上芳名各捐三元
 陳聖發
 龐聖証
 李毛氏
 黃順
 楊劍卿
 邱家銘
 羅宅
 謝善寬
 陳錦
 盧宅
 歐陽宅
 何四
 陳宅
 徐宅
 容聖貴
 以上芳名各捐貳元
 郭堅

林曉聲
 余淑琴
 聖民
 丘成慧
 丘成智
 郭聖生
 以上芳名各捐壹元

蔭園
 黎慈文
 鄧以賢
 呂宗望
 簡民威
 以上芳名各捐壹百元
 眾善信樂捐玖拾三元
 友發隆樂捐玖拾元
 廣源盛樂捐柒拾元
 李宅
 陳黎定
 霍應珊
 何廣度
 何昌淑
 會群慧
 鄧瑞人
 同仁東和社
 曾光章
 許庚
 曾丘水嬌
 張振廷

陳其任
 陳岳
 麗堅廠
 以上芳名各捐三十元
 冼玉清
 黃文達
 以上芳名各捐二十五元
 源發祥
 悅和
 廣義隆
 義和香
 萬興
 廣生昌
 公平商店
 錦珍酒廠
 德興
 萬成
 蘇聖兆阿喜
 黎廣航
 黃金有
 鄧連有

以上芳名各捐貳拾元
 會昭王
 梁永楚
 梁秉樞
 何茂基
 鍾行楚
 以上芳名各捐壹十五元
 平安藥局
 德生
 蔭安堂
 百福堂
 東園
 生香
 西盛
 荃光
 大群
 和興
 葉連合
 黃良記
 周麗瑤
 郭錦堂

梁永安
 鄭宅
 福華
 梁宅
 梁華
 范蔭初
 李美
 何陳氏
 范宅
 陳英
 譚宅
 潘祥
 梁慧文
 區神父
 關宅
 溫聖依
 智明
 方璧玉
 梁細光
 吳解心
 周有成
 龐鉅發
 郭聖開
 郭九根
 趙炳森
 龐麗端
 郭煥開
 郭樹堂
 伍瑞芬
 麥聖妙
 郭□珍

郭□珍
 麥聖妙
 伍瑞芬
 郭樹堂
 郭煥開
 龐麗端
 趙炳森
 郭九根
 郭聖開
 龐鉅發
 周有成
 吳解心
 梁細光
 方璧玉
 周如榮
 梁多民
 梁遂意
 吳棋心
 周治榮
 繆哲明
 歐俊修

修路董事會董事

岑學呂
 張振廷
 陳永安
 葉德範
 高卓雄

陳知新
 何傳耀
 張煥廷
 李健正
 何祿基

黎伯敏
 明常
 曾昭恩
 速醒
 釋茂峰

鄧緝熙
 李威
 毛文達
 區鴻慈
 林根香

同立石

區澤
 黎熾顏
 陳君澤
 陳純初
 陳林儀靜
 陳慶堂
 何生
 鄧□
 陳雙
 眞香園
 仁生堂
 東園
 會廷清
 何啟基
 劉貴和
 溫善存
 吳錦
 會秀
 關聖嚴
 鄭宅
 梁永安
 福華
 梁宅
 范蔭初
 李美
 何陳氏
 范宅
 陳英
 譚宅
 潘祥
 梁慧文
 區神父
 關宅
 溫聖依
 智明
 方璧玉
 梁細光
 吳解心
 周有成
 龐鉅發
 郭聖開
 郭九根
 趙炳森
 龐麗端
 郭煥開
 郭樹堂
 伍瑞芬
 麥聖妙
 郭□珍

公曆一千九百五十二年歲次癸巳仲夏月吉日

維摩偈語

位置 五觀堂

日期 一九六零年

性質 修造類

一簡介＝

此偈共四句，懸於五觀堂內，相信為一九三九年五觀堂啟用時由茂峰法師所撰書。

一淺釋＝

《維摩詰所說經》有言，維摩詰尊者藉「眾香國」的香積飯教化大眾，使大眾明白佛法的精妙。此偈引用此典故，指導僧侶藉現前飲食而薰修淨果，當從食物中得沾法益，除罪生福，身心自在。繼之以上妙美食供養諸佛菩薩，藉此廣集大眾居士，盼聆聽佛法智慧之音，生命慧命同得滋養。

一文字＝

維摩一鉢眾香飯
普供十方凡聖賢
香積飯宣無上法
天廚妙供暢圓音

本寺開山住持 茂峰撰書



淨心對聯

位置 淨業堂

日期 約一九六零年

性質 修造類

一簡介一

淨業，佛語，原指清淨身、語、意之行為，後世延伸為修持念佛淨土法門。東普陀寺設淨業堂，供比丘尼和女居士修持居住。又該對聯未註年份，據寺僧謂於設堂時已安置。據信徒謂此聯由茂峰法師所書。

一淺釋一

以清淨心稱念阿彌陀佛名號，這樣可以消除業障，得以投生西方極樂淨土。

一文字一

淨心稱念彌陀佛
業障冰消到樂天



示本山四眾法語碑

位置 法堂

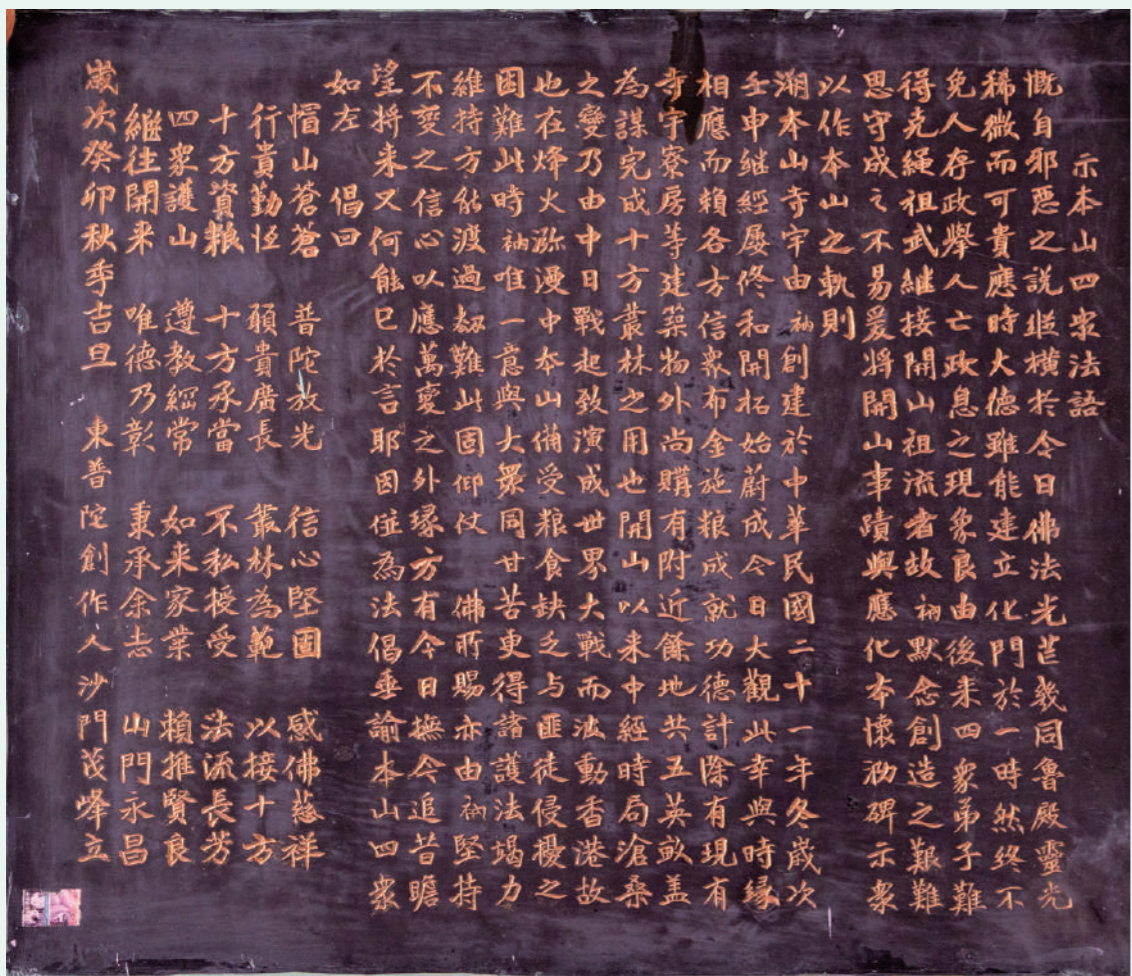
日期 一九六三年

性質 法務類

一簡介一

一九六三年，茂峰法師首次立碑，置於法堂。碑文記述東普陀講寺的建立經過，以期四眾弟子銘記創辦及經營艱難，並寄望東普陀寺日後展拓為十方叢林，廣續佛法事業。

又本碑乃由了一法師請陳步煒居士代書。



一文字

示本山四眾法語

慨自邪惡之說縱橫於今日，佛法光芒幾同魯殿靈光^①，稀微而可貴，應時大德，雖能建立化門^②於一時，然終不免人存政舉、人亡政息之現象。良由後來四眾弟子，難得克繩祖武^③、繼接開山祖流者，故衲默念創造之艱難、思守成之不易，爰將開山事蹟與應化^④本懷^⑤，泐碑示眾，以作本山之軌則。

溯本山寺宇，由衲創建於中華民國二十一年冬歲次壬申，繼經屢修和開拓，始蔚成今日大觀。此幸與時緣相應而賴各方信眾布金施糧，成就功德。計除有現有寺宇寮房等建築物外，尚購有附近餘地共五英畝，蓋為謀完成十方叢林之用也。開山以來，中經時局滄桑之變，乃由中日戰起，致演成世界大戰而波動香港故也。在烽火瀰漫中，本山備受糧食缺乏與匪徒侵擾之困難，此時衲唯一意與大眾同甘苦，更得諸護法竭力維持，方能渡過劫難，此固仰仗 佛所賜，亦由衲堅持不變之信心，以應萬變之外緣^⑥，方有今日。撫今追昔，瞻望將來，又何能已於言耶？因併為法倡垂諭本山四眾如左，偈曰：

帽山蒼蒼 普陀放光 信心堅固 感佛慈祥
行貴勤恆 願貴廣長 叢林為範 以接十方
十方資糧 十方承當 不私授受 法流長芳
四眾護山 遵教經常 如來家業 賴推賢良
繼往開來 唯德乃彰 秉承余志 山門永昌

歲次癸卯秋季吉旦 東普陀創建人沙門茂峰立

一淺釋

- ① 魯殿靈光：指難得的人和事。
- ② 化門：應化渡眾之門。
- ③ 克繩祖武：繼承前人的功業。
- ④ 應化：佛菩薩因應眾生根機示現對應之度化。
- ⑤ 本懷：上求下化之本願。
- ⑥ 外緣：原文「緣」作「瑑」，指外在環境。

丕震宗風匾額

位置 圓通寶殿

日期 一九六四年

性質 誕慶類

一簡介

一九六四年，了一法師接任東普陀講寺第二代住持，香港佛教僧伽聯合會聯同四十三所佛寺及佛教團體贈匾以賀。

一淺釋

「丕」是「大」的意思，「丕震宗風」即繼紹茂峰法師本願，大顯東普陀寺弘法利生的宗風。



一文字

東普陀講寺
了一法師陞座誌慶

丕震宗風

香港佛教僧伽聯合會

- | | |
|---------|---------|
| 菩提學處 | 尸羅精舍 |
| 正覺蓮社 | 東覺禪林 |
| 大佛寺 | 東林念佛堂 |
| 妙法寺 | 竹林禪院 |
| 弘化蓮社 | 法航精舍 |
| 南普陀寺 | 妙法精舍 |
| 極樂寺 | 法雨精舍 |
| 文殊院 | 福慧精社 |
| 中華佛教圖書館 | 世界佛教文物館 |
| 妙音精舍 | 法華精舍 |
| 楞嚴精舍 | 師吼園宏法寺 |
| 棲霞分院 | 佛經流通處 |
| 菩提內院 | 慈興寺 |
| 覺園 | 三緣精舍 |
| 普慧蓮社 | 大悲院 |
| | 妙覺精舍 |
| | 大覺精舍 |
| | 佛光淨舍 |
| | 隱林苑 |
| | 青山寺 |
| | 正願精舍 |
| | 大悲精舍 |
| | 觀音巖 |
| | 法華佛堂 |
| | 海雲園 |
| | 西廬 |
| | 寶池精舍 |
| | 舍利院 |
- 敬賀

佛曆二五零八年歲次甲辰五月吉旦

東普陀後門牌坊門額

位置 後門牌坊

日期 一九六四年

性質 修造類

一 簡介 =

東普陀講寺草馱殿東面舊有牌樓一座，乃進寺之正門。至一九六三年，老圍村開闢車道，改於寺後進出。主持茂峰法師倡議另建牌樓，得香港煙草公司東主何英傑（一九一—二零零零）居士以何德安堂捐資，並將原有牌樓由賴際熙太史所題「東普陀」三字移植。翌年牌樓落成，惜遇茂峰法師示寂，此牌樓乃法師最後之建設。

賴際熙（一八六五—一九三七），字煥文，號荔垞，廣東增城人。前清光緒癸卯科翰林，時人尊稱「賴太史」。辛亥革命後來港潛心文教，先後創辦學海書樓和香港大學中文學院等，致力保存國粹，貢獻良深。一九二八年，與時彥邀請茂峯法師從臺赴港弘揚佛法，於利園講經，奠定因緣。又賴太史逝世，其牌位亦安奉於寺內祖堂「開山大檀越」之位置，故兩人交情彌深，此牌坊墨寶可謂難得之見證。

一 淺釋 =

檀越，梵語音譯，謂捐資布施之善長，延伸為在俗之信徒。



一 文字 =

民國五十三年孟夏落成

東 普 陀

賴際熙書

大檀越何德安堂敬獻

東南對聯

位置 後門牌坊

日期 一九六四年

性質 修造類

— 簡介 —

新建牌樓工程於一九六三年動工，茂峰法師並為牌樓撰聯，嵌有「東普陀」三字，乃其遺作。

— 淺釋 —

上聯指各方都是通達佛法的大道；下聯指佛法可以普度群靈，使之能證悟成佛。

— 文字 —

東南西北皆通達
普度群靈見佛陀

本寺住持茂峰書



普門示現額

位置 後門牌坊

日期 一九六四年

性質 修造類

— 簡介 —

此牌樓由石屎建造，門額題字位於牌樓背後，由東普陀寺第二代住持了一法師題字。

— 淺釋 —

普門示現指觀音菩薩示現種種神通，廣行教化，度脫眾生。



— 文字 —

普門示現

甲辰年孟夏落成

弘道沙門了一題



東來對聯

位置 後門

日期 一九六四年

性質 修造類

一簡介＝

門聯在牌樓背面，由了一法師題額，配有七言對聯，聯首嵌有「東普」兩字。

一淺釋＝

內容以追懷茂峰法師為調，意謂因大眾都稱頌茂峰法師的德望、修行與學養。

一文字＝

東來談經稱茂老
普陀說法讓公先



東來談經稱茂老
普陀說法讓公先

建後山門樓紀念碑

位置 後門

日期 一九六四年

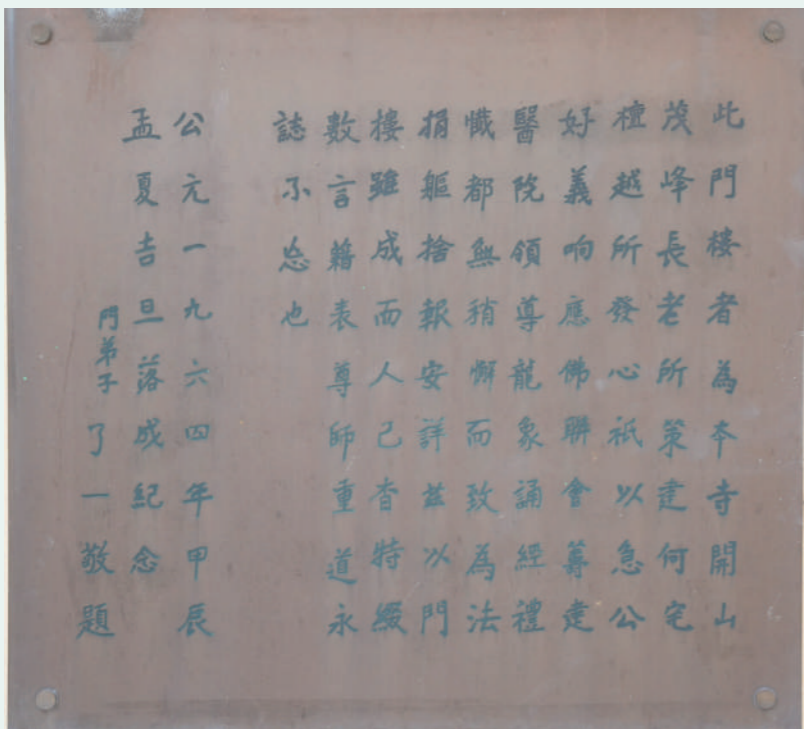
性質 修造類

一簡介＝

一九六三年，東普陀寺因應老圍村開闢車道，特於寺後新建牌樓，得香港煙草公司東主何英傑（一九一一—二零零零）居士以何德安堂捐資，翌年落成，惜倡建者茂峰法師經示寂，故由門人了一法師立此碑銘，紀念茂峰法師生前往事。

一淺釋＝

龍象，佛語。佛經謂龍與象乃水界地界最有力者，借喻有德行的僧人。



一文字＝

此門樓者為本寺開山茂峰長老所策建，何宅檀越所發心。祇以急公好義，響應佛聯會籌建醫院，領導龍象誦經禮懺，都無稍懈而致為法捐軀，捨報安詳。茲以門樓雖成，而人已杳，特綴數言，藉表尊師重道，永誌不忘也。

公元一九六四年甲辰
孟夏吉旦落成紀念
門弟子了一敬題

茂峰老法師窣堵波銘

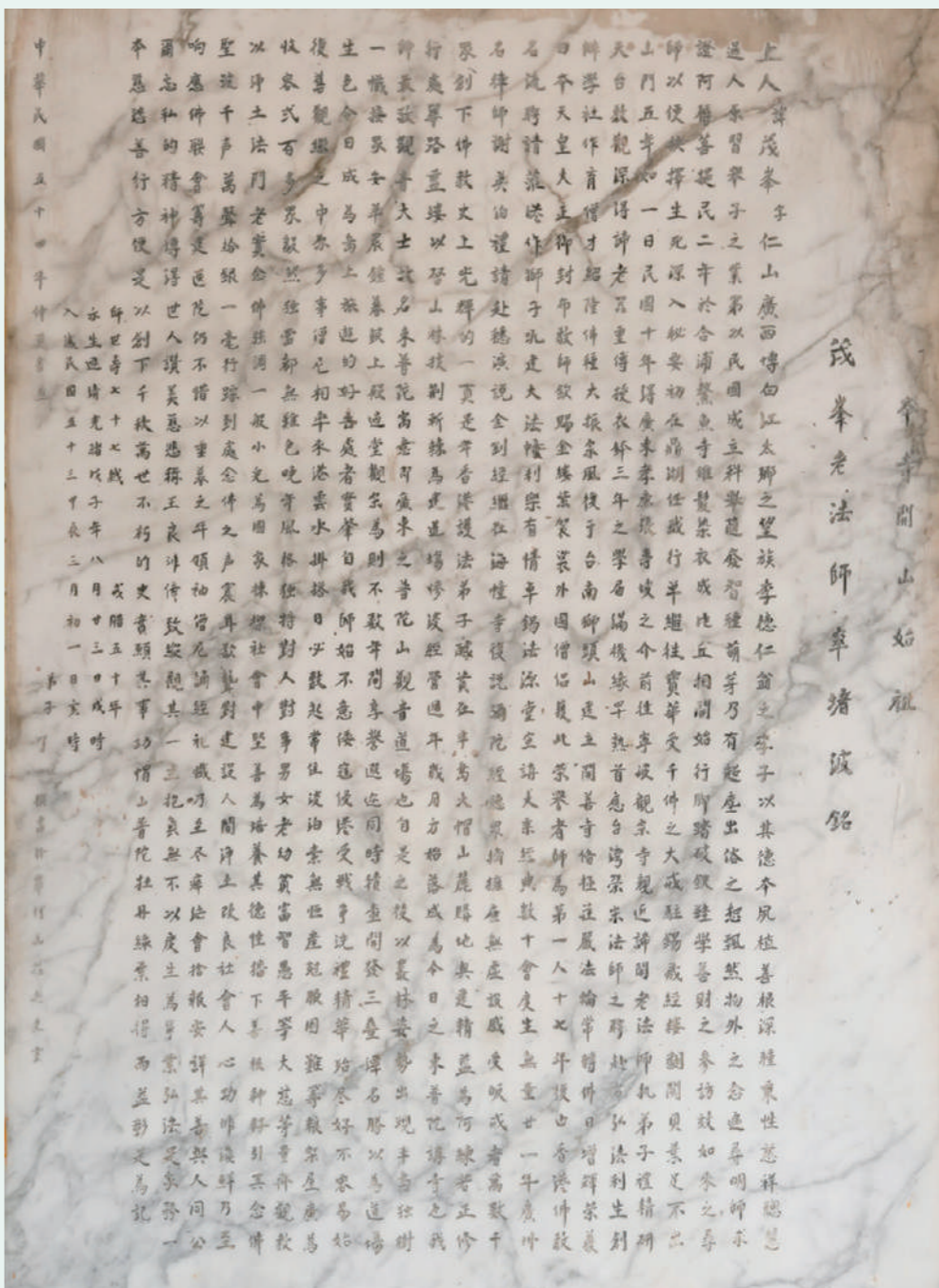
位置 墓地

日期 一九六五年

性質 修造類

一 簡介 =

茂峰法師於一九六四年圓寂，奉葬於東普陀寺後山墓地，繼任住持了一法師為恩師撰書墓銘，以親近承侍之見聞追述茂峰法師一生功業，是研究其生平不可或缺的文獻。



一 文字 =

本寺開山始祖茂峰老法師窣堵波①銘

上人諱茂峰，字仁山，廣西博白江太鄉之望族，李德仁翁之季子。以其德本夙植，善根深種，秉性慈祥，聰慧過人，原習舉子之業②。第以民國成立，科舉隨廢，智種萌芽，乃有超塵出俗之想，飄然物外之念。遍尋明師，求證阿耨菩提。民二年，於合浦鰲魚寺雄髮染衣③，成比丘相。開始行腳，踏破鐵鞋，學善財之參訪④，效如來之尋師，以便抉擇生死，深入秘要。初在鼎湖任職行單，繼往寶華受千佛之大戒，駐錫藏經樓，翻閱貝葉，足不出門，五年如一日。民國十年，得廣東孝廉張壽坡之介，前往寧波觀宗寺親近諦閑老法師，執弟子禮，精研天台教觀，深得諦老器重，傳授衣鉢。三年之學屆滿，機緣早熟，首應台灣榮宗法師之聘，赴台弘法利生，創辦學社，作育僧才，紹隆佛種，大振宗風。復于台南獅頭山，建立開善寺，備極莊嚴，法輪常轉，佛日增輝。榮獲日本天皇大正御封布教師，欽賜金縷紫袈裟⑤，外國僧侶，獲此榮譽者，師為第一人。十七年，復由香港佛教名流，聘請蒞港，作獅子吼，建大法幢，利樂有情。卓錫法源堂，宣講大乘經典數十會，度生無量。廿一年，廣州名律師謝英伯，禮請赴穗演說《金剛經》。繼在海幢寺，復說《彌陀經》，聽眾擠擁，座無虛設，感受皈依者萬數千眾，創下佛教史上光輝的一頁。是年，香港護法弟子，曠資在半島大帽山麓，購地興建精藍，為阿練若⑥，正修行處，筆路藍縷，以啟山林，披荊斬棘為建道場，慘淡經營，週年歲月，方始落成為今日之東普陀講寺也。我師最敬觀音大士，故名東普陀，寓意即廣東之普陀山觀音道場也。自是之後，以叢林姿勢，出現半島，獨樹一幟，接眾安單，晨鐘暮鼓，上殿過堂，觀宗為則，不數年間，享譽遐邇。同時積極開發三疊潭名勝，以為道場生色，今日成為島上旅遊的好去處者，實肇自我師始。不意倭寇侵港，受戰爭洗禮，精華殆盡，好不容易始復舊觀。繼之，中原多事，僧尼相率來港，雲水掛搭，日必敷起，常住淡泊，素無恆產，尅服困難，籌糧架屋，廣為收容式百多眾，毅然獨當，都無難色。晚年風格獨特，對人對事，男女老幼，貧富智愚，平等大慈，等量齊觀，教以淨土法門，老實念佛，強調一般小兒為國家棟樑，社會中堅，善為培養其德性，播下善根種籽，引其念佛聖號，千聲萬聲，給銀一毫，行踪到處，念佛之聲震耳欲聾，對建設人間淨土，改良社會人心，功非淺鮮。乃至響應佛聯會籌建醫院，仍不惜以垂暮之年，領袖僧尼，誦經禮懺，乃至盡瘁法會，捨報安詳。其善與人同，公爾忘私的精神，博得世人讚美，慈悲稱王，良非倖致。縱觀其一生抱負，無不以度生為事業，弘法是家務，一本慈悲，善行方便，是以創下千秋萬世不朽的史實，願其事功，帽山普陀，牡丹綠葉，相得而益彰。是為記。

師世壽七十七載 戒腊⑦五十年

示生遜清光緒戊子年八月廿三日戌時

入滅民國五十三年甲辰三月初一日亥時

中華民國五十四年仲夏吉旦

弟子了一撰書於華竹山莊之丈室



牌坊位於東普陀寺東邊側門，為通往普同塔必經之路。普同塔為佛門僧侶弟子往生荼毗（火化）後，安置遺骨之設施，分普同塔與女普同塔兩種。此牌坊建於一九四九年，原額由陳策將軍題書額聯，聯云：「是大悲心住不退地；求無上法入方便門。」一九六五年重修，牌坊改為今貌。

— 簡介 —

菩提門牌樓門額

位置 菩提門

日期 一九六五年

性質 修造類

— 淺釋 —

菩提，佛語，梵文音譯，意謂無上正覺。故有通往無上正覺之意。



菩提門

了一敬題

乙巳年思親節重修

— 文字 —

— 淺釋 —

- ① 窆堵波：梵文音譯，埋葬僧人遺骨之墳塚。一譯作塔。
- ② 舉子之業：科舉。
- ③ 雉髮染衣：剃髮和染袈裟，出家為僧之意。
- ④ 善財之參訪：謂茂峰法師如善財童子四出參學請法。
- ⑤ 金縷紫袈裟：應為金襴袈裟。金襴乃日本京都之著名布藝，佛門亦多選之織造袈裟法具，以示隆重。又查，該袈裟乃台灣總督石塚英藏贈予茂峰法師，以賀新竹勸化堂落成。故「天皇大正御封」云云實為後人誤記訛傳。
- ⑥ 精藍、阿練若：即佛語精舍、伽藍、阿練若，均為僧眾修行與居住之場所，按規模或特質而選用。
- ⑦ 戒腊：即僧侶受戒取得正式僧籍的年資。

獨往對聯

位置 菩提門

日期 一九六五年

性質 修造類

— 淺釋 —

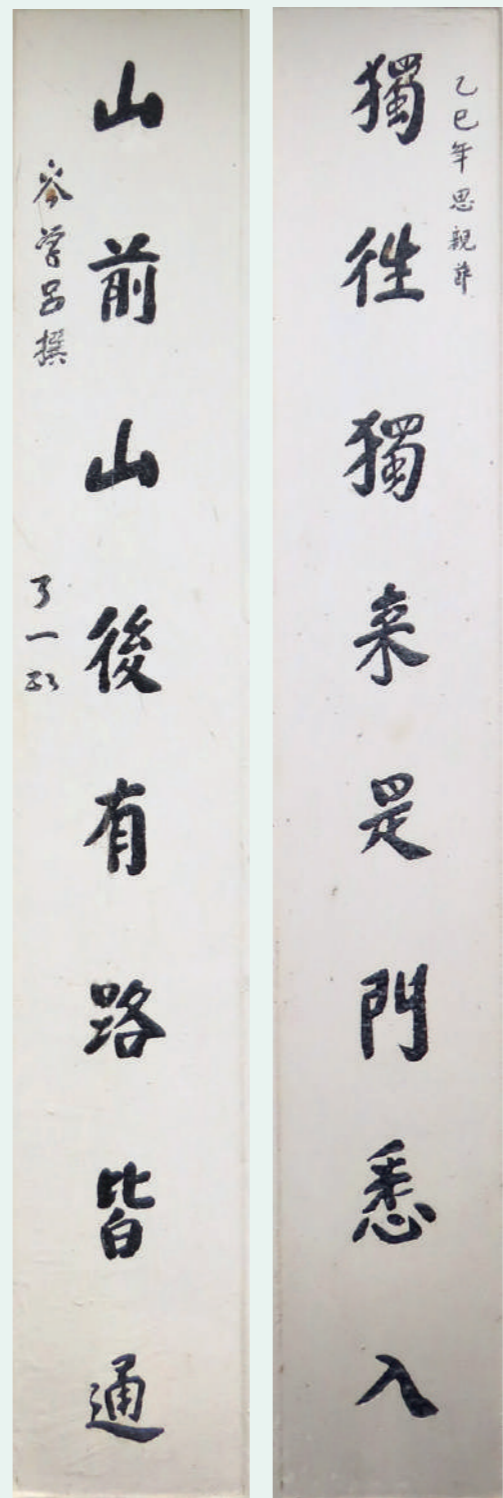
此為菩提門門聯。《無量壽經》云：「人在世間，愛欲之中，獨生獨死，獨去獨來，當行至趣苦樂之地。」意謂人的生與死都是獨自面對，故上聯勸勉大眾應當懂得面對生死因果；下聯則指該處（菩提門）四通八達，以不同方法都能證得菩提。

— 文字 —

乙巳年思親節

獨往獨來是門悉入
山前山後有路皆通

岑學呂撰 了一書



回頭是岸背額

位置 菩提門

日期 一九六五年

性質 修造類

— 淺釋 —

此額乃菩提門牌坊背額。「回頭是岸」常見於佛寺牌坊背面，本意謂眾生於苦海流轉，無有出期。此句語帶相關，借信徒即將離開寺院之場景，勸說及早回頭，猛思省悟，追隨佛陀尋求覺悟，最終得到真正的解脫。

— 文字 —

乙巳年思親節重修

回頭是岸
了一敬題



涅槃門牌坊

位置 涅槃門牌坊

日期 一九六五年

性質 修造類

一簡介＝

涅槃門牌坊位於東普陀寺普同塔之入口，牌坊有住持了一法師所題門額及聯語。

一淺釋＝

涅槃，佛語，謂煩惱滅盡，得大解脫之境。此語多見於佛門殯禮及墓塚。



一文字＝

乙巳年思親節

涅槃門

了一敬題

十方對聯

位置 涅槃門牌坊

日期 一九六五年

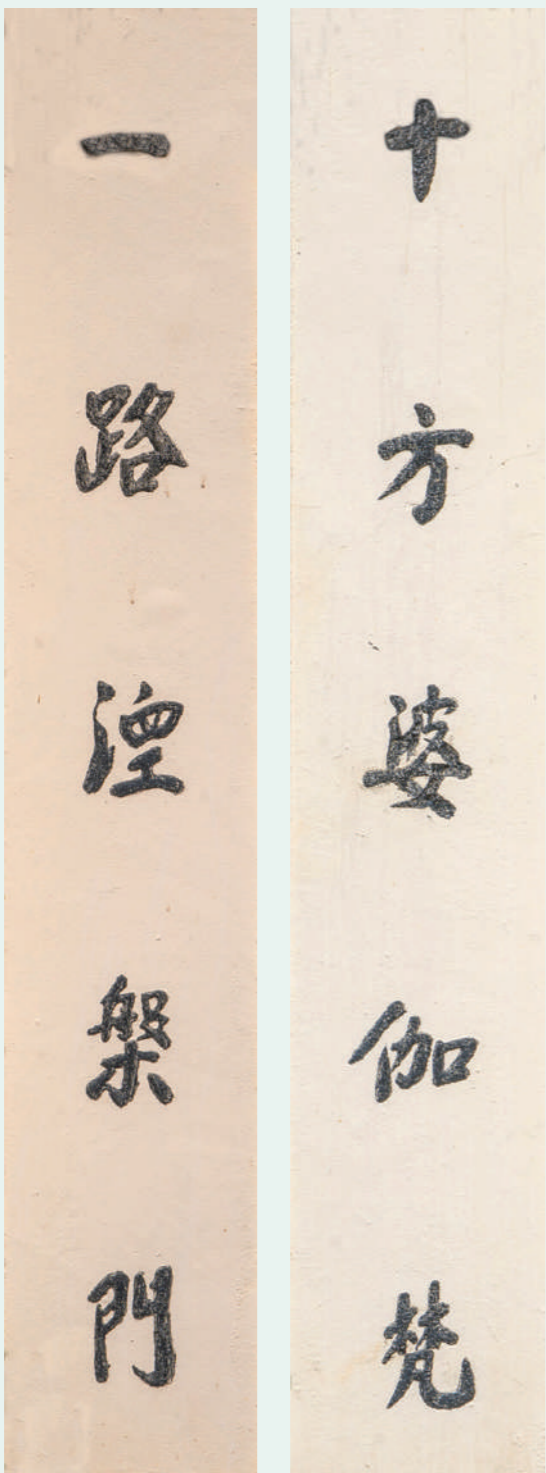
性質 修造類

一淺釋＝

婆伽梵，佛語之梵音譯，乃佛之其中一種德號。此聯典出《楞嚴經》，其云：「十方婆伽梵，一路涅槃門。」意謂過去十方諸佛（婆伽梵）於因地修持，只有朝向涅槃（煩惱滅盡）這一種目標。寺院引此經句，常見於僧侶墓地，祝願亡者通達涅槃境地。

一文字＝

十方婆伽梵
一路涅槃門



橫出娑婆門額

— 淺釋 —

題字位於涅槃門牌坊背面。娑婆，佛語，佛教謂現前所處世界雜會三惡五趣，眾生流轉，苦惱不斷。惟修持佛法，方得帶業往生淨土，故謂「橫出」。



位置 涅槃門牌坊

日期 一九六五年

性質 修造類

— 文字 —

橫出娑婆

法堂匾額

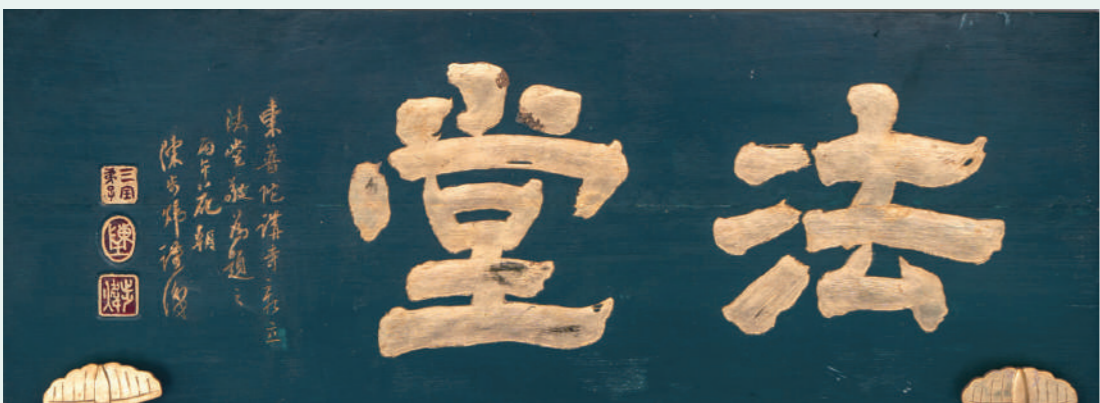
— 簡介 —

一九六六年東普陀寺法堂落成啟用，由著名播音員、晚年皈依佛門的廣東新會人陳步煒（一八九八—一九七二）題書門額及門聯。

— 淺釋 —

法堂，本稱講堂，即佛寺用作聚眾講經說法之場所，延伸為主持一切重要儀式堂舍。

相傳農曆二月十二或十五日為百花生日，稱作「花朝」。



位置 法堂

日期 一九六六年

性質 修造類

— 文字 —

法堂

東普陀講寺新立
法堂敬為題之
丙午花朝
陳步煒謹識
(印章：三寶弟子) (印章：陳) (印章：步煒)

光生對聯

位置 法堂

日期 一九六六年

性質 修造類

— 淺釋 —

龍象，佛語。借喻有德行的佛徒。全聯意謂法堂內由有德行的高僧講經說法，所以散發出光芒，並使人天兩界同感歡喜。

花朝，即農曆二月十二或十五日。

— 文字 —

光生龍象

東普陀講寺
法堂新成敬
以書之

喜動人天

丙午花朝
陳步煒謹識
(印章：新會)
(印章：陳步煒印)



擊大法鼓匾額

位置 法堂

日期 一九六六年

性質 修造類

— 簡介 —

東普陀寺法堂落成，陳步煒居士題贈匾額，現置於法堂內。

— 淺釋 —

《妙法蓮華經》有云：「擊於大法鼓，而吹大法螺」，意謂弘揚佛法，有如擊鼓一樣，喚醒沉睡之眾生及早覺悟，離生死苦。



— 文字 —

擊大法鼓

了一方丈以擊大法鼓屬題因
師石鼓意
陳步煒敬書
(印章：儒林世家) (印章：新會外海陳氏步煒)

說法對聯

位置 法堂

日期 一九六六年

性質 修造類

一 簡介 =

該對聯懸於法堂內。未註日期，觀上款內容，應為法堂設立時所書。

一 淺釋 =

獅子座，佛語。古稱狻座，即方丈專屬之法座，蓋大德登座說法，如獅子之吼，猛厲震攝。

對聯描述大德陞座說法之場景。上聯謂大德在法堂說法，龍族也前來傾聽；下聯謂大德在獅子座上，威儀具足，猛虎也低頭拜服。

一 文字 =

了一方丈命書此聯
說法堂前龍側耳
獅子座下虎低頭

弟子陳步煒敬署（印章：雲屋）（印章：陳步煒印）



東普陀寺新立法堂及紀念堂善信題名碑記

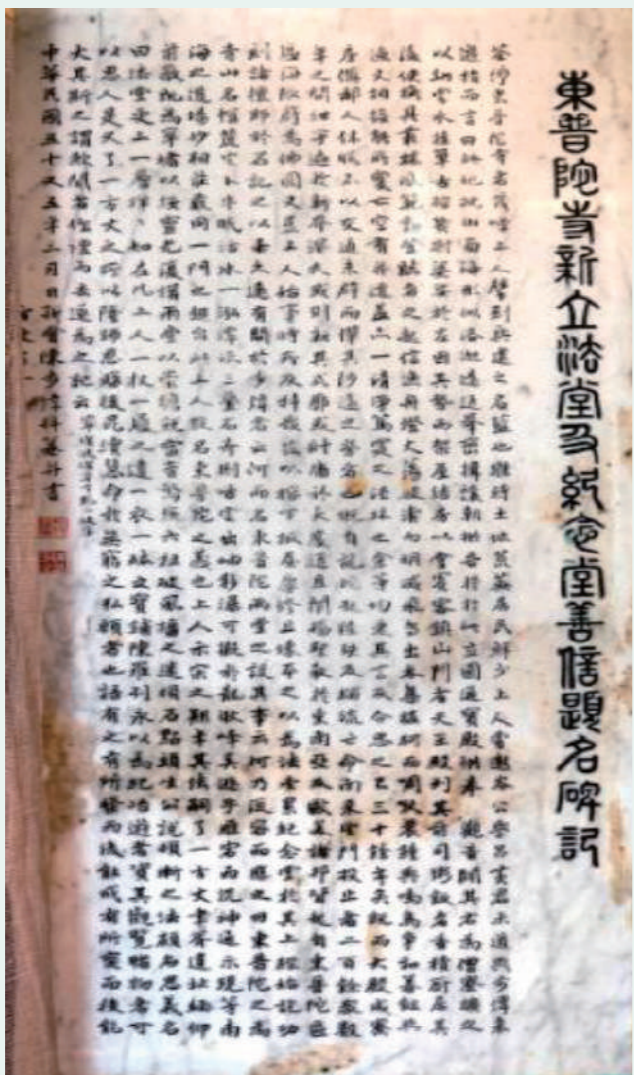
位置 茂公紀念堂

日期 一九六七年

性質 修造類

一 簡介 =

一九六四年茂峰法師往生後，門人了一法師及陳步煒倡議創立茂公紀念堂，以記存其生平及遺物，俾大眾懷念。因是之故，同時增設法堂，以備弘法之用，隨即發起募捐。一九六七年，法堂與紀念堂落成，紀念堂在二樓，並豎立石碑兩方，記載籌建因緣始末及功德芳名。



東普陀寺新立法堂及紀念堂善信題名碑記

臺灣東普陀寺者，茂峰上人肇劃興建之名藍也。維時土荒蕪，居民鮮少。上人嘗邀岑公學呂、黃君叔道，與步煒來遊，指而言曰：地枕山面海，形似洛伽①，遠近峰巒，揖讓朝拱，吾將於此立圓通寶殿，供奉觀音。僻其右為僧寮，擴之以納雲水掛單②。古榕幾樹，婆娑於左，因其勢而架屋結房，以會賓客。鎮山門者，天王殿列其前，司粥飯者，香積廚居其後，使擁具其叢林風範，動登臨者之起信③。漁舟燈火，蕩波濤而明滅。飛鳥出林，集枝柯而啾啾。晨鐘與鳴鳥爭和，暮鼓與漁火相接。能所雙亡，空有并遺。蓋亦一清淨篤實之法林也。余等均是其言，及今思之，已三十餘年矣。既而大殿成，寮房備，都人休暇，不以交通未闢，而憚其陟遠之勞者也。慨自龍蛇起陸④，殃及經流⑤。亡命南來，望門投止者二百餘眾。數年之間，紺宇⑥次第遍於新界港九。或則新具式廓，或附庸於大廈，近且闡揚聖教於東南亞及歐美諸邦，皆起自東普陀。區區海陬，蔚為佛國，又豈上人始事時所及料哉。茲以榕下板屋，屢修且壞，平之以為法堂，累紀念堂於其上。經始功迄，刻諸檀那⑦於石，記之以垂久遠。有問於步煒者，云何而名東普陀？兩堂之設，其事云何？乃從容而應之曰：東普陀之為寺，山名帽麓，宅卜冬眠。活水一泓，潭流三疊。石奇樹古，雲出岫移。瀑可擬於龍湫⑧，峰奚遜乎雁蕩⑨。而況神通示現，等南海之道場。妙相莊嚴，同一門之超出，此上人取名東普陀之義也。上人示寂之期年，其法嗣了一方丈，聿胥遺址，緬仰前徽，既為宰堵坡以綏靈光，復構兩堂以崇瞻就，雷音驚座，六祖破風幡之迷；頑石點頭，生公⑩說頓漸之法。顧名思義，名曰法堂。更上一層，洋洋如在。凡上人一杖一履之遺，一衣一鉢之寶，鋪陳羅列，永以為紀。冶遊者資其觀覽，睹物者可以思人。是又一丈之所以隆師恩，啟後昆，續慧命於無窮之弘願者也。語有之，有所發而後能成，有所變而後能大，其斯之謂歟？聞者作禮而去，遂為之記云。（宰堵坡塔字下脫一波字）

中華民國五十又五年三月 日新會陳步煒拜纂并書（印章：錫頤）（印章：陳步煒印）

方丈一



本寺初建紀念堂及法堂首由了一法師榮任方丈了知師晉為監院了觀師任堂主共得果儀壹萬元移以倡建茲將 四眾隨喜芳名開列（一切尊稱恕不贅）

李□□袁聖瑞各式仟元
吳聖良 高福錫 徐聖彩 廖聖良了海以上各壹仟元
黃鳳翎 李寶麟 李鎮記 如修 區聖定 李宅 蔡章閣 以上各伍佰元
李仲慧 張宅 文欽培了智以上各叁佰元
郭印正 蔡如明 朱朝欽 曾聖芳 李希亮 李□恩 李啟中 李啟平 李啟開 嚴挺生 李敬 鄧聖玉 李聖開 蘇聖桃 以上各式佰元
茂 堅明 達聖 航聖 量 蔣聖安 陳聖鳴 李聖齊 陳聖常 李聖就 趙聖常 嚴聖照 嚴瑞輝 □聖花 廖聖壽 蔡聖賢 陳寶駒 葉聖生 何聖財
海 船就 雲了義了寬 馬聖兆 曾聖寶 陳聖蘭 梁聖珊 何聖芳 馬聖定 霍聖容 張聖意 蘇聖婷 蘇聖初 陳聖玉 吳聖安 何聖□ 梁聖□
寬 慧了英了達 照德 劉志盛 曾果成 梁聖達 何堅成 胡聖施 李聖潔 歐陽聖財 屈聖月 李群 王聖玉 陳寬澄 周□耀 鍾聖堂 □聖□
了通了華常了了景 阮聖威 余聖相 何宅 林聖麗 徐聖珍 張聖群 杜聖安 杜聖明 梁淨志 蔡聖儀 朱聖法 韓□果 曾聖香 孔聖貴
了心了明寬喜了了定 楊聖合 蘇聖麗 黃聖琮 何聖雪 周聖蓮 江聖聰 徐聖安 蔡聖志 馮聖聰 何聖靜 關聖利 劉聖聰 林善敬 汪寬懷
了榮了煩了行了廣 何聖三 盧聖萍 何聖寶 陳聖容 梁聖寬 黃聖開 畢玉蓮 陳聖彩 鄭聖植 鄭聖明 鄭聖中 鄭聖相 簡銀仙 李聖安
了了了了了法達 願 黃聖心 林聖盆 盧聖輝 黃聖金 林聖修 簡聖妙 黎聖永 劉聖容 蔡聖福 何聖通 葉聖有 澳門佛學社 沈聖福 馮聖琮
了慶 張聖歡 歐陽聖貴 張聖潤 阮聖德 梁聖寬 梁聖瑞 陳昌秀 朱聖月 黃聖月 文暉果 李福柱 陳桂謙 林昌晏 吳金選 陳聖修 李寬提 陳聖金
勞本地龍 熙 馮聖聖 孔聖英 譚聖香 李聖安 劉聖通 梁聖淨 李福浩 李福棠 張聖喜 張聖心 劉聖度 老聖始 梁靜意 唐聖祥 何錦姿 梁聖□
曾聖輝 劉慧珍 譚普賢 張建洲 太太 何聖華 陳聖清 馬聖光 楊聖昌 林聖法 孫聖福 龐聖證 郭錦棠 朱雁秋 梁聖潔 梁聖剛 梁淑貞 李聖琮 李聖善
蔡是果 卓聖初 曾聖好 黃聖均 楊聖願 李聖才 何聖清 胡聖福 楊乃榮 唐聖德 何聖婉 譚聖馨 鄭兆文 胡炳良 錢慧果 馮倫 吳聖和 陳聖吉
吳聖屏 尹日桂 陳澤梅 劉翼南 梁聖意 黃聖瓊 區聖花 何財煥 李聖明 霍聖意 李果和 李聖志 何更愛 李瑞好 鍾聖榮 鄧聖禧 余扁 鄭聖珍
尹法顯 靜觀林 鍾清果 文是果 陳聖金 陳聖福 陳聖住 鄧聖明 林聖志 林聖相 葉聖媛 鄭聖成 謝劍泉 陳安中 梁六 黃葵兒 潘聖□ 彭聖華
陳明果 陳聖潔 黃成果 李建琇 周聖□ 邱聖桂 龐麗端 陳惠卿 李聖蓮 蘇聖光 李慧枝 陳聖智 蔡聖光 劉聖好 馮聖近 葉聖近 葉聖德 溫聖良 黃聖好
龐果見 江果賢 王果好 袁聖潤 陳聖舉 麥聖順 洪聖□ 楊聖園 杜聖□ 程錫麟 程圖昌 黃雄 詹勵吾 陳聖慧 周有明 潘聖保 余聖相 楊聖善
余聖寶 江雪珍 李聖應 李聖嫻 曾聖馨 藍聖順 張聖安 楊蔭祥 黃德馨 譚少如 陳炳章 蘇紅豔 馮聖寶了空了芬 蕭聖寶 鍾蓮果（以上各壹佰元）

其餘壹佰元以下者共式仟伍佰叁拾玖元，恕難盡錄，當另為記存，以彰功德。統計收入捐款共港幣伍萬柒仟柒佰叁拾玖元□。其支出之數，仍有未敷，當由常住補足。

尹民捐伍佰元 李聖修捐伍佰元

寬林高聖蘭黃聖曉梁聖佛了達余聖達黎聖彩黃聖順捐壹百元後補入陳□□□□□李聖善□□□□

鳴謝

本紀念堂全賴朱朝欽居士極力護持，幸得順利完成，厥功甚偉。特附識之，以誌弗忘。

丁未二月（即壹九六七年三月）本寺住持了一立（印章：龍天常住）（印章：山門永昌）

淺釋

- ① 洛伽：即浙江省舟山之洛伽山，通稱普陀山。故舊相傳謂觀世音菩薩不現之道場。
- ② 雲水掛單：寺院按規模而決定是對外開放，一般只有叢林方接受遊方僧侶叩門寄宿，屆時將投宿僧侶名字書於單紙，懸排於客堂，故云掛單。
- ③ 起信：對佛法生起皈依之心。
- ④ 龍蛇起陸：戰事。
- ⑤ 緇流：僧人所穿黑袍，稱為緇衣。延伸為僧侶之代稱。
- ⑥ 紺宇：佛寺的別稱。
- ⑦ 檀那：謂捐資布施之善長，延伸為在俗之信徒。
- ⑧ 龍湫：浙江雁蕩山有「三絕」，龍湫瀑布為其一。
- ⑨ 雁蕩：浙江雁蕩山，有「東南第一山」之譽。
- ⑩ 生公：東晉名僧竺道生，嘗於蘇州虎丘向群石說法，感得頑石點頭。

茂公紀念堂額

位置 茂公紀念堂

日期 一九六七年

性質 修造類

一 簡介 =

一九六四年，茂峰法師門人了一法師及陳步煒倡建茂公紀念堂，緬懷師恩。紀念堂於一九六七年落成，門額以水磨石製造，由了一法師囑陳步煒撰書門額及門聯。

一 淺釋 =

相傳農曆二月十二或十五日為百花生日，稱作「花朝」。



一 文字 =

歲次丁未花朝日立

茂公紀念堂

門人了一題 弟子步煒敬書（印章：門人了一）（印章：弟子步煒）

一代對聯

位置 茂公紀念堂

日期 一九六七年

性質 修造類

— 淺釋 —

此聯為茂公紀念堂門聯，稱頌茂公為佛門碩德，僧伽模範，功德事業，世代稱揚。

— 文字 —

歲次丁未花朝日立

一代師表
萬古流芳

門人了一題
弟子步煒敬書（印章：皆大歡喜）（印章：如意吉祥）



寶華一脈鏡額

位置 法堂

日期 一九六七年

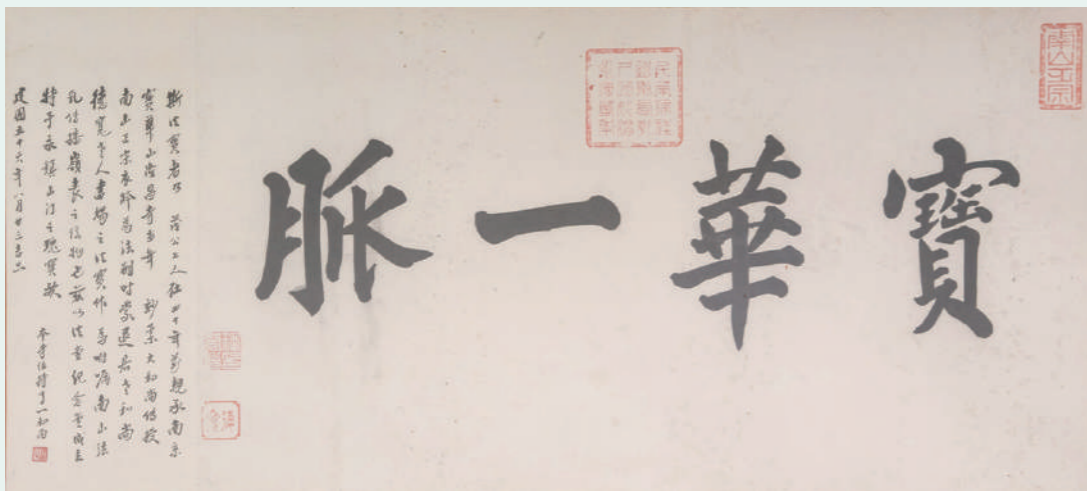
性質 法務類

— 簡介 —

一九六七年，茂公紀念堂落成，住持了一法師特將茂峰法師傳持之《寶華傳燈源流序》法卷轉移至紀念堂展出，故題書鏡額一幅，記述因緣。該鏡額現懸於法堂內。

— 淺釋 —

寶華山隆昌寺乃著名之律宗道場，教內有「南山正宗」之譽。凡於此山得法者，即屬寶華山傳承血脈，負有弘揚與振興之重責。



— 文字 —

（印章：南山正宗）

（印章：千華律社道乘西乾尸羅妙法永傳萬年）

寶華一脈

（印章：光悅）（印章：德寬）

斯法寶者乃茂公上人在四十年前親承南京寶華山隆昌寺。當年 妙柔大和尚傳授南山正宗衣鉢為法嗣。時蒙退居老和尚德寬老人書賜之法寶，作為咐囑南山法乳傳播嶺表之信物也。茲以法堂紀念堂成立，特予永鎮山門之瑰寶歟。

本寺住持了一和尚（印章：釋了一）
建國五十六年八月廿三吉旦

一文字

南山正宗
千華律社道秉西乾尸羅妙法永傳萬年

寶華一脈

千華光悅書
光悅德寬

寶華傳燈源流序

如來為一大因緣出現世間，唯以佛之知見，開示眾生，期願人人悟，而入之圓滿菩提，成無上覺。故從兜率之補處下生堪忍之閻浮，觀機施化，普度有情，說微妙法，轉最上輪。啟一真之智，詮三藏之文。權分教以小大之乘，實指歸於中道之致，夫學者研經律論以明心地，其修也，持戒定慧而利自他。楞嚴會上，選諸圓通。

優波離尊者為持戒第一，先以執身而身自在。次第執心而心通達，然後身心一切得一通利。所謂戒為定慧之基本，律乃僧伽之紀綱，堅承囑咐，固守傳持，為律學之宗祖也。

如來滅度，摩訶迦葉尊者，承印涅槃妙心，總持禪律教法，嗣後一百十有餘年，五傳至優波鞠多尊者出，與弟子五人，開一真之法，成五部之宗。其曇無德者，法名四分，是五宗之一也。正法千年，已逾於像法。中有曇摩迦羅尊者，曾於印度誦諸部毘尼，秉承四分為宗。曹魏嘉平二年，親來震旦，錫至洛陽，始立羯磨授受之法，振興戒律，大行佛制，九傳至唐道宣律祖，諡號澄照。於終南山中興戒法，所事羯磨，皆宗四分，三學圓明，五德全彰。自南山十三傳，迨明萬曆間，古心馨律祖，諡號慧雲。矢志乞求聖戒，發心步禮五臺，三遭寒暑，方眺寶峯，誠感文殊親手付衣，摩頂授受，面承言教，頓通宿命，五篇三聚，心地法門，當下了明。由北來南，宣揚戒法。駐錫金陵南郊天隆律寺，實波離之再來，誠中興之律祖。宇內歸從者，眾得法十有一人，惟我三昧光祖，一枝特出，翹楚無儔，應化十方，戒雷普震，後愛魏國公徐六岳等，請開千華律社，為第一代祖也，

- 二傳中興止作見月體律祖
- 三傳總持毘尼定庵基律祖
- 四傳弘揚律學松隱義律祖
- 五傳廣弘四分閑緣松律祖
- 六傳精嚴七聚珍輝球律祖
- 七傳皇壇宏戒文海聚律祖
- 八傳嚴持經律理筠言律祖
- 九傳遵勅守律渾儀先律祖
- 十傳心燈續焰愷機如律祖
- 十一傳離塵歸真卓如靜律祖
- 十二傳森嚴律學廟鑑皓律祖
- 十三傳重光布薩體乾蒼律祖
- 十四傳持清淨戒敏通然律祖
- 十五傳苦行頭陀聖性宗律祖
- 十六傳寶華復古浩淨圓律祖

幸蒙我

法師十七傳上德下寬老和尚所有衣鉢授余，今憑兩序諸仁，將所受法脈分燈授於茂峰大德，依法更名戒山，為傳南山宗三十二世、千華十九傳。爰書

諸祖事緣，付之珍藏，永傳慧命。擇賢授受，慎諸勉旃。吾頌伽陀以囑汝，當善思念之。而說偈曰：

戒香薰法界 山光映全球

茂林宏法化 峯嶺石點頭

民國二十一年歲次壬申二月佛成道日

千華十八傳世妙柔忍謹識 千華第十八世 融忍妙柔

千佛山東普陀講寺碑

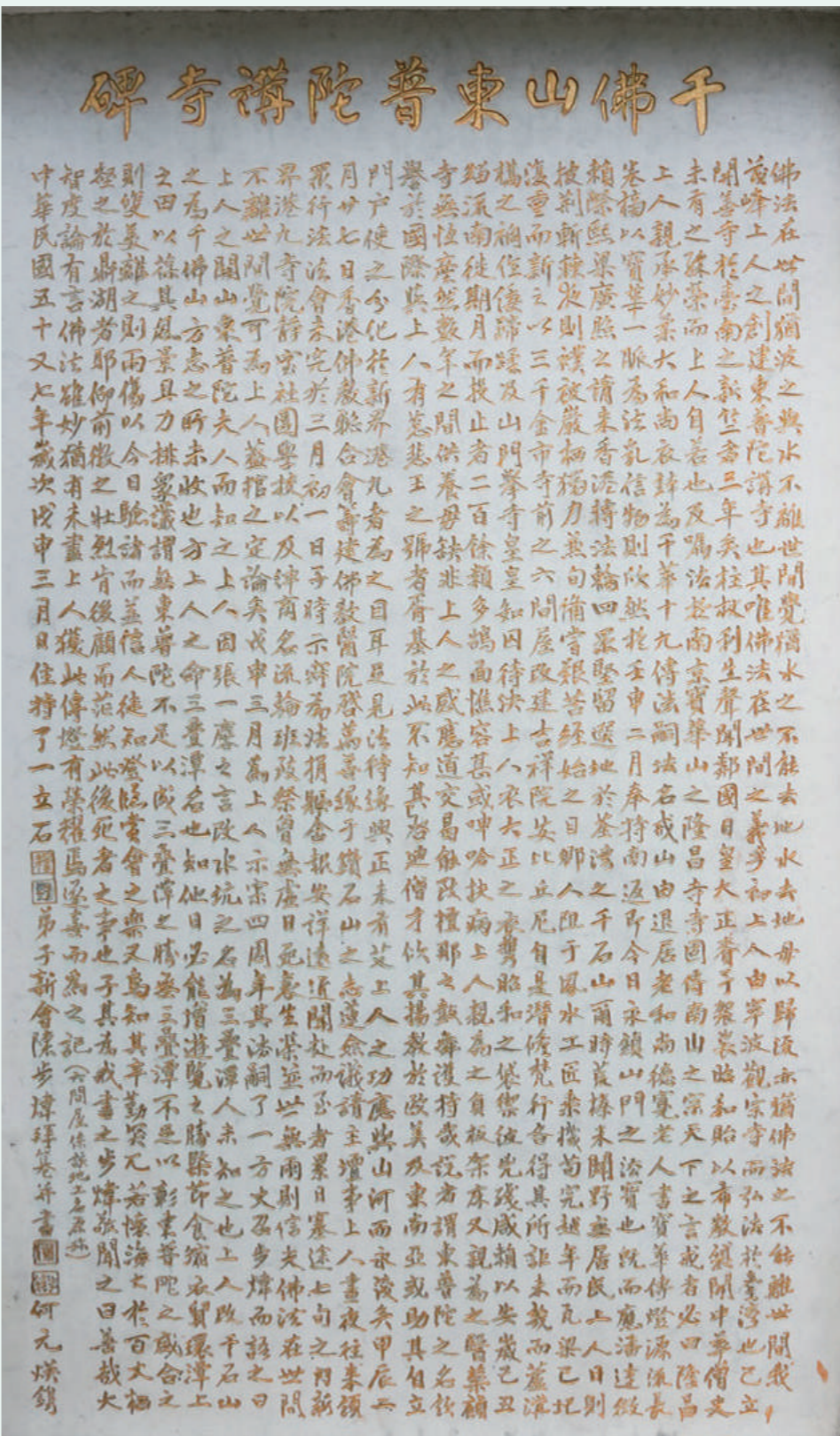
位置 丹墀

日期 一九六八年

性質 修造類

一 簡介

了一法師住持東普陀寺，特為道場立碑以述源流，以留久遠。囑請陳步煒撰碑，記述茂峰法師生平及東普陀講寺沿革，包括千佛山、三疊潭命名因由。



一 文字

千佛山東普陀講寺碑

佛法在世間，猶波之與水，不離世間覺，猶水之不能去地。水去地，毋以歸流，亦猶佛法之不能離世間。我茂峰上人之創建東普陀講寺也，其唯佛法在世間之義乎！初，上人由寧波觀宗寺①而弘法於臺灣也，已立開善寺②於臺南之新竺者三年矣。柱杖利生，聲聞鄰國，日皇大正賚予袈裟③，昭和貽以布教袋④，開中華僧史未有之殊榮，而上人自若也。及囑法於南京寶華山之隆昌寺，寺固傳南山之宗。天下之言戒者，必曰隆昌。上人親承妙柔大和尚⑤衣鉢，為千華十九傳法嗣，法名戒山。由退居老和尚德寬老人書寶華傳燈源流長卷，榜以寶華一脈，為法乳信物，則欣然於壬申二月奉持南返，即今日永鎮山門之法寶也。既而應潘達微、賴際熙、梁廣照之請，來香港轉法輪，四眾堅留，選地於荃灣之千石山。爾時荒榛⑥未闢，野無居民，上人日則披荆斬棘，夜則襍被嚴栖⑦。獨力兼旬，備嘗艱苦。經始之日，鄉人阻于風水，工匠乘機苟完，越年而瓦梁已圯，復重而新之。以三千金市寺前之六間屋，改建吉祥院，安比丘尼。自是潛修梵行，各得其所，詎未幾而蘆溝橋之禍作，倭蹄蹂及山門，舉寺皇皇，如囚待決。上人衣大正之衣，攜昭和之袋，禦彼兇殘，咸賴以安。歲己丑，緇流⑧南徙，期月而投止者二百餘，類多鵠面憔悴，甚或呻吟扶病。上人親為之負板架床，又親為之醫藥。顧寺無恆產，然數年之間供養毋缺，非上人之感應道交，曷能致檀那⑨之鼓舞護持哉？說者謂東普陀之名，飲譽於國際，與上人有慈悲王之號者，胥基於此。不知其啟迪僧才，欣其揚教歐美及東南亞，或助其自立門戶，使之分化於新界港九者，為之因耳。足見法待緣興，正未有艾，上人之功，應與山河而永茂矣。甲辰二月廿七日，香港佛教聯合會籌建佛教醫院，啟萬善緣于鑽石山之志蓮，僉議請主壇事，上人晝夜往來，領眾行法。法會未完，於三月初一日子時示寂，為法捐軀，舍報安詳，遠近聞赴而至者，累日塞途。七旬之內，新界港九寺院、靜室社團、學校以及紳商名流，輪班致祭，曾無虛日。死哀生榮，並世無兩，則信夫佛法在世間，不離世間覺，可為上人蓋棺之定論矣！戊申三月為上人示寂四周年，其法嗣了一方丈，召步煒而語之曰：上人開山東普陀，夫人而知之，上人因張一塵之言，改水坑之名為三疊潭，人未知之也。上人改千石山之為千佛山，方志之所未收也。方上人之命，三疊潭名也，知他日必能增遊覽之勝槩，節食縮衣，買環潭上之田以葆其風景。且力排眾議，謂無東普陀，不足以成三疊潭之勝。無三疊潭，不足以彰東普陀之盛。合之則雙美，離之則兩傷。以今日驗諸而益信，人徒如登臨賞會之樂，又焉知其辛勤突兀。若懷海之於百⑩，栖壑之於鼎湖者耶？仰前徽之壯烈，肯後顧而茫然，此後死者之事也。子其為我書之，步煒敬聞之曰：善哉！《大智度論》有言：「佛法雖妙，猶有未盡」，上人獲此傳燈，有榮耀焉。遂喜而為之記（六間屋係該地土名原稱）

中華民國五十又七年歲次戊申三月日住持了一立石（印章：釋）（印章：了一）弟子新會陳步煒拜撰并書（印章：陳）（印章：步煒） 何元瑛鐫

— 淺釋 —

- ① 寧波觀宗寺：位於浙江寧波，始建於五代，名延慶寺十六觀堂。民初由天台宗師諦閑法師復興，更名觀宗寺，乃現代天台宗之重鎮。
- ② 開善寺：位於台灣新竹縣獅頭山（今隸苗栗），乃茂峰法師於一九二七年親創之道場，至一九三一年初落成。
- ③ 賚予袈裟：查茂峰法師駐台弘法期間，舌燦蓮花，一九三零年籌建新竹州勸化堂，邀請台灣總督石塚英藏題額。道場落成之日，總督特贈金襴七衣袈裟表彰。碑記云「日皇大正賚予袈裟」實為後人口耳誤傳。
- ④ 賻以布教袋：一九三一年四月，日本曹洞宗大本山永平寺授予茂峰法師布教師資歷，贈布教袋為憑，故舊傳謂日皇昭和所贈亦屬訛傳。
- ⑤ 妙柔大和尚：南京寶華山隆昌寺律宗千華系第十八代祖師，一九三二年親身攝化，傳授法脈予茂公，並手書法卷為憑。
- ⑥ 荒榛：荒蕪之地。
- ⑦ 襍被巖栖：整理行李，栖（通棲）居山巖之中。
- ⑧ 緇流：僧人所穿黑袍，稱為緇衣。延伸為僧侶之別稱。
- ⑨ 檀那：謂捐資布施之善長，延伸為在俗之信徒。
- ⑩ 懷海之於百丈：唐代懷海禪師居百丈巖，故稱「百丈懷海」。其主張禪僧奉行「一日不作，一日不吃」等清規，奠豎禪宗農禪規制，影響巨遠。

宰堵坡牌坊

位置 墓地牌坊

日期 一九六八年

性質 修造類

— 簡介 —

東普陀寺創建時已購入後山，供信徒往生埋葬之用。至一九六四年茂峰法師圓寂，奉葬後山，故修建墓道，並立牌坊，以壯觀瞻。

— 淺釋 —

宰堵波，佛語，為梵文音譯，埋葬僧人遺骨墳塚之稱。



— 文字 —

戊申年端午節建立

宰堵坡

門人了一敬題

住山對聯

位置 墓地牌坊

日期 一九六八年

性質 修造類

— 淺釋 —

此聯屬牌坊正面內聯。聯語意謂信徒當時刻銘記茂峰法師艱苦開山經營之恩德；下聯謂當下受用資糧，亦前人成就，當飲水思源。

— 文字 —

住山須念開山日
食果還思種果時

門人了一敬題



寂光常照額

位置 墓地牌坊

日期 一九六八年

性質 修造類

— 淺釋 —

題字在牌坊正面內聯與外聯之間的大花板。寂光，佛語，乃「常寂光」的簡稱。謂佛所住無煩擾而智光常耀的淨土，借喻安葬墓地的亡者得到不生不滅、脫離輪迴的境界。

— 文字 —

寂光常照



勝地對聯

位置 墓地牌坊

日期 一九六八年

性質 修造類

— 淺釋 —

此聯屬牌坊正面外聯。

拓提，佛語，即「拓門提奢」的簡稱，指佛寺。上聯指千佛山一帶是風景優美的勝地，吸引香客徘徊逗留，幸好有東普陀寺暫容訪客；下聯指東普陀寺不斷依山擴展，如今建成茂峰法師的墓道，並有阡表（碑誌）歌頌一代高僧的事蹟。

天中節，即端午節之別稱。

— 文字 —

勝地足盤桓 況有拓提容過客
依山新結構 長留阡表詠高僧

戊申天中節 弟子陳步煒敬書（印章：陳）（印章：了元）



仁山額

位置 墓地牌坊

日期 一九六八年

性質 修造類

— 淺釋 —

此額在牌坊背面正額位置。

「仁山」既是茂峰法師之法名，亦指此處乃仁德之人（茂峰法師）長眠之地。



— 文字 —

仁山

門人了知敬題

仁義對聯

位置 墓地牌坊

日期 一九六八年

性質 修造類

— 淺釋 —

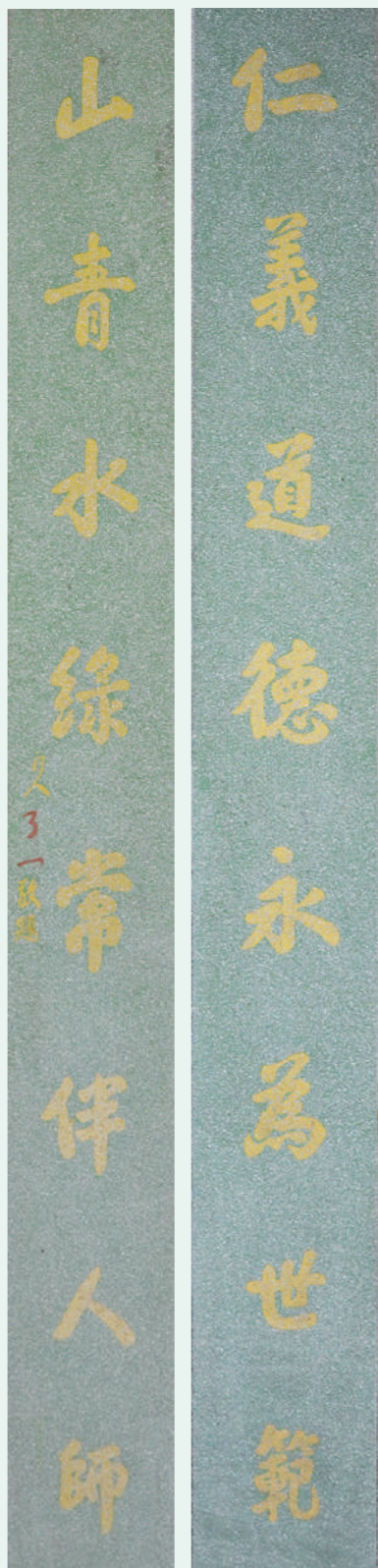
此聯屬牌坊背面內聯。

此聯聯首嵌茂峰法師之「仁山」法名。聯語謂茂公之仁義品德永為後世典範，而墓地這裡山青水綠，可以常伴茂峰法師，聖德長存。

— 文字 —

仁義道德永為世範
山青水綠常伴人師

門人了一敬題



潛德幽光額

位置 墓地牌坊

日期 一九六八年

性質 修造類

— 淺釋 —

題字在牌坊背面內聯與外聯之間的大花板。

題字謂茂峰法師有仁德而不張揚，如同隱蔽了的光芒。

— 文字 —

潛 德 幽 光



千華對聯

位置 墓地牌坊

日期 一九六八年

性質 修造類

— 淺釋 —

此聯屬牌坊背面外聯。

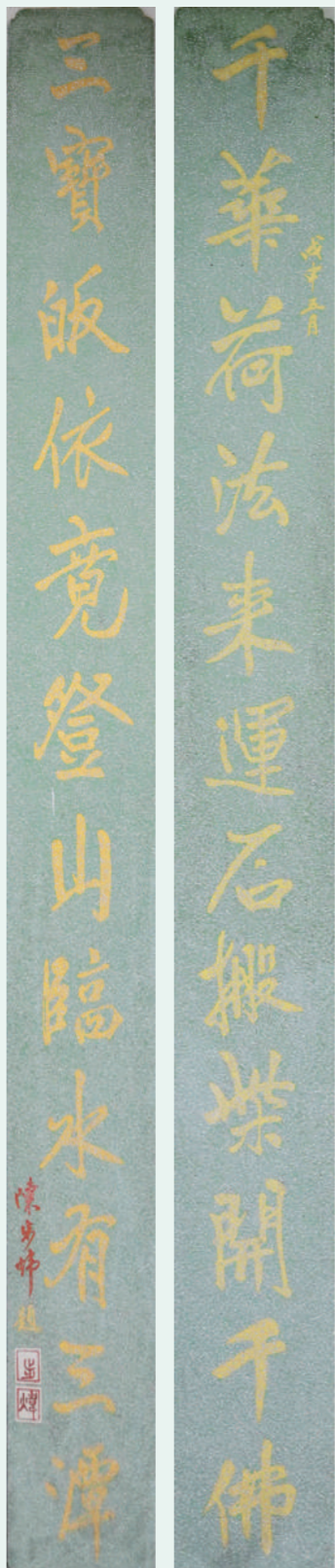
上聯指茂峰法師遠承律宗隆昌寺千華派法脈，在荃灣運石搬柴，開拓千佛山；下聯指信眾到寺禮敬三寶，順道觀覽山水，感受三疊潭的美好風光。

— 文字 —

門人了一敬題

千華荷法來 運石搬柴開千佛
三寶皈依竟 登山臨水有三潭

陳步煒題（印章：步煒）



普陀菜根額聯

位置 齋堂

日期 一九七零年

性質 修造類

— 簡介 —

一九七零年，東普陀寺新建齋堂，供信徒供齋或招待賓客之用。

— 淺釋 —

上聯用杜甫《客至》「盤飧市遠無兼味」典故，指東普陀寺遠離城市，菜式清簡；下聯補充調佛門粗菜淡齋，自有淡淡餘香，識者回味。



— 文字 —

庚戌浴

普陀無兼味

佛節常住了一簞

菜根有餘香

弟子陳步煒敬書

（印章：步煒）

（印章：長年）



南無大悲觀世音菩薩木幡

位置 圓通寶殿

日期 一九七一年

性質 修造類

一簡介

幡幢為佛教莊嚴道場之法物，取意法幢高懸，彰顯佛陀降伏魔障、德智無量之性德。故佛寺落成或重修時，信徒亦多贈送長幡一對作嚴飾，藉此許願祈福，故多註供養人之名稱。又幡幢材質不一，以布幡最為常見。而一九二零年代至一九七零年代，本地寺院流行懸掛手造木幡、錫幡，亦一時代特色。

東普陀寺圓通寶殿現存木造長幡三對，皆信徒所贈。



— 文字 —

苦海常作渡人舟

信女曾聖寶敬奉

苦海常作渡人舟

信女曾聖寶敬奉



— 文字 —

南無大悲觀世音菩薩

南無大悲觀世音菩薩

李意合家
李敬合家
梁聖歡 黃聖聞
李冠平 何聖通
陳家明合家
李錫康 張聖心
盧賢平 曾聖芳
閔聖利 蒙偉明
陳聖彩 釋達明
釋了廣 馮聖聯
饒聖日
眾弟子敬獻

歲次辛亥冬月
梁宅合家 馮聖雲
馮迪蓮合家
釋了景 曾果慧
鄧聖歡 陳賢
譚光果 譚德怡
了榮 孔聖英
李果庭 鄧慶昭
周聖運 馬聖光
何國麟 張允
潘文
眾弟子敬獻



花女

劉詩韻
劉詩樂
劉詩穎
麥詠欣
麥詠儀
何家祺
何琪欣
林長璉
林長珠

劉鎮垣
羅繼光
黎協祥

花仔

羅聖金
羅意衍
林水順

苦海常作渡人舟

— 文字 —



花仔

劉健勇
劉健輝
麥君傑
羅細傑
鄧國雄
鄧勇
麥金養
何達明
何兆華

羅嘉娜
鄧惠齡
鄧英枝

盧淑華
羅細源
林端鳴

苦海常作渡人舟

— 文字 —

東普陀私家停車場牌坊

位置 車場牌坊

日期 一九七二年

性質 修造類

一簡介＝

一九七二年，東普陀寺於後山新設停車場，方便公務及遊客使用。



一文字＝

壬子年觀音旦落成

東普陀私家停車場

千佛山了一題



車如對聯

位置 車場牌坊

日期 一九七二年

性質 修造類

一淺釋＝

寄寓到寺禮佛者多若流水，川流不息，且各得法益，安樂有如歸家。

一文字＝

車如流水馬如龍
客似雲來賓似遠

千佛山了一題



禪堂門額

位置 禪堂

日期 一九七三年

性質 修造類

一簡介＝

一九七三年，供僧侶禪坐修持之禪堂重建落成。

一文字＝

歲次癸丑年冬月落成

禪堂

山僧了一敬題



月到對聯

位置 禪堂

日期 一九七三年

性質 修造類

一淺釋＝

題者以唐朝郎士元《題精舍寺》：「月在上方諸品靜，僧持半偈萬緣空。」略修而成，使意境更為深邃。本聯將「靜」改作「淨」，使原句萬籟俱寂之意轉為萬緣放下，咸歸淨覺無染；後句改「僧」為「心」，呼應禪堂僧侶專心辦道，志切體證空性之用心。

一文字＝

前賢詠禪房句錄呈

月到上方諸品淨

了一方丈印可



心持半偈萬緣空

弟子陳步煒敬書

(印章：陳步煒印)

(印章：儒林世家)

東普陀禪堂重建碑記

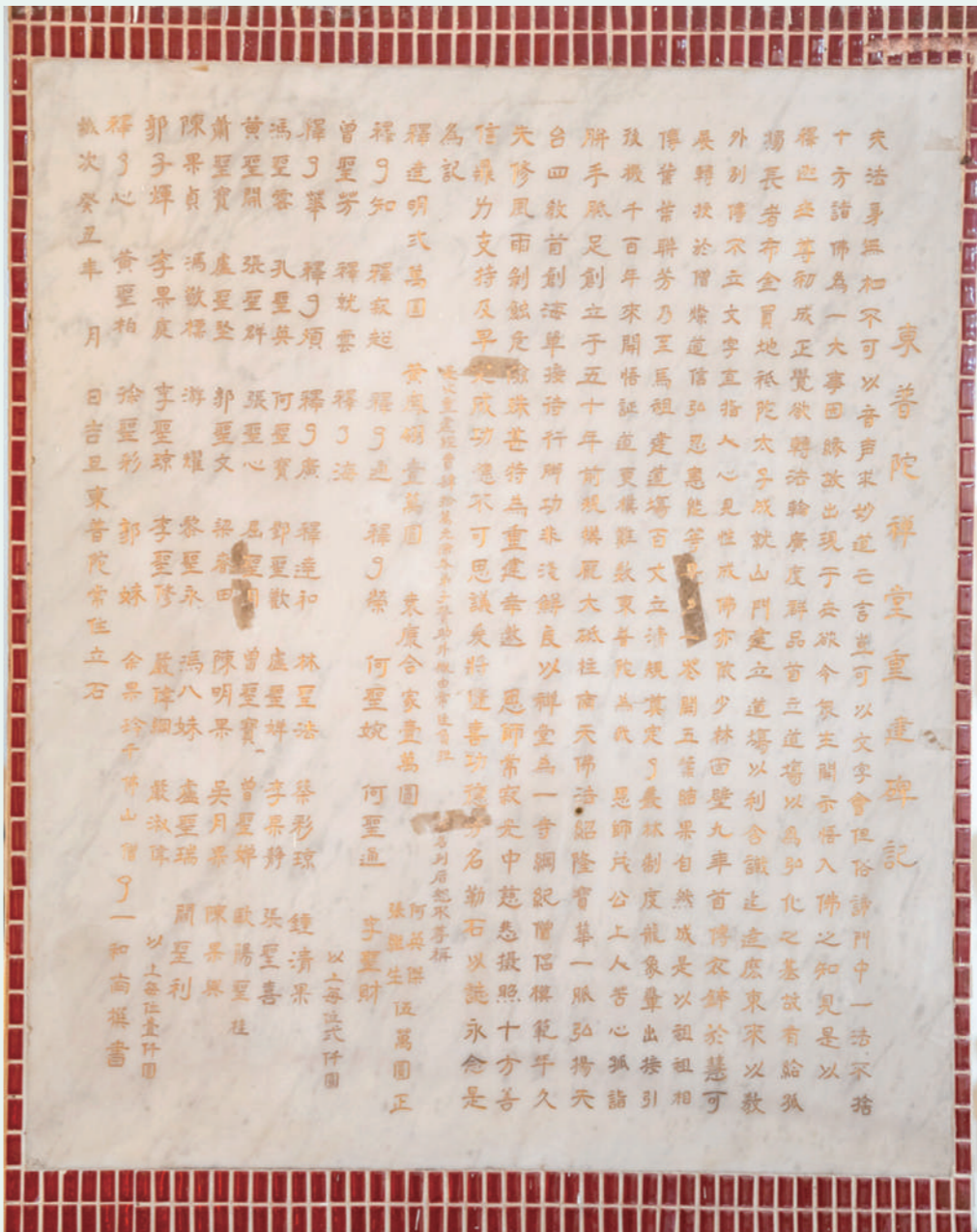
位置 禪堂

日期 一九七三年

性質 修造類

一簡介＝

一九七三年，禪堂大樓重建完成，了一法師撰立碑記詳述經過。



一文字＝

東普陀禪堂重建碑記

夫法身無相，不可以音声求，妙道亡言，豈可以文字會。但俗諦門中，一法不捨，十方諸佛，為一大事因緣，故出現于世，欲令眾生，開示悟入佛之知見。是以釋迦世尊初成正覺，欲轉法輪，廣度群品，建立道場，以為弘化之基，故有給孤獨長者①，布金買地；祇陀太子②成就山門，首立道場，以利含識③。迄達摩東來，以教外別傳，不立文字，直指人心，見性成佛，亦依少林，面壁九年，首傳衣鉢於慧可，展轉授於僧燦、道信、弘忍、惠能等，是為一花開五葉④，結果自然成。是以祖祖相傳，葉葉聯芳。乃至馬祖⑤建道場，百丈⑥立清規，奠定了叢林制度，龍象輩出，接引後機，千百年來開悟証道，更難難數。東普陀為我 恩師茂公上人，苦心孤詣，胼手胝足，創立于五十年前，規模龐大，砥柱南天佛法，紹隆寶華一脈，弘揚天台四教，首創海單接待，行脚功非淺鮮。良以禪堂為一寺綱紀，僧侶模範，年久失修，風雨剝蝕，危險殊甚。特為重建幸邀 恩師常寂光中，慈悲攝照，十方善信，鼎力支持，及早完成，功德不可思議。爰將隨喜功德芳名，勒石以誌永念，是為記。

是次重建經費肆拾萬元，除各弟子贊助外，概由常住負擔

芳名列后恕不尊稱

釋達明式萬圓 黃鳳翎壹萬圓 袁康合家壹萬圓 何英傑 張繼生伍萬圓正
釋了知 釋寂超 釋了通 釋了榮 何聖婉 何聖通 李聖財 曾聖芳 釋就雲 釋了海

以上每位壹仟圓

馮聖雲 孔聖英 何聖寶 鄧聖歡 盧聖嬋 李果靜 張聖喜
黃聖開 張聖群 張聖心 屈聖月 曾聖寶 曾聖嬋 歐陽聖柱

蕭聖寶 盧聖堅 郭聖文 梁春田 陳明果 吳月果 陳果興

陳果貞 馮敬標 游 耀 黎聖永 馮八妹 盧聖瑞 關聖利

郭子輝 李果度 李聖琮 李聖修 嚴偉綱 嚴淑偉

釋了心 黃聖柏 徐聖彩 郭 妹 余果玲

以上每位壹仟圓

歲次癸丑年 月 日吉旦東普陀常住立石

千佛山僧了一和南撰書

— 淺釋 —

- ① 給孤獨長者：乃古印度舍衛城富商，日常無私照顧貧苦孤寡，人稱為給孤獨長者。
- ② 祇陀太子：謂古印度憍薩羅國之太子，嘗與給孤獨長者合力將私有園林供養佛祖，合兩人名字稱「祇樹給孤獨園」，後世簡稱「祇園」。
- ③ 含識：佛語，即一切眾生。
- ④ 一花開五葉：即六祖惠能門下開衍禪宗五大派系：法眼宗、臨濟宗、曹洞宗、雲門宗、為仰宗。
- ⑤ 馬祖：馬祖道一，唐代禪宗祖師。
- ⑥ 百丈：懷海百丈，唐代禪宗祖師。

應無所住額聯

位置 寂照堂

日期 一九七三年

性質 修造類

— 簡介 —

寂照堂在禪堂之二樓，為僧寮。額聯在僧寮平台。

— 淺釋 —

寂照，佛語，謂坐禪體悟空寂，起觀照而明智德。又聯語「應無所住，而生其心」典出《金剛經》，指自心不執於外境，不受事物所困擾，而能如實體悟真理。

— 文字 —

堂 照 寂

應無所住
而生其心

癸丑年落成 集金剛經句

千佛山僧了一敬題



東普陀了一住持 奉安韓信點兵寶穴歌墓志

位置 墓地

日期 一九七四年

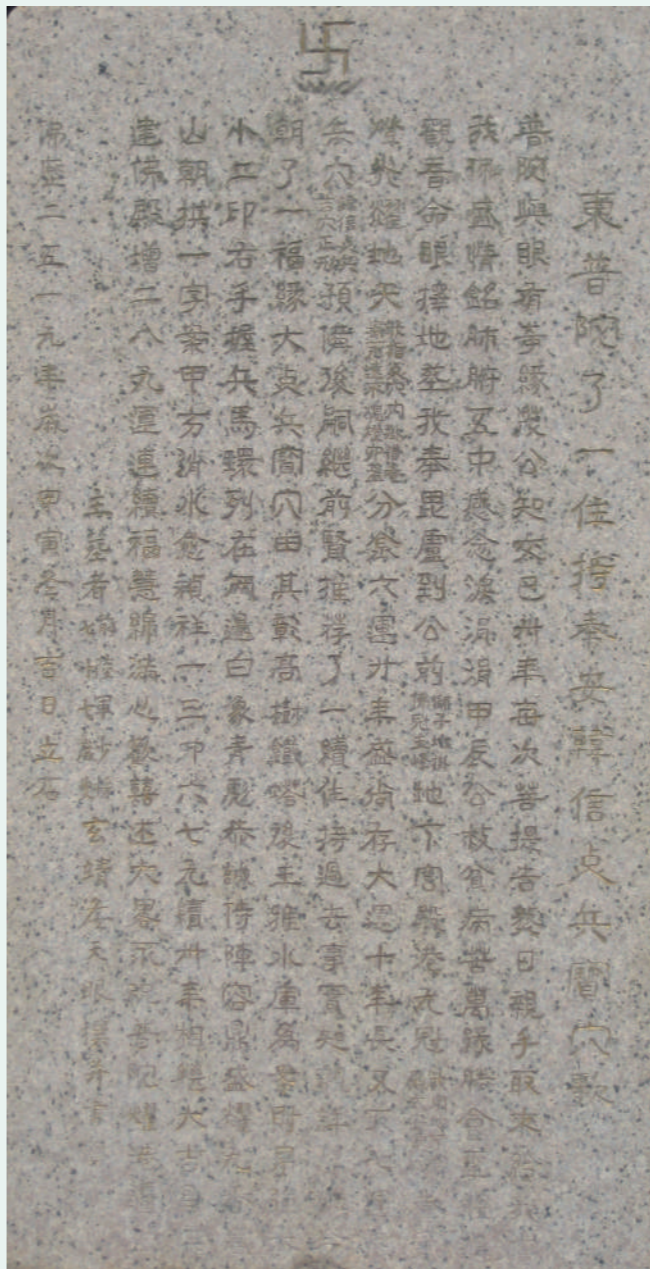
性質 修造類

一簡介＝

一九七四年，了一法師圓寂，由玄學家詹天眼道長（廣東潮陽人）親身點穴定杆，營構墓塋，將其山風水喝象為「韓信點兵」。

一淺釋＝

該碑文內容為風水地識。前八句為主葬者敘述與茂峰法師交往軼事。此後句語皆為營造墓塋之定向度數及週邊巒頭形勢，並預言日後吉凶。



一文字＝

東普陀了一住持奉安韓信點兵寶穴歌

普陀與眼有奇緣，茂公知交已卅年。每次善提告熟日，親手取來給我嘗。我佩盛情銘肺腑，五中感念淚涓涓。甲辰公救貧病苦，萬緣勝會聖體捐。觀音命眼擇地葬，我奉毗盧到公前（獅子地掛佛冠主峰）。

地下宮殿港九冠（我用地下宮殿式安靈柩），巷氣燈光耀地天（我指點穴內掛借菴氣永遠不熄燈卯盞）。分金六運廿年盛，尚存大運十年長。又取七運點兵穴（韓信點兵吉穴正形），預備後嗣繼前賢。推荐了一續住持，過去事實知觀詳（了知住持了觀法師）。今朝了一福緣大，點兵寶穴由其彰。高樹鐵塔後主雅，水庫為案財帛強。大小二印右手握，兵馬環列在兩邊。白象青彪恭誠侍，陣容鼎盛耀九香。萬山朝拱一字案，甲方消水愈禎祥。一三卯六七九續，卅年相繼大吉昌。

□達佛殿增二八，九運連續福慧綿。
滿心歡喜述大略，永祝普陀耀港疆。

主葬者（前陸軍少將七十七歲叟）玄靖詹天眼撰并書 □□□
佛歷（曆）二五一九年歲次甲寅冬月吉日立石

正法久住鏡額

位置 茂公紀念堂

日期 一九七五年

性質 法務類

一簡介＝

一九七五年，了知法師晉院為東普陀寺第三代方丈。本額由妙法寺住持洗塵法師與妙法精舍住持金山法師聯名贈送。兩位法師歷任香港佛教聯合會及香港佛教僧伽聯合會領袖，對教育事務與慈善事業功獻良深。

一淺釋＝

維護佛法道統，使其傳續久遠，無邊眾生得獲利益，謂之「正法久住」。



一文字＝

東普陀講寺（印章：石渠書屋）
了知法師方丈陸座誌慶

住久法正

妙法寺住持洗塵
妙法精舍住持金山
暨兩序大眾敬賀

麥語詩書（印章：語詩）

繼祖傳燈匾額

位置 圓通寶殿

日期 一九七五年

性質 誕慶類

一簡介＝

一九七五年一月，即農曆十二月初九日，了知法師陞座為東普陀寺第三代方丈。香港佛教聯合會董事會合共三十五人聯名贈匾以賀。

一淺釋＝

繼祖傳燈，指繼承祖師事業，將佛法如燈明，傳承下去。



一文字＝

佛曆二伍一八年歲次甲寅
十二月初九吉日欣值
本會董事
了知法師榮任
東普陀講寺方丈陸座典禮誌慶

繼祖傳燈

香港佛教聯合會

董事會

| | |
|------|------|
| 釋智開 | 葉福靈 |
| 釋修慧 | 王澤長 |
| 釋茂蕊 | 潘德貞 |
| 釋大光 | 釋瑞融 |
| 釋允旼 | 釋誠明 |
| 釋洗塵 | 釋慈生 |
| 釋永惺 | 釋覺航 |
| 釋融靈 | 釋繼岸 |
| 釋慈祥 | 釋傳敏 |
| 陳維信 | 黎時煖 |
| 江妙吉祥 | 方慧淨 |
| | 陳寬屏 |
| | 曾果成 |
| | 崔常祥 |
| | 黃日霖 |
| | 楊日霖 |
| | 周有 |
| | 胡仙 |
| | 劉光漢 |
| | 崔常敏 |
| | 潘德貞 |
| | 沈馬瑞英 |

敬賀

紹隆佛種匾額

位置 圓通寶殿

日期 一九七五年

性質 誕慶類

一簡介

一九七五年，了知法師陞座東普陀寺第三任方丈，香港佛教僧伽聯合會以及其他佛寺、佛教團體、僧侶等合共一百一十一個單位及個人聯名贈匾以賀。現懸於圓通寶殿前。

一淺釋

《華嚴經》：「自歸於佛，當願眾生，紹隆佛種，發無上意。」謂出家修行者，當發廣大願心，荷擔弘法大任，廣播佛苗，使之久遠。



一文字

甲寅年十二月初九日
了知法師陞座誌慶

紹隆佛種

香港佛教僧伽聯合會

寶蓮寺 妙法寺 湛山寺 羅漢寺 福慧寺 極樂寺 青山寺 觀音寺 宏法寺 西方寺 法藏寺 法音寺 玉佛寺 佛慈淨寺 大佛寺 普光寺 圓通講寺 紐約東禪寺 紐約報恩寺 金邊正覺寺 東林念佛堂

中華佛教圖書館

佛經流通處 南天竺 鹿野苑 文殊院 大悲院 隱林苑 上天竺 紫竹林 觀音岩 普慧精舍 安養精舍 弘化蓮舍 法航禪林 妙法精舍 正覺蓮社 福慧精舍 尸羅精舍 佛光淨舍 東覺禪林 興善精舍

智心佛堂

菩提學會 光明講堂 香光蓮社 妙音精舍 慧蓮精舍 香江禪社 法雨精舍 菩提內苑 妙覺淨舍 龍華精舍 三學講堂 圓明講堂 淨蓮精舍 正因精舍 慈音精舍 東山佛社 聞性精舍 法忍精舍 靈山精舍 續明紀念會 虛老紀念堂 金霞寺

覺園

慈航淨苑 安樂精舍 華嚴蓮舍 盧山精舍 總持精舍 海印精舍 普慈精舍 法明精舍 文音精舍 靈顯法苑 般若精舍 法華淨苑 妙光精舍 大光園 莊嚴寺 覺海苑 覺幻苑 靜觀林 普光園 淨慧苑 彌陀精舍

永蓮台

赤柱觀音寺 檀香山法亮 千華蓮社 美國金山寺 禪廬 志誠 吉文 知天 仁光 雲欽 寬林 宗實 慧忍 騰妙 覺知 知相 雨智 果戒 寬一 了淨 海中

敬賀

宏法利生鏡屏

位置 客堂

日期 一九七五年

性質 誕慶類

— 簡介 —

一九七五年，了知法師陞座。佛教鄭金幼稚園、佛教麗池幼稚園聯名贈送鏡屏以賀。

— 文字 —

了知法師晉陞方丈誌慶

宏法利生

佛教 鄭金 幼稚園全敬賀
麗池 幼稚園全敬賀

— 淺釋 —

宏法利生，指宏揚佛法，利益眾生。



東普陀講寺牌額

位置 客堂

日期 一九八零年

性質 法務類

— 簡介 —

一九八零年，東普陀講寺依《公司法》註冊，改以現代管理方式運作，特將公司印章刻造成匾額，昭示周知。



— 文字 —

灣荃
寺講陀普東
司公限有

TSUEN WAN TUNG PO TOR MONASTERY LIMITED

影堂匾額

位置 影堂

日期 一九八四年

性質 修造類

— 簡介 —

一九八四年，新功德堂落成，取名為「影堂」。

— 淺釋 —

影堂，本指家中供奉祖先之處，佛寺借用轉指安奉祖師遺像的堂舍。



— 文字 —

影堂
甲子年季冬吉旦

了知敬題

東普陀講寺六十週年 佛聖像鋪金開光盛典卷軸

位置 客堂

日期 一九九三年

性質 誕慶類

— 簡介 —

一九九三年，東普陀講寺慶祝開山六十週年，寺內佛像重鋪金身圓滿開光，香港佛教聯合會會長覺光法師、黃允畋副會長暨會中同人送贈敬賀。

— 淺釋 —

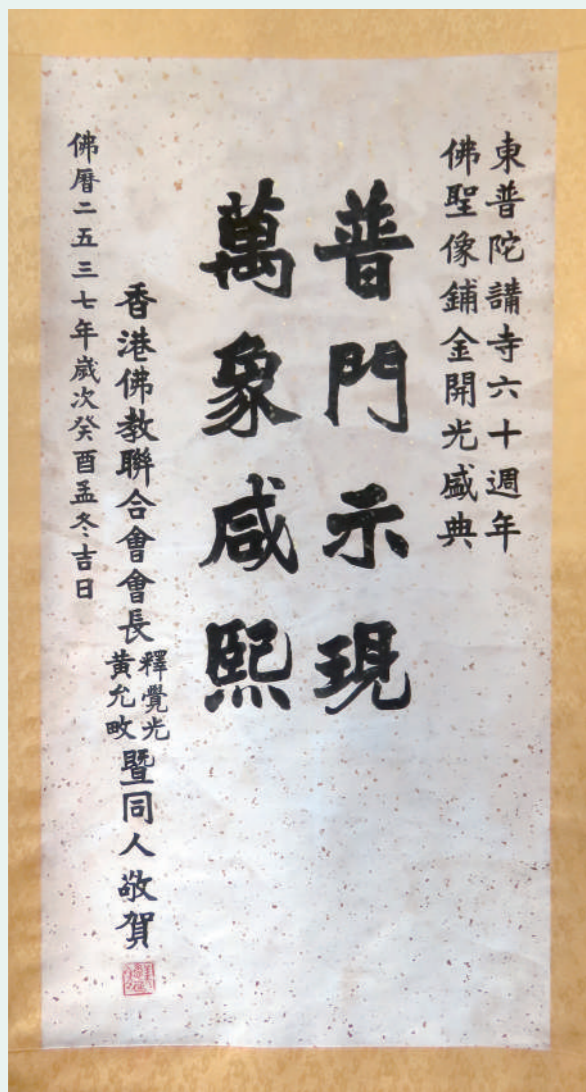
「普門示現」指觀音菩薩示現種種神通，廣行教化，度脫眾生。「萬象咸熙」指萬事萬物都呈吉祥之象。

— 文字 —

東普陀講寺六十週年
佛聖像鋪金開光盛典
普門示現
萬象咸熙

香港佛教聯合會會長 釋覺光
黃允畋 暨同人敬賀

(印章：美意延年)
佛曆二五三七年歲次癸酉孟冬吉日



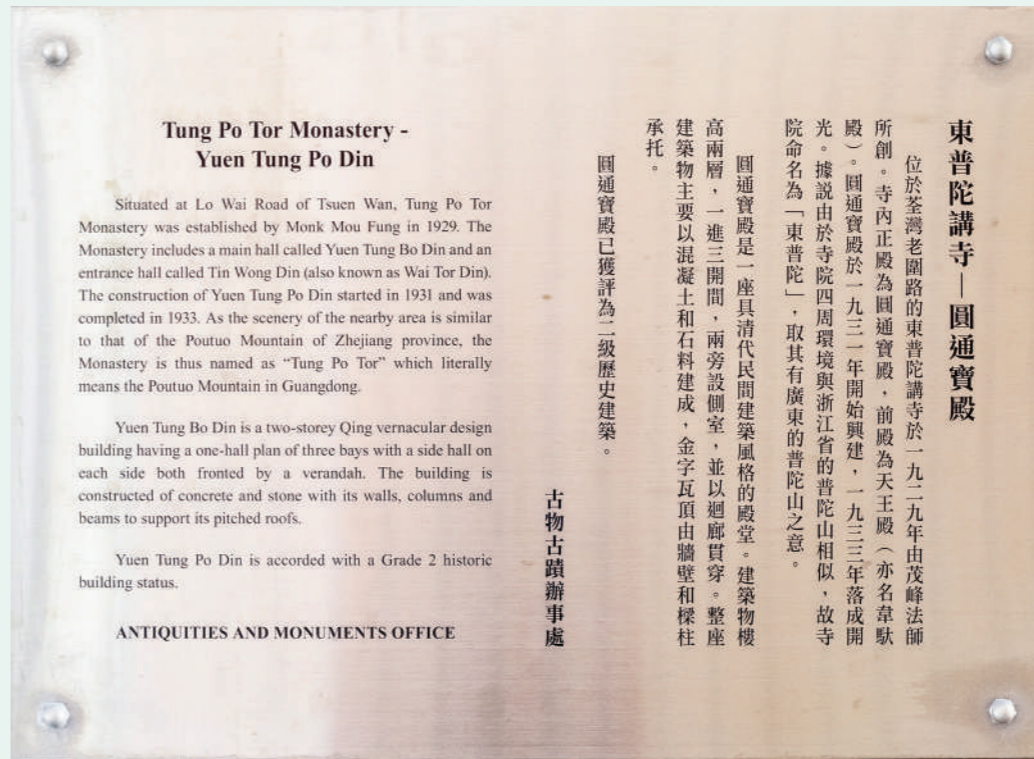
東普陀講寺——圓通寶殿

位於荃灣老圍路的東普陀講寺於一九二九年由茂峰法師所創。寺內正殿為圓通寶殿，前殿為天王殿（亦名韋馱殿）。圓通寶殿於一九三一年開始興建，一九三三年落成開光。據說由於寺院四圍環境與浙江省的普陀山相似，故寺院命名為「東普陀」，取其有廣東的普陀山之意。

圓通寶殿是一座具清代民間建築風格的殿堂。建築物樓高兩層，一進三開間，兩旁設側室，並以迴廊貫穿。整座建築物主要以混凝土和石料建成，金字瓦頂由牆壁和樑柱承托。

圓通寶殿已獲評為二級歷史建築。

古物古蹟辦事處



Tung Po Tor Monastery - Yuen Tung Po Din

Situated at Lo Wai Road of Tsuen Wan, Tung Po Tor Monastery was established by Monk Mou Fung in 1929. The Monastery includes a main hall called Yuen Tung Bo Din and an entrance hall called Tin Wong Din (also known as Wai Tor Din). The construction of Yuen Tung Po Din started in 1931 and was completed in 1933. As the scenery of the nearby area is similar to that of the Poutuo Mountain of Zhejiang province, the Monastery is thus named as "Tung Po Tor" which literally means the Poutuo Mountain in Guangdong.

Yuen Tung Bo Din is a two-storey Qing vernacular design building having a one-hall plan of three bays with a side hall on each side both fronted by a verandah. The building is constructed of concrete and stone with its walls, columns and beams to support its pitched roofs.

Yuen Tung Po Din is accorded with a Grade 2 historic building status.

ANTIQUITIES AND MONUMENTS OFFICE

— 簡介 —

東普陀講寺圓通寶殿於二零一零年獲古物諮詢委員會定為二級歷史建築，當局其後於殿外立銘，概述建築歷史。

— 文字 —

東普陀講寺——圓通寶殿

位於荃灣老圍路的東普陀講寺於一九二九年由茂峰法師所創。寺內正殿為圓通寶殿，前殿為天王殿（亦名韋馱殿）。圓通寶殿於一九三一年開始興建，一九三三年落成開光。據說由於寺院四圍環境與浙江省的普陀山相似，故寺院命名為「東普陀」，取其有廣東的普陀山之意。

圓通寶殿是一座具清代民間建築風格的殿堂。建築物樓高兩層，一進三開間，兩旁設側室，並以迴廊貫穿。整座建築物主要以混凝土和石料建成，金字瓦頂由牆壁和樑柱承托。

圓通寶殿已獲評為二級歷史建築。

古物古蹟辦事處

Tung Po Tor Monastery - Yuen Tung Po Din

Situated a Lo Wai Road of Tsuen Wan, Tung Po Tor Monastery was established by Monk Mou Fung in 1929. The Monastery includes a main hall called Yuen Tung Bo Din and an entrance hall called Tin Wong Din (also known as Wai Tor Din). The 118 construction of Yuen Tung Po Din started in 1931 and was completed in 1933. As the scenery of the nearby area is similar to that of the Poutuo Mountain of Zhejiang province, the Monastery is thus named as "Tung Po Tor" which literally means the Poutuo Mountain in Guangdong.

Yuen Tung Po Din is a two-storey Qing vernacular design building having a one-hall plan of three bays with a side hall on each side both fronted by a verandah. The building is constructed of concrete and stone with ist walls, columns and beams to support its pitched roofs.

Yuen Tung Po Din is accorded with a Grade 2 historic building status.

ANTIQUITIES AND MONUMENTS OFFICE

東普陀講寺 天王殿（亦名韋馱殿）銘

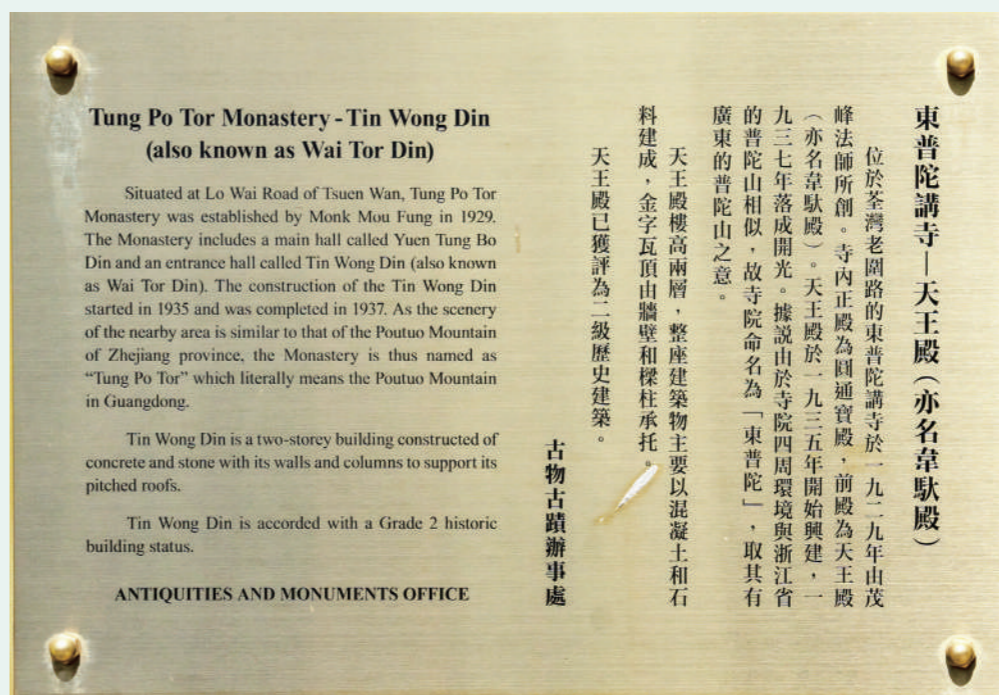
位置 天王殿

日期 二零一零年

性質 修造類

一簡介

東普陀講寺天王殿（亦名韋馱殿）於二零一零年獲古物諮詢委員會確定為二級歷史建築，當局其後於殿外立銘，概述建築歷史。



東普陀講寺——天王殿（亦名韋馱殿）

位於荃灣老圍路的東普陀講寺於一九二九年由茂峰法師所創。寺內正殿為圓通寶殿，前殿為天王殿（亦名韋馱殿）。天王殿於一九三五年開始興建，一九三七年落成開光。據說由於寺院四圍環境與浙江省的普陀山相似，故寺院命名為「東普陀」，取其有廣東的普陀山之意。

天王殿樓高兩層，整座建築物主要以混凝土和石料建成，金字瓦頂由牆壁和樑柱承托。

天王殿已獲評為二級歷史建築。

古物古蹟辦事處

Tung Po Tor Monastery - Tin Wong Din (also known as Wai Tor Din)

Situated at Lo Wai Road of Tsuen Wan, Tung Po Tor Monastery was established by Monk Mou Fung in 1929. The Monastery includes a main hall called Yuen Tung Bo Din and an entrance hall called Tin Wong Din (also known as Wai Tor Din). The construction of the Tin Wong Din started in 1935 and was completed in 1937. As the scenery of the nearby area is similar to that of the Poutuo Mountain of Zhejiang province, the Monastery is thus named as "Tung Po Tor" which literally means the Poutuo Mountain in Guangdong.

Tin Wong Din is a two-storey building constructed of concrete and stone with its walls and columns to support its pitched roofs.

Tin Wong Din is accorded with a Grade 2 historic building status.

ANTIQUITIES AND MONUMENTS OFFICE

一文字

東普陀講寺——天王殿（亦名韋馱殿）

位於荃灣老圍路的東普陀講寺於一九二九年由茂峰法師所創。寺內正殿為圓通寶殿，前殿為天王殿（亦名韋馱殿）。天王殿於一九三五年開始興建，一九三七年落成開光。據說由於寺院四圍環境與浙江省的普陀山相似，故寺院命名為「東普陀」，取其有廣東的普陀山之意。

天王殿樓高兩層，整座建築物主要以混凝土和石料建成，金字瓦頂由牆壁和樑柱承托。

天王殿已獲評為二級歷史建築。

古物古蹟辦事處

Tung Po Tor Monastery – Tin Wong Din (also known as Wai Tor Din)

Situated at Lo Wai Road of Tsuen Wan, Tung Po Tor Monastery was established by Monk Mou Fung in 1929. The Monastery includes a main hall called Yuen Tung Bo Din and an entrance hall called Tin Wong Din (also known as Wai Tor Din). The construction of the Tin Wong Din started in 1935 and was completed in 1937. As the scenery of the nearby area is similar to that of the Poutuo Mountain of Zhejiang province, the Monastery is thus named as "Tung Po Tor" which literally means the Poutuo Mountain in Guangdong.

Tin Wong Din is a two-storey building constructed of concrete and stone with its walls and columns to support its pitched roofs.

Tin Wong Din is accorded with a Grade 2 historic building status.

ANTIQUITIES AND MONUMENTS OFFICE

正法久住匾額

位置 圓通寶殿

日期 二零一三年

性質 誕慶類

一簡介

二零一三年，東普陀寺建寺八十週年，本港佛教聯合會聯同各佛寺、組織、佛教學校及老圍村公所贈匾以賀。

一簡介

維護佛法道統，使其得以永久傳續，普利無邊眾生，謂之「正法久住」。



一文字

佛曆二五五七年歲次癸巳
荃灣東普陀講寺
建寺八十週年紀念誌慶

正法久住

香港佛教聯合會
香港佛教僧伽聯合會
寶蓮禪寺
東蓮覺苑
法雨精舍
菩提學會
正覺蓮社
慈航淨苑
愍生講堂
安樂精舍
楞嚴精舍
慧明精舍
竹林禪院
東覺禪林
千華蓮社
般若精舍
靈顯法苑
南天竺寺
福林精舍

羅漢寺
慈山寺
鹿野苑
西方寺
靜觀林
廣度寺
普光園
淨慧苑
覺海苑
觀音巖
觀宗寺
湛山寺
妙法寺
天童寺
報國寺
普明苑
十方緣
宏法寺
真安寺
普門寺
覺幻苑
大光園
普照寺
善來精舍
慧雲法宇
聖覺學苑
東林念佛堂
大嶼山觀音寺
佛教楞嚴學處
佛教成就會
虛雲和尚紀念堂
香港能仁專上書院
香港能仁書院
茂峰法師紀念中學
龍母佛堂
老圍村公所

賀敬

了知長老九秩華誕之慶卷軸

位置 法堂

日期 二零一六年

性質 誕慶類

一簡介

二零一六年，住持了知法師九十歲壽辰，西方寺住持及香港菩提學會會長寬運法師贈送壽軸以賀。

一文字

了知長老九秩華誕之慶

壽

香港菩提學會會長
西方寺住持釋寬運暨同仁敬賀



東普陀講寺失佚聯額

圓通寶殿匾額

一九三三

南海法幢
東普陀寶刹落成紀盛，茂峰大和尚
慧鑒，弟子蘇芸生等頂禮

圓通寶殿匾額

一九三零年代

法宇重光

圓通寶殿匾額

一九三三

慈航普渡
民國廿二年癸酉陽江居士林同人敬頌

圓通寶殿匾額

一九三零年代

千佛垂名，感頑石能靈，可見重昏今夜曉；
錢灣對宇，看遠山如畫，誰知原淨法身來。
李親仁 童子何知

舊山門前歇心亭匾額

一九三五

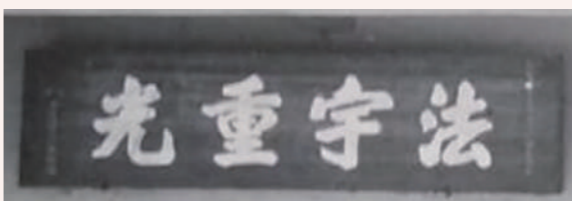
歇心亭

民國廿四年乙亥三月韓文學

舊山門前歇心亭對聯

一九三五

歇下有為，四相咸慮觀自在；
心行無住，三身齊現見如來。
茂峰法師題 韓樹園書



東普陀牌坊門額

一九三九

東普陀

東普陀牌坊對聯

一九三九

建國廿八年第七十己卯立秋日
聞東坡幾時來，掃徑未妨留竹葉；
誦普門行願品，應身獨自現蓮花。

師尚岑學呂題 □□

菩提門牌坊額聯

一九四九

菩提門

陳策書

具大悲心，住不退地；
求無上法，入方便門。

梅心亭

梅雪爭妍，苦盡甜來香撲鼻；
心花競秀，新開故去冠群芳。

羣居守口；

獨坐防心。

馮康侯

東普陀牌

待考

高臺鄰近野人家，寂寞何堪世語譁。夜吠數聲孤寺
犬，春蠶三月淺塘蛙。山光水色為誰相，鼓響鐘和
任自他。我亦有心同禮佛，未知能補一僧伽。

韓文學題贈

藏經樓對聯

待考

梅心亭對聯

待考

梅心亭匾額

待考

東普陀講寺失佚聯額

延壽堂門額

待考

延壽堂

韓文舉

養生堂門額

待考

養生堂

韓文舉

圓通寶殿匾額

待考

法界莊嚴

中國佛學會會長玄瑛

圓通寶殿匾額

待考

佛法無邊

宋學鵬

圓通寶殿匾額

待考

廣大智慧

山門六角亭額

待考

西來

山門六角亭聯

待考

西湖現此，恍若虎溪三笑；
來入普陀，惟獻龍井一杯。

延壽堂聯

待考

已拚萬緣隨念盡；
更無一法與人言。

韓文舉



延壽堂聯

待考

談經雲海花飛雨；
說法天師石點頭。

連聲海

延壽堂聯

待考

鐘聲飛度三千界；
梵語周施大地春。

杜其章

延壽堂額

待考

佛

陳公博

圓通寶殿聯

待考

護法自普陀寺而東，釋界別開新界；
卜基於千佛嶺之奧，名山遙對青山。

陳永安

圓通寶殿聯

待考

會法界圓通，千佛山頭綿祖德；
禮觀音自在，十方刹內證禪心。

南海區大原

延壽堂樓上聯

待考

焚香靜坐清閒福；
種竹栽花自在緣。

鄒魯

慧修院聯

待考

慧能證性輝千古；
修聖圓明耀萬年。

慧修院



茂峰法師簡譜

一八八八 戊子

九月二十八日，清光緒十四年農曆八月廿三日戌時，生於廣西博白縣江寧鎮君田村李氏家。父李德仁公，母王氏。排行第四。

一九零五 乙巳
十七歲

少習科舉。是年奉父母命，晉京赴考，半途聞知朝廷廢科舉，折返回家。棄儒從商。

一九一三 癸丑
二十五歲

赴廉州合浦任永同泰洋行司理，得識鰲魚寺住持融化和尚，時往寺院研讀經書，萌生出塵之想。

一九一五 乙卯
二十七歲

於鰲魚寺依融化和尚剃髮出家。未幾由三兄李紹尋獲，逼令回家。同年，私逃離家，經湛江、香港轉至廣東肇慶，投入鼎湖山慶雲寺當職。

一九一六 丙辰
二十八歲

十月與鼎湖山學友筏可、融秋、靈禪諸師結伴往江南參學。自投南京寶華山慧居寺（隆昌寺）求授千佛大戒，經四十八天圓滿。戒畢，發願苦行閱藏。達五年。

一九二二 辛酉
三十三歲

閱藏五年，閱經七百八十八函圓滿，請假至寧波觀宗寺，謁拜諦閑大師，納入門牆，賜法名顯妙。隨即入讀觀宗學社三年，專研天台教觀及宗派經典，成績卓著，深得諦老讚譽。



一九二四 甲子
三十六歲

冬季觀宗學社學習圓滿。得榮宗法師引介，結識台灣基隆月眉山靈泉寺住持善慧法師，應邀從滬赴台灣講經，任靈泉寺佛學院主講，先後講演《天台四教儀》、《教觀綱宗》、《法華玄義釋籤》等。

一九二五 乙丑
三十七歲

應覺力和尚邀請往新竹、苗栗縣之觀音山弘法。與基隆靈泉寺善慧和尚商辦佛學社，應聘任主講。收生四十學僧，為期兩年。

一九二六 丙寅
三十八歲

一月十四日起，與恆漸法師、岡部快道先生輪流宣講禪宗修證要旨。靈泉寺佛學社首屆圓滿，茂公轉往新竹縣獅頭山，初任勸化堂總代，得甘承宗延請為住持。同時創建開善寺道場。



一九二七 丁卯
三十九歲

一月二日至八月十日乘船經香港前赴寧波，返觀宗寺為諦閑法師祝壽。期間與香港信徒結緣。八月十八日，台灣竹東獅善堂禮請與真常法師登座講經，茂公講題為《法界唯心觀》。

一九二八 戊辰
四十歲

夏季應香港信徒潘達微、盧家昌、朱恨生、賴際熙、梁廣熙、黃志桓將軍、林莆田將軍、張蓮覺等邀請到港弘法。住香港上環摩羅廟後街十七號法源堂。九月二十三日起於法源堂宣講《阿彌陀經》等，逾兩個月。

歡迎聽經
盧家昌居士等教請台灣佛學主講茂公大師定於八月初十日開講大乘妙法蓮華經全文每日一時至四時止一連三月凡諸善信男女仰慕法雨之益者希為光臨無任歡迎特此預告
戊辰年八月初二日 摩羅廟後街十七號啓

一九二九

己巳
四十一歲

一月二至四日盧家昌、賴際熙、杜其章、羅海空等禮請在利園舉行放生法會。下午宣講《般若波羅密多心經》，一連三天。繼後，再續講《妙法蓮華經》、《金剛經》、《地藏經》、《維摩詰經》等。

茂公以在港法緣厚盛，意欲覓地發展，逐步購入荃灣老圍山地。

春季返回台灣新竹獅頭山宣講《阿彌陀經》。

三月二十九日觀音聖誕日於獅頭山獅頭石題刻「同登佛境」，署款「本山住持中華茂峰」。

十月十六日在台灣與覺力和尚、今振法師、曼陀法師在苗栗縣大湖法雲禪寺講演佛經。

一九二零

庚午
四十二歲

九月出席第十一屆南瀛佛教講習會，並為「新竹佛教講習會」在勸化堂主講〈禪宗法要〉，共四十名學生參聽。

十二月臺南開元寺及基隆靈泉寺發起設立「六大本山三事務所」作台灣佛教之統一機關，茂公與覺力和尚等大德任發起人。

是年延請臺灣總督石塚英藏為新竹道場題額「開善寺」三字。復獲總督送贈金欄七条袈裟。

一九三一

辛未
四十三歲

四月獲日本曹洞宗總本山永平寺委任為布教師，授布教袋為證。四月返抵香港，留港數月籌措建寺事務，準備動工。

五月上年主講之〈禪宗法要〉刊於《南瀛佛教》第九卷第五期。

十月二十日農曆九月初十辰時，舉行東普陀講寺破土開山儀典。

一九三二

壬申
四十四歲

十二月二日返回台灣基隆，留台兩個半月，逕為開善寺正殿落成開光撰發公告。

十二月二十五日農曆十一月十七，臺灣開善寺落成，親身主持佛像開眼及供養式典。

二月二十一日由基隆離境往香港，決志定居發展。

三月二十六日二月初八佛成道日親赴南京獲寶華山隆昌寺妙柔法師傳授千華律宗第十九世。

夏季撰發《創建東普陀緣起》公告。

九月二十日農曆八月初九日辰時，舉行圓通寶殿興工儀式。

十一月十六日起假香港佛學會宣講《維摩詰經》全部。

一九三三

癸酉
四十五歲

二月二十日應請到廣州六榕寺講經。

二月二十三日謝英伯等邀請至廣州惠福東路一百六十八號竹林精舍講《金剛經》，並授三皈典禮。

五月二日起四月初八佛誕日，應廣州竹林精舍及江孔殷太史等禮請至廣州海幢寺宣講《阿彌陀經》，梁濟廣求受皈依。

五月三日應廣州高等法院邀請往監獄宣講道理。

十一月十五日農曆九月廿八日，東普陀講寺圓通寶殿落成舉行觀音聖像開光典禮。茂公恭製雲板一座及大鐘一口，又親書「圓通寶殿」及正殿對聯。是日下午開講《楞嚴經》。

又信徒梁伯懷等敬贈銅鼎爐一座，供奉於圓通寶殿前。

十二月陽江居士林陳章甫將軍、何史華等，邀請於陽江縣城吳家祠宣講《金剛經》。同時又到陽江監獄說法，演講因果原理。法會期間又主持放生會及四次皈依典禮，攝受弟子逾五百人。



一九三四

甲戌
四十六歲

一月門人余聖淨撰〈茂峰法師小史〉。
十月九日出席香港佛教團體聯合歡迎虛雲長老大會。
十一月四日東普陀寺祝聖開光一週年紀念設齋上供，同時宣講《楞嚴經》全部。
十二月十日沈鴻英將軍來山休養，暫住吉祥院調適。隨喜聽經。
十二月十四日沈鴻英將軍求授皈依，茂公親為接引。

一九三五

乙亥
四十七歲

三月十二日小呂宋領使鄭光林太夫人請往大埔聖觀堂宣講《地藏經》。
四月韓文學為東普陀題書「妙法」額、「起信」額、「延壽堂」額、「養生堂」額、「歇心亭」匾額及對聯等額。
五月應廣州謝英伯、李思轅、黃焯南等邀請，假廣州酒樓茶室公會開講《地藏經》。
七月十四日香港書畫文社社長杜其章、羅落花等來山拜訪。
八月赴廣東省公安居懲教場宣講《三世因果經》。
十月二十二日主持東普陀講寺開光兩週年紀念大齋上供法會。
十一月廣州謝英伯、黃焯南等迎請到廣州宣講《阿彌陀經》。
十一月二十六日起在東普陀寺宣講《阿彌陀經》。
十二月六日太虛大師拜訪東普陀寺，即席演講〈在東普陀同成了觀音菩薩〉。
是年購入大埔山地，公告《建築小靈山靈顯寺緣起》。



一九三六

丙子
四十八歲

春季發起增建韋馱殿、千佛閣各一座，工程費預算兩萬餘元。同時籌備興建藏經閣及念佛堂。
五月二十八日四月初八日佛誕日起，發起千台焰口佛事，每晚在寺施放焰口一堂，至千日圓滿，藉此功德超渡近年中外戰爭亡靈。

一九三七

丁丑
四十九歲

六月廣州市居士林禮請至西關清平路講《法華經方便品》。
十一月二十八日應陽江金雞寺住持本因法師邀請，前赴開講《普門品》約一個月。至十二月十八日圓滿，主持皈依禮。
陽江信士馮鶴友題七律兩首贈茂峰法師，茂公依原韻撰詩兩首回贈。

二月四日陪同戒師戒蓮老和尚出發至廣州。六日，假廣州市佛教居士林傳授三皈五戒。

三月門人了如法師撰〈茂峰法師傳略〉。

八月二十日廣州社會局局長劉石心訓令「會字3581號」委任為廣州大佛寺住持。

十月三十一日農曆九月廿八日韋馱殿落成開光。

大埔小靈山地藏寶塔落成開幕。

十一月二十八日晉院廣州大佛寺住持。

一九三八

戊寅
五十歲

五月七日浴佛節，岑學呂與陳靜濤到山禮佛參禪，題贈對聯。
七月七日舉行抗戰建國週年紀念法會，虔誦《阿彌陀經》，回向陣亡將士及罹難同胞，祈禱抗戰勝利，災難永息。
八月四日農曆七月初八至十五日，領導啟建孟蘭佛七。日間演說《孟蘭盆經》超薦抗戰陣亡將士同胞，同時發起寺僧獻金救國。並自發組織「香港佛教救護團」任主席，委任了如法師任常務委員，號召本港四眾同人支持同胞。
十月十日東普陀寺啟建東方淨琉璃世界藥師如來法會，祝禱茂公五秩晉一壽誕，各界士紳信徒參禮致賀。
十月十一日圓通寶殿塔頂現放光奇景，攝影界選舉「雙龍伴塔」為第一景。

茂峰法師接
大佛寺方丈
大佛寺住持一職 月前經社
會局召集各佛教社團公選
旋即席選定茂峰法師接充、
常即由各佛徒派員赴港迎
迓。請法師到省。現茂峰法
師定於本月廿八日、舉行
晉寺就職典禮。

一九三八

戊寅
五十歲

是年，於三疊潭上題刻「英雄石」。

一九三九

己卯
五十一歲

二月六日佛教同人假東蓮覺苑慶祝太虛大師五秩紀念大會，茂公率領了如法師及岑學呂到場致賀，與官紳文士雅集。

四月二日東普陀寺啟建觀音誕法會七天，每日率眾頂禮《大悲懺》。中午宣講《妙法蓮華經普門品》。

四月三十日至五月二十六日於東普陀寺宣講《大方廣佛報恩經》約一個月，至四月初八佛誕日圓滿結經。

五月二十日啟建主持佛七法會七天，奉祝釋尊佛誕。二十六日行浴佛禮。

六月十七日農曆五月初一起，應堅道的佛教藏密院邀請，每日到院宣講《金剛經》。

夏季東普陀寺重修完竣，增建五觀堂等，特命岑學呂題撰額聯，又社會各界如楊大名、羅叔重、吳灞陵、陳靜濤敬獻匾額。

是年上海名人杜月笙到山靜養。

一九四零

庚辰
五十二歲

三月十一日蔡元培校長病逝，其夫人到東普陀寺延請僧侶主持虞祭。

三月十七日佛教全人於東普陀寺為蔡元培校長舉行公祭，由茂公擔任主祭，並舉行普佛儀式及施放瑜伽甘露法食法會。陳靜濤、王學仁、王學智、林楞真、杜月笙、葉恭綽、楊天驥、陳公哲、湯國貞等到壇拈香。蔡夫人率家屬答禮。

同日，陳公哲、張一麐、湯國貞等人順訪三疊潭，事後茂公在大石刻碑紀念。

一九四一

辛巳
五十三歲

茂公入列《百年商業》之名人，並誌中英文小傳。

一九四二

壬午
五十四歲

傳茂公身穿金襴袈裟，阻擋日軍入寺，保護僧侶難民。

土匪來擾，得岑學呂協助佈置防禦，領導寄住難民編成民防隊伍，頑強抵抗，寺方被炸彈破壞，尚幸保不失。

六月香港西本願寺住職宇津木二秀法師接收東普陀寺改作農場。

八月二十四日日本西本願寺宇津木二秀法師組織香港佛教聯合會，舉行成立典禮，自任會長，請茂公任副會長。不久，茂公辭任。

是年黃佩佳居士來寺於佛殿作生平懺悔，此後不知所蹤。

一九四三

癸未
五十五歲

茂公自號「慚愧」。

因寺中糧食不足，需定期到東蓮覺苑領米。

一月三十一日宇津木二秀法師接管東普陀講寺，晉院任方丈。設置東普陀十方叢林慈善診療所，設址於港島東蓮覺苑，每週贈醫施藥一次。

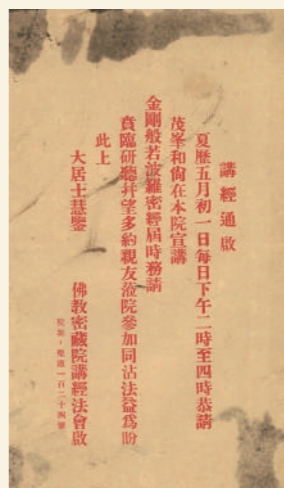
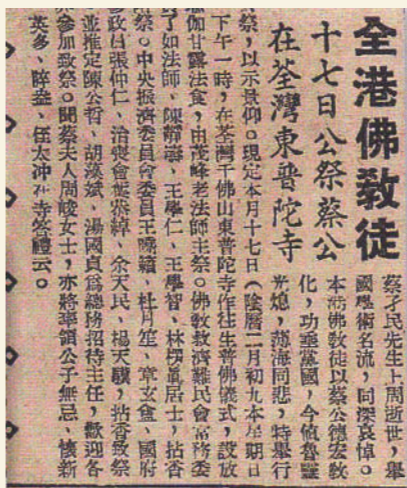
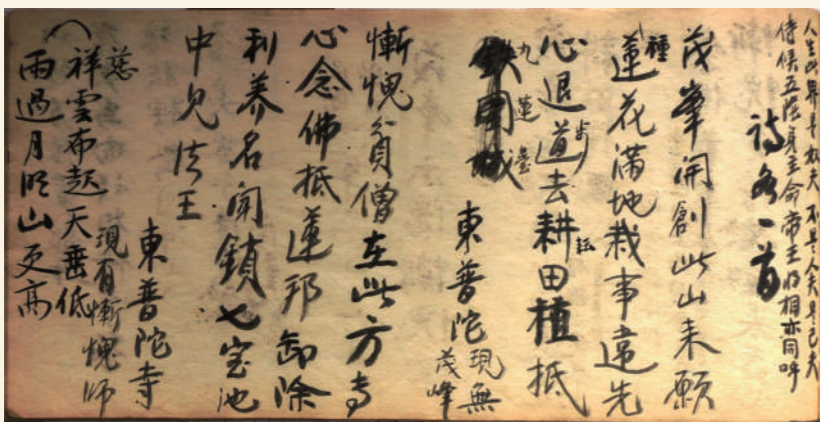
秋與佛教四眾全人籌創香港佛教聯合會，任發起人及第一屆常務理事。

一九四五

乙酉
五十七歲

一九四四

甲申
五十六歲



一九四六

丙戌
五十八歲

八月十五日撰發《重建十方叢林東普陀寺勸捐序》捐冊。

九月二十四日東普陀寺弟子祝賀茂公五十九歲華誕，並與師商討重建佛殿計劃。

十月十一日起通善壇及佛門弟子邀請宣講《心經》，每晚七時半假中環通善壇開講。圓滿後逢星期二續講《金剛經》。

十月十三日恭逢觀音菩薩誕，應邀於通善壇主持賀誕儀式及傳授三皈。

是年佛聯會選出海仁法師為理事長，茂公任監事長。

一九四七

丁亥
五十九歲

二月二十八日佛出家誕日茂公主持胡文虎先生所贈玉佛舉行開光禮。

三月一至七日農曆二月初九至十五，東普陀寺啟建佛涅槃日念佛七法會。同時為陳濟棠夫人莫秀英女士回向冥福。

三月七日佛涅槃誕日，領眾舉行回向，順為西安輪遭難同胞誦經，祝禱超昇。

三月二十三日閏二月初一起，大嶼山寶蓮禪寺舉行春期傳戒法會，茂公任羯磨和尚。

四月十三日信徒張靜谷居士帶同東南亞物資置儲委員會主甫溫伯克氏夫婦、香港鐵行旅運總經理夏依地夫婦、挪威籍伯加辛夫婦一同到山拜訪，茂公熱情招待，研討佛理。

四月二十一日東普陀寺啟建慈雲法會，茂公領眾頂禮《大悲懺》五天。



四月至五月間應陽江居士林邀請前往金雞寺弘法，宣講《普門品》。後轉赴恩平縣及陽春縣接引信徒，舉辦萬緣法會。復得陽春縣政府建委會聘請茂公為該縣凌霄岩開山主持。

八月五日從粵省回港，主持東普陀寺觀音誕法會。法會圓滿，隨即轉赴南海九江鄉為水災籌賑，得款五十萬國幣。

八月十四日新興縣龍山寺、中山縣石岐善信到港邀請茂公前往弘法。

九月初發起重修東普陀殿閣，向本港則師徵求重修圖則。

十月初茂公六秩壽辰，本港二百餘位文化界人士聯名送贈壽序四屏，由岑光樾太史書。

十月應邀至隱廬佛社宣講《阿彌陀經》全部，經一月圓滿。

十月七日茂公六十誕辰，於東普陀寺舉行普佛，下午傳授三皈。

十一月十日東普陀寺開光十五週年紀念法會，乃重光後首次舉行。

十二月易德詒等官紳信士發起重修，規劃工程，圖則及工程費預計廿餘萬元，呼籲各界勸捐。

十二月二十二日主持東普陀寺彌陀誕法會七天。至二十八日圓滿，並為弟子傳授三皈五戒。

十二月二十九日十二位天主教神父到山拜訪，談論宗教哲理。是年有善信贈法杖。

公推出任佛聯會第四屆理事長。

二月二十四日起正月十五日，應廣州陶輪佛學社邀請宣講《維摩詰經》。

三月二十五日主持釋迦佛涅槃日法會。

三月二十九日主持觀音誕法會並傳授皈依。又為戰時遺失皈依證者補發憑證。

一九四八

戊子
六十歲

一九四九

己丑
六十一歲

六月十日陳策將軍夫人梁少芝往生，東普陀寺了圓法師特設蓮位超度。是日陳策將軍率同眾子女親身到山瞻禮，茂公接待並設素宴招待。陳將軍更為菩提門牌坊題額。

六月二十四日普陀山德緣老和尚到山參禮，特向茂公贈送西藏佛舍利三顆及影現觀音聖像的玉石一件，茂公特呈供於圓通寶殿，供眾瞻禮培福。

七月一日國府政要梁寒操到山拜祭陳策夫人，順道拜訪茂公，題呈聯句及詩詞酬對。梁氏又興議在寺辦詩文展覽。

七月八日東普陀寺啟建觀音誕《大悲寶懺》法會七天。七月十四日，觀音聖誕日舉行皈依法會，是晚授幽冥戒。又即日起每天下午一時至三時在東普陀寺宣講《妙法蓮華經》全部。

八月蔣光鼐將軍參觀東普陀寺。

八月二日東普陀寺啟建孟蘭法會七天。至九日孟蘭當日，主持傳授幽冥戒，晚間施放焰口。法會期間，停講《法華經》，轉說《孟蘭盆經》。同時改請禪定老和尚宣講《目蓮救母因緣》。

九月十日信徒蘇淑貞醫生往生百日，親友於寺內建紀念亭，由茂公主持誦經揭幕。

九月十五日東普陀寺禮拜《大悲懺》一天。

十月八日東普陀寺僧侶啟建消災延壽藥師佛法會七天，祈禱世界和平、消弭災劫。又於十三日禮供諸天一堂，為茂峰法師暖壽。

十一月四日東普陀寺啟建觀音佛法會，祝禱世界和平、人民康樂，干戈早息。十日圓滿日舉行傳授皈依。

十二月四日農曆十月十五日，佛教律學苑招收到十六位青年學僧到緬甸雪山留學五年，茂峰法師為協助籌募經費假東普陀寺舉辦水陸法會七天，設內壇、大壇、華嚴壇、藏密壇、延生壇等十個壇場，延請諸大德輪流演法。



一九五零

庚寅
六十二歲

初九晚更施放五大士瑜伽焰口法會。法會期間，律學苑苑長成元法師亦每日主講巴利文之《吉祥經》，回向世界古今陣亡將士及歷年災患罹難眾生並各人宗親。

十二月佛聯會覺光法師、陳靜濤、王學仁等大德有鑒東普陀寺廣為收容內地避港僧侶，特捐贈白米八包以解燃眉之急。

十二月十三日中環光中學校師生旅行參訪東普陀寺，茂公率毛文達居士親身接待，並向師生簡介《金剛經》。

十二月二十五日夏漢雄醫師與通善壇道長拜訪東普陀寺，與茂公合照。

二月一日護法信徒盧星階、林少彬、吳蘊齋等居士拜訪茂公，了解刻下道糧短缺之情況。隨後捐贈白米十包以解燃眉，以接濟滯港僧眾難民。

二月十六日農曆除夕夜，領東普陀寺僧俗弟子作元旦祈禱大法會，通宵誦經禮佛，祈求佛陀福佑萬民，消除劫難，共得吉祥。

上環誠濟堂藥店唐氏特將三百年明代觀音菩薩像送寺供奉。

三月十五日李福林將軍假大埔康樂園自宅款宴茂公，暢談佛法。

三月十五至十七日陳濟棠子女假東普陀為母氏莫秀英女士舉行大祥忌祭禮，請茂公主持《淨土寶懺》三天，回向冥福。

三月三十一日茂公率東普陀寺全體信眾普佛一堂，為陳靜濤車傷祝禱。

三月老圍村居民合議修築村路，茂公參與協調及募款。

四月五日觀音誕主持紫竹林白衣觀音聖像開光禮，並發起於七日起舉行佛法會七天，超度歷年水火刀兵災劫一切殉難同胞及各姓先靈，得生極樂，祝福在世者福壽康寧。

四月二十五日上海天紀樓主蘇民與夫人到山拜訪，即席題字「明月松間照，清泉石上流」及贈松鶴圖、海棠竹雞圖予茂公留念。

六月十八日岑日初居士與夫人到山拜訪，並送贈中西藥品予東普陀寺。另捐五百元資助興建觀音像下甘露池。



一九五零

庚寅
六十二歲

九月二十八日起信徒為茂公祝壽，啟建藥師佛法會七天。茂公以虛雲老和尚患病，特率眾將功德轉為虛老祝禱。

十月四日茂公六秩晉三壽辰，各方名士登山賀壽，並撰《壽贊》。茂公特設素筵招待。

十月六日期間遇颱風襲港，天文台高掛九號風球。茂公親自登壇主持法會，祈禱佛力護佑，化大為小，回向大眾免於災難。

十一月二十四日起每晚七時假中環干諾道九十五號四樓隱廬佛社主講《阿彌陀經》全部。至十二月十九日圓滿。

十一月七日東普陀寺創建週年紀念，領導大眾持誦觀世音菩薩聖號及藥師佛聖號。回向消弭普世戰禍，清除眾生災劫，同增福慧，共享太平。

十二月十九日起東普陀寺啟建彌陀誕法會七天，每天領眾禮拜《淨土懺》。二十五日圓滿，傳授三皈。江孔殷太史專程到山拜師皈依。

是年協助道教人士購建圓玄學院。

一九五一

辛卯
六十三歲

二月二十六日全港體育記者聯誼會卅餘人旅行，拜訪東普陀，茂公以素筵招待。

三月東普陀寺殿前銅鼎蓋失竊，茂公親往荃灣警署報案。同日由警方破案，尋回失物。

五月十三日農曆四月初八釋尊聖誕日舉行浴佛法會，領眾普佛上供。午後傳授三皈。

八月十日起東普陀寺啟建孟蘭盆法會七天，茂公主持灑淨。又每天宣講《孟蘭盆經》。十七日圓滿，晚上授幽冥戒。

一九五二

壬辰
六十四歲

九月十六日起信眾為賀茂公壽辰，啟建藥師佛七法會七天。圓滿日由茂公主持三皈。

十月八日商家陸純康舉家來寺，奠祭陸太夫人，茂公親為主法誦經。

十一月一日茂公應澳門寶蓮精舍尹寶顯等信徒禮請，乘船赴澳門弘法。

十一月四日澳門信徒舉行歡迎大會。

十一月五日起每晚七時至九時假寶覺精舍開講《圓覺經》全部，預計兩個月圓滿。

同月，因澳門信眾殷勤勸請，特於渡船街廿六號設東普陀分院。乃講《大乘仁王護國般若波羅密多經》全文。至農曆新年前暫停。

二月十四日港九古玩傢俬雜架工商總會率團遊訪東普陀寺，茂公與毛文達居士親身招待，設齋歡迎。該會更表示願將摩地爵士所藏千年古佛一尊轉送茂公，另擇吉日舉行安奉禮儀。

三月二十六日起應澳門信徒禮請，假澳門東普陀分院繼續講《仁王經》。每日一時至三時開講。

澳門東普陀分院修建萬緣法會奉祝釋尊寶誕。

六月東普陀寺吉祥院開幕。茂公親題「回頭彼岸」、「吉祥院」及對聯。

另信徒鄭詒猷、鄭憲光、陳梅生、陳萬璇、陳經綸等呈贈題額。

七月十二日為大埔錦山廣善緣佛堂主持開光典禮。



七月十三日 中港著名攝影家劉傳廣、楨一峰、陳致達、吳偉佳、梁慶鑾、趙士鈞、羅六等十餘人到山參禮。茂公與毛文達居士迎迓招待，合照留影。

七月二十八日 古玩傢俬雜架工商總會胡少雲、張朝基等願將麼地爵士珍藏千年古佛移送東普陀寺，假東華三院禮堂簽訂贈送合約，由當屆李應生主席見證。另定於是年九月三日，即農曆七月十五佛歡喜日上午十時，由東華三院總理專車送到東普陀寺舉行開光陞座禮。

七月二十九日 東華三院主席李應生率同總理到山拜訪茂公及禪定老和尚。

八月九日 觀音誕日在東普陀寺主持普佛上供禮儀。

八月二十六日起 東華三院辦萬善緣水陸法會七晝夜，禮請禪定和尚、茂峰法師及吐登喇嘛主法，超薦本港歷年罹災先友。期間，迎請麼地爵士所遺千年古佛像到壇場坐鎮，得未曾有。

九月三日 茂公與禪定老和尚前赴荔園，迎請麼地爵士所遺千年古佛，並由東華三院李應生主席、馮漢柱首總理並各總理護送驅車至東普陀寺。隨即由茂公主持瞻禮大會，各僧侶及來賓依次拈香禮佛。來山瞻禮者千餘人。……

茂公特別發起籌建專殿，專侍供奉釋尊古佛，預計工程費四萬元。

十月五日 東普陀寺信眾啟建藥師法會七天，祝賀茂公壽辰於十一日圓滿，舉行普佛禮儀，下午傳授三皈依。又各方善信捐送白送米到山，以助救濟難民僧侶。

十二月十六日為大埔聖觀堂了覺尼師主持茶毗禮。



三月二十七日起 東普陀寺啟建觀音佛七法會七天。

四月十四日起 農曆三月初一起，每天下午一時至三時開講《勝鬘經》全部。

五月八日 保良局婦孺百餘人到東普陀旅行，茂公熱情招待。……

八月十八日 東普陀寺啟建孟蘭法會七天。茂公每日間宣講《盂蘭盆經》。晚上施夜三大士焰口。圓滿日傳授幽冥戒。

九月二十四日 東普陀寺信眾啟建藥師法會七天，祝賀茂公壽辰。於三十日圓滿，舉行普佛禮儀，下午傳授三皈依。

十月二十六日 觀音寶誕，茂公領導東普陀信眾禮拜《大悲寶懺》一堂，中午普佛上供。

十一月二十九日 東普陀寺得黃思禪居士捐款一萬四千元興建禪堂一座，是日主持動工儀式。

十一月三十日 到大埔靈顯法院主持開光禮儀，並為住持了海法師題聯。

十二月十八日 南約理民府長官高志等人拜訪東普陀寺，茂公與老圍村長、岑學呂、毛文達等歡迎及相談佛理。

度輪法師來寺結緣布匹及藥品。



黃鳳翎居士捐資新建禪堂落成，茂公主持佛像開光禮。

五月四日起 東普陀寺啟建念佛法會七天，恭賀釋佛寶誕。

六月 東普陀寺增建關房。

七月 阮愛興居士請茂公及知定法師宣講《阿彌陀經》。

十一月十日 農曆十月十五日，為惠光法師主持入關禮。

一九五五

乙未
六十七歲

五月抱恙暈眩數日。各界到山慰問者眾。十月二日起僧俗弟子為茂老華誕祝壽。

老圍材修築馬路工程完竣，來山香客日眾，兼村內新增若干佛道精舍，老圍材務日趨愈甚，村中發展皆向茂公請示意見，茂公亦多予支持，並協助籌建老圍材公學。

一九五六

丙申
六十八歲

四月五日清明節啟建水陸道場七晝夜。

九月二十一日東普陀寺啟建藥師法會七天，禮拜《藥師懺》。祝賀茂公壽誕。至二十七日舉行普佛，下午傳授三皈。

十一月六日香翰屏將軍偕夫人、公子梁樑及友人到山拜訪，茂公設素筵接待，言談甚歡。

十一月十九日禪定長老圓寂，茂公主持封龕儀式。二十五日，移靈至東普陀舉行荼毗，茂峰法師主持舉火儀式。

一九五七

丁酉
六十九歲

三月三十一日起東普陀寺啟建水陸法會。

九月九日茂公七秩壽辰，東普陀寺門人聖悟等發起啟建藥師法會七天，禮拜《藥師懺》祝壽。十五日舉行普佛。

自題《七十自題》一篇。另門人了一法師撰《祝壽請帖序文》，又請岑學呂編輯《茂峰法師事略》刊行。

惠光法師閉關圓滿，茂公主持出關禮。



一九五八

戊戌
七十歲

呂重德居士募捐設立文殊菩薩及普賢菩薩聖像，茂公主持開光禮。

九月二十八日至十月五日茂公七秩晉一壽辰，啟建藥師法會七天，禮拜《藥師懺》。十月五日舉行普佛。時有弟子潘聖覺於三疊潭上購八千尺地辦「大覺精舍」，並向茂公求戒。

一九五九

己亥
七十一歲

十月虛雲老和尚圓寂，茂公領眾誦經回向，另在吉祥院啟建佛七法會追悼。

十月二十五日茂公出席東蓮覺苑舉行虛雲老和尚追思法會。

十月十六日香港佛教講堂度輪法師啟建佛七法會二十一天追思虛雲老和尚，恭請茂公主持。

十一月三十日虛雲老和尚圓寂七七之期，香港佛教同人於志蓮淨苑開會，成立建塔委員會，茂公任發起人之一。

是年發起重建齋堂，改為兩層高石屎房屋，底層為五觀堂，二樓作參禮。

鑒於幼童流連街頭，特發起念佛結緣活動，鼓勵幼童念佛若干，可得一角現金券一張，俾其到指定之士多換取食物。士多收集票券，向寺方結算。

助岑學呂於後建岑氏宗親族塚。

一九六零

庚子
七十二歲

年初，五觀堂重建落成，親題對聯兩幅以為莊嚴，並主持啟用禮。



一九六零

庚子
七十二歲

十月六日 茂公七秩晉三壽辰，東普陀寺啟建藥師法會七天，禮拜《藥師懺》。十二日舉行普佛，下午傳授皈依禮。時日有西環吉直街松鶴學校校長劉聖光率全體員生到賀，並有一百五十名學生皈依座下。

十月二十日起 九月初一起，大嶼山寶蓮禪寺秋期傳戒，茂公應請任授經師。

十月二十六日 李際唐太史病逝於澳門，特邀東普陀講寺茂峰法師前往澳門府上主持超度法會。

一九六一

辛丑
七十三歲

九月二十五日至十月二日 茂公七秩晉四壽辰啟建藥師法會七天，禮拜《藥師懺》。二日舉行普佛，下午傳皈依禮。十二月一日 詹天眼與蔡友豪來山，茂公親為招待，更以詩酬答。

一九六二

壬寅
七十四歲

三月十七日 茂公主持大埔靈顯法院觀音殿開光禮儀。三月二十二日 茂公將早年在廣州收藏之望海觀音像送出，另擇於筲箕灣譚公廟側建立望海觀音廟，是日舉行開光祝聖，並致辭云：「今日第一尊望海觀音已完成。第二尊將建立於新界十七咪青山酒店側青豪石礦之海隅地帶，其他若干尊，亦將繼續建立。旨在上求佛道，下化眾生。當茲末劫之秋，願舉世風雲寢息，化戾氣為祥和，仰祈觀音慈悲法力，為人類消弭災厄，離苦得樂。」



一九六三

癸卯
七十五歲

八月四日 中文報廣告員聯誼會到東普陀寺旅行，茂公親為款待。

八月為倭虛老法師圓寂題輓辭「神棲安養」。
秋季親立《示本山四眾法語》碑記於法堂。

十月四日 茂公七秩晉六壽辰，東普陀寺啟建藥師法會七天，禮拜《藥師懺》。至十日舉行延生普佛，下午茂公主持皈依五戒儀式。

十一月四日 觀音誕主持普佛上供，午後授三皈五戒。

十二月九日 荃灣老圍龍母佛堂新廟落成開光，茂公主持剪綵，並題贈門聯。



四月四日應佛教聯合會禮請主持萬善緣法會大壇法事七天。

四月八日晚上，連日帶病主持法會，操勞過度，患高血壓昏迷，送往法國醫院就診。

四月九日申請出院靜養。由洗塵法師、聖懷法師及弟子了知法師、了海法師等十數人護送回寺，由護士照料。

四月十日佛教僧俗信徒數十人聞訊到寺探問，並日夜在寺中稱念觀世音菩薩聖號，祝禱法師早日康復。

四月十一日茂公病情轉趨嚴重，主診醫生三度到寺監察情況。晚上，佛聯會會長筏可大和尚、副會長黃允畋、覺光法師、洗塵法師、優曇法師、融靈法師等乘夜到寺探望。

四月十二日農曆三月初一日下午，門人了一法師召開會議，商討茂公後事安排。晚上十一時卅分，在四眾弟子念佛聲中，茂公圓寂。世壽七十七歲（虛歲），戒臘五十年。佛門人士聞訊乘夜前往慰問。

四月十三日東普陀寺發起禮拜《梁皇懺》七天。

四月十四日東普陀寺發佈治喪委員會名單及殯葬禮安排。同日各界社團吊唁及致送花圈、祭輓者極眾。

四月十五日三月初四日，下午四時舉行封棺大殮。由筏可大和尚主持，六千信眾參禮。靈柩停厝寺內四十九天，隨後移葬後山墓地。

四月十八日茂公圓寂首旬，東普陀寺常住舉行公祭。

四月十九日了一、了觀、了知等弟子首祭，並宣讀祭文。



四月二十五日上午十時，佛教聯合會假東蓮覺苑舉行茂峰老和尚追思大會。由筏可大和尚主持普佛上供儀式，繼宣讀茂公生平事略。最後由了一法師致謝詞。

五月二日三虞之期，茂公門下僧俗弟子於東普陀寺舉行公祭，千餘人出席。晚上施放瑜伽焰口全堂。

五月九日四虞之期，由香港佛教僧伽聯合會於東普陀寺舉行公祭。洗塵法師主持。

五月十六日五虞之期。東普陀寺舉行普佛，了一法師主持。率領在家弟子舉行公祭，由黃鳳翎、易德詒、潘聖覺主祭。晚上施放三寶瑜伽焰口。是日參禮者不下六百餘人。會後決議興辦「佛教茂峰紀念學校」，黃鳳翎居士率先捐資五萬元作起點。

五月二十二日由術數家詹天眼居士選定東普陀後山之墓址，營建茂公墓塋地宮，喝象「獅子滾球」。預定七七之期舉行奉安禮儀。

五月二十三日六虞之期，香港佛教團體假東普陀寺舉行公祭。

五月三十日七七之期。全港佛教四眾弟子於東普陀寺舉行公祭。下午一時舉行奉安大典，由明觀老法師主法。靈柩由禪堂經丹墀，到菩提門路抬送後山安葬，三千餘人送別。

六月七日東普陀寺設宴五席，答謝緇素指導喪禮事宜。了一法師致詞。

六月十四日了一法師晉院陞座，禮請筏可大和尚主持送座儀式。



一九六四

甲辰
七十六歲

七月七日茂公圓寂百日，東普陀寺發起禮拜《梁皇懺》七天及施放焰口一堂，由了一法師領導主持，追思開山祖，蓮品上生。又東普陀寺積極籌建紀念堂，安奉茂公遺像及生活物品，呼籲善信捐輸，俾資懷緬。

九月二十二日茂公冥壽紀念日，東普陀寺啟建《地藏懺》法會七天。是年修建後山門落成。

一月十八日茂峰法師墓穴經詹天眼居士修造定扞。是日下午行竣工禮，由了一法師主持灑淨上供儀式，僧俗信徒百餘人參與。

三月二十七日茂公圓寂週年紀念，東普陀寺啟建佛七法會七天，禮請明觀老和尚主法，二百餘人參禮。

夏季了一法師親撰《本寺開山始祖茂峰老法師窆堵波銘》。碑文豎於茂峰法師墓旁涼亭內。

九月十八日茂公冥壽紀念，東普陀寺舉行普佛追思法會。

一九六六

丙午

十月七日茂公冥壽紀念，東普陀寺舉行普佛追思法會，了一法師、了知法師、陳步煒等參與。陳步煒居士撰《東普陀寺新立法堂及紀念堂善信題名碑記》。

東普陀寺委託世界手工藝協會會員，雕塑家游季強敬塑茂公德像，將供奉於茂公紀念堂。



一九六五

乙巳

一九六七

丁未

九月二十日茂公八秩冥壽，東普陀寺啟建彌陀佛七法會七天。

九月二十六日彌陀佛七法會圓滿暨茂公紀念堂落成，明觀老法師主禮，佛聯會黃允收副會長、覺光法師、大光法師等上香，繼由馬文輝居士闡述茂公生平及籌建紀念堂經過。最後由了一法師答謝。

同日出版陳步煒居士編輯之《茂峰老法師紀念特刊》。又羅叔重撰《隨喜東普陀講寺》；詹天眼居士亦撰詩懷緬。

五月二十一日了一法師在東普陀寺丹墀豎立《千佛山東普陀講寺碑》，以紀念開山祖建寺事蹟。碑石重一千五百斤，由陳步煒居士撰文，共一千零二十五字。

東普陀寺捐款二百萬，資助開辦佛教茂峰法師紀念中學，位於天水圍天柏路。

佛教茂峰法師中學落成啟校。

二零一八

戊戌

東普陀寺出版《茂峰長老（慈悲王）搜稿》。



後記

我和五個師兄弟在大概十歲時，皈依和跟隨茂峰老法師，從此住進東普陀講寺，直至中學畢業才離開，遠赴國立台灣大學攻讀電機工程學系，取得學士資格後回港在電子界工作數十年。二零零七年退休，開始回到東普陀參與寺院行政工作。閒時在茂公紀念堂翻閱文件檔案、照片和各類名人詩詞作品，才知道茂峰老法師經歷了不同時代，與社會各界有廣泛的交往，且在佛教界屢創功績，是領袖級的代表，殊不簡單！老法師往生後，門人了一法師及國學大師陳步焯居士有系統地整理其生前各類文物資料，其時間橫跨民初至一九四九年中國政權變易，以及戰後初期的香港發展。我驚嘆和仰慕之餘，開始細心研究老法師的種種事蹟，由日常事蹟、文件書信、照片、名人交往、詩詞佳作等史料，發覺他的事蹟已是香港佛教史佔有重要部分，因此我們開始用心整理各項材料，在二零一三年出版《寺門八十慶一心》及在二零一八年出版《茂峰長老（慈悲王）搜稿》，近年再將寺內文物作分類，經年籌備編成這本《東普陀講寺匾聯碑記圖集》，可說是精心的製作。

東普陀講寺是上世紀的著名寺院，盛極一時，故保留了不少歷史資料、照片和傳統詩詞傑作。近十多年來，保育文化興起，吸引了不少社會人士來訪，也因而結識了各界知識分子。記得程中山博士在二零一一年來寺探訪，尋找一九二零至一九七零年代的詩詞文物，當時寺中無人能回答，自此我在寺內四處發掘，逐步收藏，凡有材料便傳給程博士，他也在大學圖書館搜尋各界名人的資料，先後寫成《東普陀寺與香港詩壇》（二零一三年）、《鐘聲、泉聲、詩聲：談抗戰時期以東普陀講寺為中心的香港文人活動》（二零二一年）和今年特邀寫成的《讀岑學呂題東普陀講寺楹聯札記》。後來，我陸續認識了侯坤宏教授、沈思先生、鄧家宙博士、許子皓先生、董志強先生、鄒穎文小姐……等好友，他們也提供了不少保育文物的經驗和意見，或幫忙審閱刊物文稿，或幫忙拍攝文物照片，加速了典藏數碼化的進程，豐富了寺內電腦的儲存資料及物分類。得力於互聯網協助核查資料，對時代人物加深理解，也慢慢對當時的社會歷史有全面的認識，也對東普陀講寺和茂峰法師理出具系統的資料庫：以時代為經，以史實為緯，勾劃出東普陀講寺在全盛時期的全貌了。

東普陀講寺創建於一九三零年代，經過四十年發展，其建築型制、佛像、室內裝飾佈置等，都是依照中國傳統佛寺格局。至一九八零年代開始，本地城市急促發展，荃灣市區已面目全非，僅餘千佛山和芙蓉山仍可見舊日痕跡。雖然東普陀講寺發展穩慢，卻無形保存了舊日建築和大量文物，儼如一座小型佛教博物館，成了佛教文化保育基地。

佛教的因緣法說明了盛衰有時，相信東普陀講寺在將來，又會從新發展起來。在新的發展週期中，期望新的領導層能以新思維，詳細再規劃寺院的建設，能平衡當代概念與傳統建築保育與文物維護的發展，進一步完善寺院硬件和軟體的體制，並從現有基礎增設文物館，將寺中文物珍藏彙聚在內，加以系統管理以強化對外宣揚與分享。

感謝衛奕信文物信託再度贊助，使多年來的構想變成實物而呈現於世，為傳統碑聯文化和本地佛教文物留下遺產。在編輯本書期間，我回想茂峰老法師圓寂後的十年間，幸有了一法師和陳步焯居士的遠見，對茂峰老法師所遺的文物作全面整理，並陳列在茂公紀念堂；而了一法師接任住持，在原有的基礎下陸續擴建了禪堂、山門、四大天王，增建法堂、茂公紀念堂、菜根香，改造前後山門、菩提門和墓園等，完善寺院的規模，並豎立多方碑記，表揚茂峰老法師輝煌的一生，因而留下珍貴的傳統文化遺蹟，供後世緬懷與傳承；此外，也得力於在報館工作的毛文達居士，使茂峰老法師的日常行事和點滴詳細紀錄在香港的老牌報章《華僑日報》之內，使我們在追蹤老法師事蹟和編輯年表時有了真實的依據。這個時空因緣是很難得的。與此同時，也特別感謝與我自小相伴的鄧潤鑿師兄，在退休後也回到東普陀講寺服務，他精擅書畫，在這十多年間付出鉅大的心力，延續陳步焯居士整理及復修東普陀寺所藏書畫文物的工作，將許多珍貴藏品完善記錄及轉成電子檔，功不可沒。新近，他花了十年時間親筆臨摹複製一套寺中所藏戰後使用的水陸畫，也是相當珍貴。

也感謝本書的編輯團隊的努力，從籌備、編撰到出版，花了不少精力。而各方好友給予寶貴的意見和支持，都是使《東普陀講寺匾聯碑記圖集》能順利出版的善緣。本書將傳統碑聯匾額的文化精神分享給大眾欣賞，同時扣連了茂峰老法師的事蹟，呈現對香港社會的影響，算是不可多得的刊物。惟自知才疏學淺，書中如有錯漏之處，敬請各界不吝指正。

這本《東普陀講寺匾聯碑記圖集》是寺方文物保護和公眾傳播的重要一步，此後也陸續將相關的文物資料上載至 www.tungpotor.org 和 www.mf.tungpotor.org，且不斷更新，讓讀者能從中發掘寶貴的資訊。我更希望在本書的基礎上，將鄧潤鑿師兄的水陸畫藏品，及名攝影家董志強先生拍攝東普陀講寺的精美照整理出版，使之成為佛教歷史文化的典藏。

羅永強

鳴謝

衛奕信勳爵文物信託

紹根長老

達義法師

程中山博士

紀念李建琇居士

丘桂紅小姐



衛奕信勳爵文物信託
THE LORD WILSON
HERITAGE TRUST

出版

編輯：羅永強、溫佐治

顧問：鄧家宙

出版：羅永強

版面題字及校對：鄧潤鏗

出版日期：二零二五年十一月初版，香港印刷

國際書號：978-988-78314-1-9

聯絡：荃灣老圍村一六八號東普陀講寺

電話：24904572 / 24995036

網頁：www.mf.tungpotor.org

排版設計／承印：獅子頭文化工作室

本書版權屬東普陀講寺所有

